BIBLIOTHEQUE
MAR 10 1970
LEGISLATURE QUEBEC

THE ST. LAWRENCE SUN - LE SOLEIL

Covering/Pour Chateauguay - Beauharnois - Valleyfield and surrounding District

15th YEAR NO. 20 | 28 PAGES | BEAUHARNOIS, WEDNESDAY MARCH 4, 1970 | Postage paid in cash at third class rate. Permit No. 130. P.O. Box 98, Beauharnois - Return Postage Guaranteed | CIRCULATION 21,700



A la cérémonie de la première pelletée de terre pour le foyer d'hébergement de Chateauguay dimanche après-midi, on reconnaissait parmi les invités le maire Richard Sutterlin, de Chateauguay Cdntre, M. Arthur Reid, un des plus vieux citoyens de Chateauguay, et père du contracteur général Marcel Reid, ainsi que le Dr Gilles LaBarre.

At the sod turning for Chateauguays home for Senior Citizens last Sunday afternoon, From L to R: Mayor Richard Sutterlin of Chateauguay Centre, Mr. Arthur Reid one of the oldest citizens in Chateauguay and father of the general contractor Marcel Reid and Dr. Gilles LaBarre. (Photo Pat Wilkins)

Pour la règion de Châteauguay

Le foyer d'hébergement pour vieillards en voie de réalisation

Sur le vaste terrain du chantier, ils avaient l'air d'un tout petit groupe, observant le geste symbolique, la levée de la première pelletée de terre.

L'enthousiasme et l'émotion les gagnaient à la vue de cette étendue blanche où bientôt commencera de s'implanter le Centre d'Hébergement.

Mais dans le cadre plus restreint de la salle paroissiale, ils sont apparus comme une très grande famille, partageant sa joie autour de la table si cordialement dressée par Monsieur Marcel Reid l'entrepreneur général.

Invités d'honneur, personnes âgées, futurs usagers, membres de la Corporation et responsables immédiats de la réalisation du projet, tous participants, ont vécu l'expérience d'un partage fraternel.

Nous étions tous des artisans du Foyer de Chateauguay, chacun dans sa sphère. Ceux qui l'on désiré, ceux qui l'ont pensé, ceux qui l'ont réalisé, ceux qui vont maintenant continuer de le bâtir prenaient conscience de leur responsabilité collective.

Nous nous sentions forts parce que nous étions ensemble. Nous nous trouvions heureux parce qu'une même conviction nous animait.

Il reviendra au Docteur LaBarre d'avoir, dans sa trop brève allocution, de donner à notre engagement sa véritable dimension. Car au-delà de cette construction qui commence et que nous dédions à nos aînés, notre préoccupation demeure axée sur l'avènement de "cette part de justice sociale à laquelle Chateauguay a droit".

LE FOYER DE CHATEAUGUAY INC.



L'esquisse du projet - Architects Sketch of the Project.

Sod Turning for Home for Senior Citizens

The realisation of a project, long the dream of a dedicated group of Chateauguay citizens, came a step nearer completion last Sunday afternoon with the turning of the first sod for a home for Chateauguay's Senior Citizens. The project is considered by many, Chateauguay's latest endeavor to become a mature community. A large number of Municipal officials and people concerned with the construction of the home were present, including one of Chateauguay's oldest citizens, Mr Arthur Reid, Father of the general contractor for the project, Marcel Reid.

The home being constructed by "Le Foyer de Chateauguay Inc." will cost more than half a million dollars and will be totally financed by the Provincial Department of Family and Social Welfare. The three storey building will have 71 beds, four home units, an elevator, a living room on each floor a communal dining room and a hobby shop. Laundry rooms will also be provided as well as recreational facilities.

Appeal to the Public

Y.M.C.A. Finances

Once again the Y.M.C.A. of Chateauguay is appealing for funds to enable them to continue, indeed, to expand their activities in the Chateauguay area for the benefit of young and old.

We are counting on the Town Councillors to set an example of generosity but we are relying on you, the civic minded resident to do your utmost to promote a cause that will leave indelible footprints on the mind, body and spirit of youth, teen and adult.

The Lachine- Dorval Y.M.C.A. (our sponsor) will soon be given a new name "St. Louis Branch" and when the proposed construction of the bridge between the Chateauguay and Dorval areas becomes a reality the St. Louis Branch will go into high gear.

Help us in our 1970 Financial Campaign, we need you, - you need us.

Clarry G. Harding,
Y.M.C.A. Public Relations.

Open Letter by Concerned Citizen

Up to 900 loads of Montreal garbage come Chateauguay way every week

Last the week the SUN carried an extensive article about the efforts of alderman Brian Finch to bring about the closing of the garbage dump located near the boundary seperating Caughnawaga and Chateauguay Centre.

During the House of Commons "Question and Answer Period" in the debate of January 12, 1970 question No. 649, posed by Mr. G. Rondeau, M.P. for Shefford, was answered by Mr. R.C. Honey, M.P. for Northumberland Durham, who is Parliamentary Secretary to the Minister of Indian Affairs and Northern Development. From Hansard, the official daily report of the House of Commons Debate of January 12, 1970 we quote the following:

QUESTION:

(1) How many garbage dumps are in use on the Caughnawaga Indian Reserve?

(2) How many tons of refuse are discharged daily into each dump?

(3) How much are the Indians paid per ton for the use of these dumps?.

ANSWER:

(1) Two.

(2) It is not possible to estimate the tonnage of refuse discharged daily into each dump. Information supplied by the Permittees for 1968 showed an average up to 900 loads a week being deposited by vans with a capacity of 20 cubic yards.

(3) The rental is on area, rather than tonnage basis. The rate paid is $200 per acre per annum."

CITIZEN'S COMMENT:

This garbage is collected from sanitary garbage cans, into sanitary garbage trucks, driven over sanitary roads (there are laws forbidding spitting on to streets) and is then dumped in the most unsanitary imaginable way on the "doorsteps" of our homes, to rot and decay. Some of it is set aflame and burnt and fills the air we breath, daily with tons of sulphur dioxide, nitrogen oxides, hydrogen cyanides, arsines, hydrogen sulphide and suspended articles, not to mention the stench of burning garbage.

POSSIBLE RESULT: Cancer, kidney damage, eye damage, lungs penetrated with dust, mental stress and death.

It is estimated that in Canada 600,000 working days per year are lost, as a result of complaints attributable to impurities in the air.

What could be a better place then these garbage dumps to breed huge rats, which are already invading heavily populated residential areas, and other pests? Many thousands of people living on this side of the river have collectively invested millions of dollars in houses to get away from Montreal and its pollution problem, assuming that the St. Lawrence is a natural screen against air pollution, only to find out that the pollution problem is being brought into Chateauguay to the tune of 900 truck loads per week. It is most unlikely that any municipality on the other side of the river would permit the dumping of 900 truck loads of garbage per week right on their doorsteps, or within their town or city boundries.

The air in Montreal is filled daily with hundreds of tons of poisoneous substances. In London, England smog and air pollution killed 4,000 people in 1952.

Should we not have Government Legislation, either Federal, Provincial or Municipal, where contracts for garbage collection would only be given to operators with proof, that they have approved air pollution controlled incinerators?

This will probably increase the cost we pay for garbage collection, but should we not ask ourselves who we are trying to fool. The increased cost surely will only be a fraction of the price we are paying right now, for medicine and doctor bills. And what about the loss of wages because of illness, directly or indirectly attributable to air pollution?.

Is it asking too much in our "Just Society" that the garbage , which is collected from the "doorsteps" of our neighbours accross the St. Lawrence, not be dumped on ours or are we to continue to live in the permissive society where everything goes?

A concerned Citizen

K.W. Fuchs, Town of Chateauguay, 691-0541.

P.S. Please ad your name to the petition which is currently being passed around, following the initiative of Alderman Brian Finch of Chateauguay Centre, and which aims to have the Caughnawaga dumps bordering on Chateauguay Centre, closed. Lets "Amalgamate" on this issue of "Life and Breath".

Those eligible to sign a petition are the parents individually and children 18 years of age or older.

Lettre ouverte de citoyens inquiets

Châteauguay recoit jusqu'à 900 voyages d'ordures de Montréal chaque semaine

La semaine dernière, le SOLEIL publiait un article de frappe sur les efforts entrepris par l'échevin Brian Finch pour faire fermer le dépotoir situé près des limites de Chateauguay et Caughnawaga.

Le 12 janvier dernier, au cours du débat à la Chambre des Communes, à la période "Question et Réponse", M. G. Rondeau, député de Shefford, posa une question concernant les dépotoirs sur la Réserve de Caughnawaga. Lui répondit M. R. C. Honey, député de Northumberland Durham, et secrétaire parlementaire du Ministre des Affaires Indiennes et du Grand Nord. Du Hansard, publication officielle des Débats de la Chambre des Communes, lisons ce qui suit:

QUESTIONS:

(1) Combien y a-t-il de dépotoirs en usage sur la Réserve Indienne de Caughnawaga?

(2) Combien de tonnes d'ordures y déverse-t-on quotidiennement?

(3) Que reçoivent les Indiens par tonne pour l'usage de chacun des dépotoirs?

REPONSES:

(1) Deux

(2) Il n'est pas possible d'évaluer le tonnage d'ordures déversé quotidiennement dans chaque dépotoir. Une information fournie par les détenteurs des permis démontre que jusqu'à 900 voyages de camions d'une capacité de vingt verges cubes y sont déversés chaque semaine.

Suite à la page 19

CLASSIFIED ADS ON PAGES 22-23-24

ANNONCES CLASSÉES EN PAGES 22-23-24



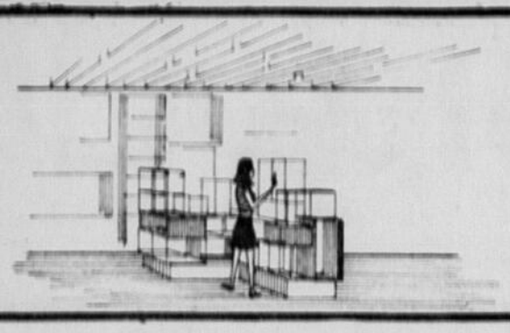
L'Honorable Jean Cournoyer ministre du travail sera l'invité d'honneur lors de la grande partie de sucre organisée par l'Association de l'Union Nationale section féminine du comté de Chateauguay, dimanche après midi le 8 mars à la cabane à sucre Desgroseillers à Ville Mercier. Ci-haut on voit l'honorable Jean Cournoyer recevant les félicitations de son chef l'Honorable Jean-Jacques Bertrand Premier Ministre à l'occasion de sa nomination de ministre du Travail.

The Honorable Jean Cournoyer, Minister of Labor. will be the guest of honor at the maple sugar party organised by the ladies section of the National Union Association of the county of Chateauguay on Sunday afternoon, March 8th at the Desgroseillers Sugar hut in Mercier. In this picture Mr. Cournoyer is being congratulated by Premier Jacques Bertrand on the occasion of his appointment as Minister of Labor.

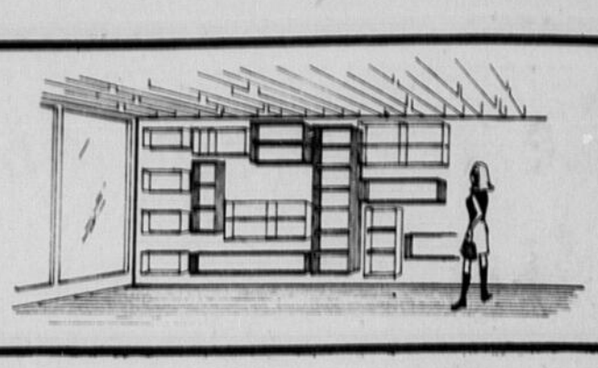


The Chateauguay goal getters in last Sundays' exciting Junior B semi final hockey game against Chambly which the Chateauguay team won, making it the fourth straight win and giving the local boys a birth in the finals which will get under way at the end of this week or the beginning of next. From L to R: Chris Laberge, Daniel Richard, Jean Touchette (who got 2 out of the 6 goals), Louis Delisle and Michel Turcot. (Photos Pat Wilkins)

Voici les compteurs du Chateauguay de la Ligue Junior B, qui ont permis à leur équipe de remporter la semi-finale dimanche soir, alors que l'équipe locale a récolté une quatrième victoire de suite, pour se mériter le droit d'affronter la semaine prochaine le gagnant de la série Valleyfield-Laprairie. De gauche à droite: Chris Laberge, Daniel Richard, Jean Touchette (avec 2 des 6 buts), Louis Délisle et Michel Turcot.



PLEXI-CADO
PHARMACIE VACHON
273 SALABERRY VALLEYFIELD Tel.: 371-1967





Quoi de neuf sous LE SOLEIL

PAR YVON BOUCHER

Le tournoi provincial mixte de sacs de sable, une invitation DOW se tiendra, au sous-sol de l'église du Sacré-Coeur, les 3, 4 et 5 avril prochains.

Rappelons que les célibataires (hommes et femmes) devront s'inscrire au moins une semaine à l'avance, soit à leur président de ligue, ou encore au bureau de l'association, 104 Léger, 373-3098. Ces mêmes personnes évolueront le samedi soir...

Les frères Gilles et Jacques Hébert, respectivement avocat et journaliste, s'envoleront vendredi, le 6 mars, à destination d'Acapulco. Par ailleurs, l'avocat Yves Ampleman nous revient frais et dispos... d'un voyage en Floride. Dans le même ordre d'idées on apprenait que l'agent de liaison de la Sûreté du Québec, au Palais de Justice M. Claude Foisy, participerait le mois prochain, à une croisière aux Bermudes.

Saviez-vous qu'il existe un club de "jogging" ;a la Cité des Arts et des Sports? A tous les matins, à compter de 7 heures, un bon nombre de campivalenciens en profitent pour se mettre en bonne condition physique sous la surveillance d'un moniteur qualifié. Ce club est réservé aux hommes âgés de 21 ans à 102 ans. Pour plus de renseignements: 373-6573...

Roger Duguay vient de se porter acquéreur d'un nouveau commerce de fleurs. Ce jeune fleuriste aura pignon sur rue Leroux à Valleyfield. Il invite la population à venir consulter ses nouveaux catalogues...



Arthur Lavigne, gardien de but des Rois et Marcel Coulombe également des Rois de la ligue de hockey Récession Inc., viennent de remporter respectivement le titre du meilleur gardien de but de la ligue et le meilleur compteur de buts pour la saison 1969-70.

Soirée dansante au profit du club de hockey ST-TIMOTHEE, samedi le 7 mars, à 8h.30 p.m. à la salle des Loisirs Notre-Dame de Bellerive, coin Marquette et boulevard Langlois à Valleyfield. L'orchestre de Sylvio Mercier fera les frais de la musique. Admission $1.50 par personne. Prix de présence. Bienvenue à tous...

Les élections provinciales approchent à grands pas. Le député provincial, M. Gérard Cadieux, entend bien faire face à la musique avec un imposant nombre de musiciens... C'est ainsi qu'il commencerait, très bientôt, l'organisation de son comité central...

Le tournoi de curling des employés de la Maison AH BESNER de Valleyfield a remporté, en fin de semaine, un éclatant succès. L'équipe de l'organisateur du tournoi, M. Claude Martineau, a terminé au premier rang, après avoir défait difficilement l'équipe de Marcel Carpentier. L'équipe championne est composée de Claude Martineau, Hilaire Poirier, Mme Francoise Brunet et Gilles Larocque. Pour l'autre équipe finaliste, outre M. Carpentier, nous retrouvons Raymonde Carpentier, Gaétan Lecompte et Florence Marleau.

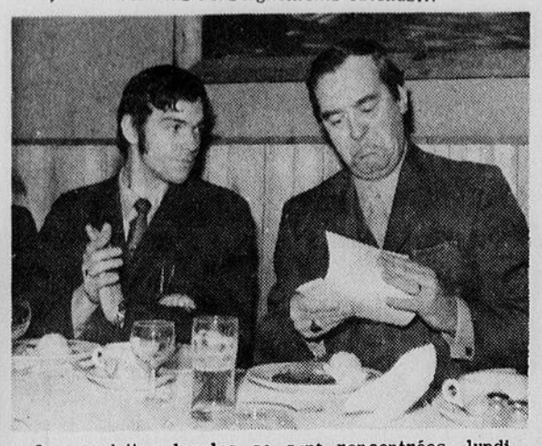
Huit équipes ont pris part à ce tournoi annuel, L'équipe de Marcel Lalonde a terminé au dernier rang avec des joueurs tels: Roland Massicotte, Carmen Massicotte et Lucie Dubreuil.

Les participants au tournoi ont dégusté par la suite un copieux repas. Un merci spécial à tous les joueurs ainsi qu'aux généreux donateurs...

Le Journal de Montréal indiquait dans son édition de lundi qu'il y a 17 ans, dimanche, que Jean Béliveau remportait le championnat des compteurs de la ligue de hockey Sénior du Québec. Savez-vous où il a réussi son exploit?

A Valleyfield, lors du dernier match de la saison régulière. Fait à remarquer, Béliveau avait rejoint André Corriveau des Braves de Valleyfield en tête des compteurs, la veille à Sherbrooke. Quand Béliveau décrocha son championnat, Toe Blake était le pilote du Valleyfield....

Le dénommé Ghazali recherché depuis plusieurs mois pour l'enlèvement de sa petite fille de 4 ans, Marlène Ghazali, serait dans la région de la Floride, selon certains renseignements obtenus...



Les vedettes locales se sont rencontrées, lundi au souper des Ecuyers Colombiens. Le journaliste Jacques Hébert était président d'honneur de la journée, tandis que le député Cadieux agissait comme conférencier. (Photo Peter Rozon)

Le chef de police de la ville de Beauharnois a remarqué une hausse impressionnante d'automobiles, dans sa municipalité, au cours de la fin de semaine. Il a expliqué le fait en signalant que le film québécois "L'INITIATION" était en ville.

La restructuration des Services de police et pompier de Valleyfield qui devait se faire il y a quelques semaines, semble etre passée aux oubliettes. Les nominations se font attendre...

Mme Marcel Loiselle nous apprenait qu'un partie de cartes est prévue pour le 7 mars, à 8h.30 au sous-sol de l'Eveché, 31 rue Fabrique à Valleyfield sous les auspices des Dames Auxiliaires...

Le Ministre des Transports et Communications a annoncé l'octroi d'un délai de 15 jours aux automobilistes retardataires qui ne se sont pas encore procurés leurs plaques d'immatriculation 1970...



La jolie Nathalie Haworth a participé comme mannequin à la parade de modes enfantine du Club de patinage local.

Tombola de la Garde Dollard des Ormeaux, du 11 au 15 mars, au sous-sol de l'église Notre-Dame de Bellerive. Il y aura tirage de dindes et de jambons pour Pâques...

La finale du concours d'art oratoire pour les étudiants, organisé par le Club Optimiste local, aura lieu à l'auditorium de l'école Normale, le 15 mars. Dix finalistes représentant cinq écoles se disputeront amicalement les grands honneurs. Excellente initiative de la part du club Optimiste...



Le conseiller féminin, Mme Marcelle Trépanier, écoute religieusement... le Dr Charles Lalonde, à l'issue de l'assemblée d'information, lundi soir. Ce dernier a contesté la transaction par laquelle Daron Sports Equipmemt devient acquéreur du camp militaire. (Photo Peter Rozon)

Dans la dernière édition du FANAL, journal de la Jeune Chambre de Valleyfield, on suggère pour la promotion touristique, de faire l'élevage des perroquets pendant un an pour leur apprendre à dire: "Visitez le Québec d'abord", ensuite lancer ces perroquets partout dans le monde...

Les dames du club de curling de Valleyfield ont remporté la coupe Moore, et ce pour la première fois depuis 1935. L'équipe est composée de Mmes Paré, Clairmont, Harwarth et Soucy...

L'ancien greffier du palais de justice de Valleyfield, M. Alcide Daoust a gagné la somme de $2,500 dans un paquet de cigarettes Belvedere. Le restaurateur "Charlie Giroux" de la rue Victoria, chez qui Alcide fait toujours provision de cigarettes, était des plus heureux pour son client...

Un informateur qui assistait, récemment, à une réunion à laquelle participait le maire Raphael Barrette a révélé que ce dernier aurait eu pour réponse à quelqu'un qui lui faisait remarquer que le déneigement des rues était minable, cette année, "la neige va fondre". Notre interlocuteur s'est dit d'avis que le maire veut ainsi économiser pour payer le $25,000 que la ville doit à une firme d'ingénieurs pour l'exécution de plans d'égoût dans la paroisse Ste-Cécile avant son annexion avec Valleyfield. Il ne voudrait pas qu'on puise à même le fonds de réserve, afin qu'une partie de ces argents puisse servir à l'achat d'un éléphant blanc (blanc comme la neige dans les rues), soit le Centre des Loisirs de Bellerive...

Le 7 mars prochain à 11 heures, aura lieu l'assemblée de la ligue de baseball mineur Nitro-St-Timothée (section NITRO). Cette réunion, comme l'a indiqué le président Charles Plante, a pour but de former un comité local. Toutes les personnes intéressées à offrir bénévolement leurs services à la ligue sont priées de se présenter au centre récréatif de la C.I.L. L'invitation est lancée spécialement aux parents des petits joueurs ainsi qu'aux entraineurs de l'an dernier...

Dimanche après-midi, à la salle Rousse, avait lieu l'assemblée de tous les conseils de ligues de l'association provinciale de sacs de sable. Pas moins de 140 personnes ont assisté à cette réunion d'importance...

Le premier tournoi de curling de la ligue Récession fut un succès à tous les points de vue. Le grand Adrien Blanchette a fait un travail remarquable dans l'organisation de l'évènement. Soulignons qu'il a reçu la collaboration de son épouse, la charmante Louise. Il faut souligner également la magnifique collaboration des autorités du club de curling qui avaient mis à la disposition des membres toutes les facilités...

$100. au premier client

Le premier automobiliste à comparaitre en cour de justice de Valleyfield après avoir subi le test de l'ivrosomètre, a été condamné, vendredi, devant le magistrat Maurice Perron, à une amende de $100, à défaut de quoi il devra passer trois mois derrière les barreaux.

Par ailleurs, le juge a prononcé une interdiction de conduire pour une période de trois mois.

Le gérant du personnel aux usines de la Société Dominion Textiles à Valleyfield, M. Robert Robineault, est en deuil de son père, M. Marcellin Robineault. Le défunt était âgé de 86 ans au moment de son décès. Epoux de feu Eva Leduc, demeurant boulevard Lussier à Beauharnois, le service funèbre a été chanté lundi à l'Eglise Saint-Clément de Beauharnois.

Nos plus sincères condoléances à la famille éprouvée

Dans un communiqué remis au SOLEIL, le député Gérard Cadieux nous apprenait que la municipalité de Melocheville venait de recevoir, un chèque au montant de $2,375 comme paiement annuel d'une partie d'une subvention de $28,500, subvention accordée en 1964-1965 afin d'aider cette municipalité à défrayer le coût des travaux d'égouts et d'aqueduc.

La balance à recevoir est donc de $7,125

Le député provincial Gérard Cadieux a déclaré que cette subvention allégera le fardeau des contribuables de Melocheville.

Georges Groulx

La Sûreté provinciale, détachement de Valleyfield, a damé le pion à la Sûreté municipale, avec la nomination, la semaine dernière, d'un policier-éducateur. En effet, le Caporal Georges Groulx occupera ce poste dans le secteur de Valleyfield.

Par ailleurs, on sait que les autorités municipales songent très sérieusement à créer un poste similaire au sein de ses effectifs. D'ailleurs, le club Optimiste local collabore étroitement a ce projet qui devrait se réaliser d'ici quelques semaines.

La demande de réintégration dans les forces policières de l'ex-agent Raymond Myre, condamné pour contrebande, est encore à l'étude par les membres du conseil. Une décision devrait être rendue au cours de la prochaine assemblée du conseil. Les chances de M. Myre d'être réembauché semblent excessivement minces...

Un vol par effraction, le troisième en moins de deux mois, a été commis lundi soir, au garage Rock Trépanier Automobiles à Huntingdon. Les voleurs se sont emparés d'un réservoir à soudure d'une valeur de $500

La Jeune Chambre de Valleyfield présentera son Expo-Rama 1970 lors de la dernière fin de semaine du mois d'août. Précisons qu'il n'y aura pas de roue de fortune...

Pour devenir moniteur des cours de conduite préventive C.C.P, une initiative de la Jeune Chambre il suffit de contacter Raymond Berthiaume à 373-6080...

A ne pas manquer, le 18 avril au CEGEP de Valleyfield, la soirée quatrième anniversaire de l'association de sacs de sable. L'orchestre BAVAROIS qui s'est produit devant de nombreux publics à l'Expo 67, fera les frais de la musique. Le prix d'entrée est de $1.50

AMPLEMAN , HEBERT, RENAUD & RENAUD
AVOCATS - LAWYERS
371-2221 ET 373-1432
25 Ste-Hélène, Valleyfield

IMPÔT - COMPTABILITE
ADMINISTRATION - ETAT FINANCIER
Gérard Lavigne. B.A.
DIPLOME EN COMPTABILITE GENERALE
61-B Chemin de Ligne 371-3028
Valleyfield

RESTAURANT CAFE SAM PAN

Pour satisfaire les exigences de la loi de la régie des alcools, obligeant les propriétaires d'hotels à opérer eux-mêmes leur salle à diner, M. Guy Viau et Jean St-Denis ont volontairement résigné à leur bail leur permettant de demeurer sur les lieux jusqu'en février 1975 (5ans), en vendant aux propriétaires de Chateau Salaberry Inc. leur commerce de salle à diner, qui opérait sous la raison sociale de Café Sam Pan, au 10 rue St-Laurent, Valleyfield.
M. Jean St-Denis et Guy Viau désirent remercier tous les nombreux amis et clients pour leur encouragement dans le passé.

Jean St-Denis
Guy Viau.

EXTERMINATION
Faites désinfecter vos maisons et établissements publics contre les coquerelles, puces, punaises, rats, souris, araignées, etc.
ON DETRUIT VOS MAUVAISES HERBES
L.P.BRISSON & FILS ENRG.
Denis Brisson, agronome
350 Chemin Larocque, 373-5515
Valleyfield

RESTAURANT "Aux Rapides"
SALON BAR BAMBOO COCKTAIL LOUNGE

Grande-Ile, Valleyfield
SALLES de RECEPTIONS
LIVRAISON Gratuite
TEL: 373-6333


104 Du Marché Valleyfield
chez Georgette ENRG.
CONFECTION pour DAMES et JEUNES FILLES
Tél.: 371-1785

YVES BOURGOIN
Tuiles - Tapis - Prélarts - Céramique
POSE PAR DES EXPERTS | SERVICE A DOMICILE
SERVICE - QUALITE - BAS PRIX
270 ACADEMIE VALLEYFIELD 373-1747
DE L'AUTRE COTE DE LA VOIE FERREE
Opérant dans notre sous-sol, nous n'avons pas de frais d'administration. Nous pouvons donc vous offrir les plus bas prix en ville.
OUVERT TOUS LES SOIRS JUSQU'A 9 HEURES SUR RENDEZ-VOUS.

SALAISON VALLEYFIELD
147 SALABERRY 373-3696

VIANDE DE CHOIX | BOEUF ROUGE - BLEU

Prix en vigueur du 23 au 7 mars 1970

PRIX SALAISON		PRIX CONCURRENT
DINDE "UTILITE" 10 A 16 LBS	LB 37¢	49¢
STEAK POINTE DE SURLONGE	LB 1.09	1.39
BOEUF HACHE	3 LB 99¢	1.49
BOLOGNA ROND EN MCX.	LB 33¢	49¢
ROTI FESSE DE LARD	LB 69¢	79¢
STEAK de BOSTON	LB 1.09	1.49
POULET B.B.Q. "UTILITE" SAC DE 2	LB 29¢	39¢

FRUITS et LEGUMES FRAIS		PRIX CONCURRENT
ORANGES SUNKIST	2 DOZ 79¢	DOZ. 49¢
CONCOMBRES "SELECT"	2/25	2/35
PAMPLEMOUSSE NO.48	8/69	8/79
CELERI GR. 24	35¢	43¢
POMMES MC INTOSH NO: 1 5 LBS	49¢	59¢

L'ATEQ s'implante dans la région de Valleyfield

Le recyclage des adultes n'est que du bien être social déguisé

Il y a quelques mois, une association prenait naissance: l'Alliance des Travailleurs- Etudiants du Québec (A.T.E.Q). L'Alliance, surtout active au départ dans la ville de Montréal, prend maintenant de l'ampleur et s'étend partout en province. La région de Valleyfield-Beauharnois et Châteauguay sera représentée par M. Richard St-Cyr de Valleyfield.

Cette nouvelle association de protection des Travailleurs- Etudiants n'a pas pris de temps à dénoncer le système actuel des cours de formation professionnelle. Le président, M. Claude André a déclaré: "Le gouvernement fédéral gaspille des milliers de dollars dans les cours de formation professionnelle qui ne servent absolument à rien. Nous en avons assez des cours de recyclage qui ne sont que des allocations de bien-être social déguisées. Nous voulons des vrais cours qui seront reconnus par les employeurs. Nous voulons la chance de nous instruire vraiment" Ce regroupement commence à être reconnu comme interlocuteur valable par les autorités puisque l'ATEQ a réussi à réunir, la semaine dernière, autour d'une table une dizaine de hauts fonctionnaires des ministères québécois du travail et de l'éducation permanente du gouvernement des CEGEP et de la CECM Les représentants du gouvernement, des CEGEP et de la CECM. Les représentants du gouvernement fédéral ont refusé d'y participer parce qu'ils "ne veulent pas avoir affaire à des groupes". L'ATEQ a fourni aux fonctionnaires le "curriculum vitae" de quelque 400 travailleurs, qui, après avoir suivi leurs cours de recyclage, se sont retrouvés à leur point de départ: chômeurs. Elle réclame pour tous ces gens ou bien du travail ou bien des moyens de poursuivre des études plus valables.

Concrètement, l'ATEQ a réclamé pour ces gens des allocations du bien-être social pour leur permettre de manger et de payer chauffage et électricité. En effet, aux termes de la loi sur la formation professionnelle des adultes adoptés en avril 1967, ils recevaient une allocation pendant la durée de leurs études. Maintenant, redevenant chômeurs, ils doivent attendre un mois et demi avant de pouvoir recevoir des allocations du bien-être socialé

Il n'est pas question de critiquer le montant de subventions reçues pendant les études. Ce que ces gens critiquent c'est la mauvaise utilisation que le gouvernement fait de cet argent puisque les cours qu'ils ont reçus ne semblent pas adaptés à leurs besoins et s'avèrent tout à fait inutiles.

En fait, c'est ce que le représentant de la région, M. Richard St-Cyr a expliqué, mercredi, au CEGEP de Valleyfield, lors de la visite des jeunes députés fédéraux.

Concrètement, a révélé M. St-Cyr, L'ATEQ a suggéré aux autorités du gouvernement d'organiser des cours de niveau CEGEP dans le programme de FPA (Formation professionnelle des adultes) et d'en contrôler l'admision de façon rigoureuse avec l'aide d'orienteurs professionnels vraiment qualifiés. Comme le fédéral refuse de financer de tels cours, semble-t-il, le Québec prendra-t-il la relève.

M. Richard St-Cyr est optimiste face à la suggestion faite, devant les membres de l'ATEQ, par Mlle Marthe Godette, de la direction générale de la formation des adultes au niveau CEGEP au ministère de l'éducation. "Il serait possible, selon elle, de regrouper en 52 semaines les trois ans de formation professionnelle du niveau CEGEP à condition de supprimer les matières qui ne sont pas essentielles pour des adultes. Il semblerait aussi que l'admission à ces cours n'exigerait pas nécessairement une douzième année.

Les membres de l'ATEQ n'acceptent pas qu'on les traite de paresseux. "Nous voulons travailler nous voulons étudier, avoir des cours valables, disent-ils. Est-ce là être paresseux".

CE QUE VEUT L'ATEQ

Ce que veut l'ATEC en gros, c'est ceci: 1) que les conseillers de main d'oeuvre du ministère fédéral exercent une sélection plus judicieuse des candidats au recyclage pour que ces cours ne soient plus une forme déguisée de bien-être social; que d'autres solutions que le recyclage-fourre-tout soient inventées;

2e qu'après l'obtention d'un diplôme, les conseillers en main- d'oeuvre soient plus près des travailleurs- étudiants; qu'ils les suivent davantage pour permettre leur intégration dans le milieu du travail;

3) que des cours professionnels, du niveau CEGEP, d'une durée habituelle de 3 ans, soient condensés en un an, pour les travailleurs, et que le ministère fédéral reconnaisse ces cours comme valables en terme de recyclage;

4) qu'il n'y ait pas de limites à la durée de la formation scolaire; c'est à dire que les travailleurs qui ont besoin de 100 semaines d'études, avant d'accéder au niveau professionnel, y aient droit. En d'autres mots, qu'on ne brime pas les aptitudes et les aspirations légitimes des travailleurs.

COLLABORATION DU CEGEP DE VALLEYFIELD

Le représentant de L'ATEQ dans la région, M. Richard St-Cyr, est confiant vis-à-vis la possibilité d'un projet d'entente avec les CEGEP de la province. Il a déjà obtenu l'assurance d'une collaboration étroite de la part de certaines autorités du CEGEP de Salaberry-de-Valleyfield.



Son Honneur le maire Me. Raphael Barrette vient de proclamer officiellement la Semaine du 9 au 16 mars: La Semaine du Respect de la LOI, sous les auspices du Club Optimiste de Valleyfield. Nous remarquons sur la photo, M. Yves Cadieux, président de la Semaine , M. Gilles Dupont, président du Club Optimiste, Me Raphael Barrette et M. Jean-Louis Leduc, vice-président Optimiste. (Photo Peter Rozon)

Un grand-père brutal battait sa femme

Un homme de 65 ans, Wilfrid Durocher, a quitté la prison commune de Valleyfield, vendredi après-midi, après y avoir été hébergé pendant quelques jours. Durant la même journée, il avait reconnu sa culpabilité sous deux chefs d'accusation: assaut avec lésions et possession d'arme.

Le juge Maurice Perron lui a imposé en surplus une amende de $50 et a réclamé la confiscation de l'arme. Par ailleurs, Durocher sera sur probation pour une période de six mois, avec interdiction formelle de commettre un assaut sur toute personne.

Durocher avait été arrêté par la police de la région d'Huntingdon après avoir battu son épouse de façon tellement brutale qu'elle a dû être traitée à l'hopital.

Le procureur de la défense, Me Blanchard, a fait remarquer que c'est sous l'influence de la boisson que Durocher est enclin à faire preuve de brutalité.

Un mois de prison

Un jeune homme dans la vingtaine s'est vu condamner à un mois de prison, vendredi, en cour de justice de Valleyfield, devant le juge Maurice Perron.

L'accusé avait avoué sa culpabilité à une accusation de méfait public.

Le procureur de la couronne, Me Gilles Hébert, a révélé que l'accusé possédait un casier judiciaire vierge et que lors de la commission du crime, il était sous l'influence de l'alcool. Me Hébert a suggéré au tribunal une sentence d'une semaine de prison et le remboursement des dommages causés, soit $300.00

A la suite de ces représentations, le juge Maurice Perron, s'adressant à l'accusé, lui a demandé s'il était prêt à rembourser le montant des dommages. Le jeune homme, d'un ton déterminé a répondu: "NON" Le magistrat n'a pas commenté la réponse de l'accusé et s'est contenté de répliquer en ces termes: "Je vous condamne à un mois de prison".

Il aurait vendu sa petite fille pour $5.

Un individu de la réserve indienne de Caughnawaga, en banlieue de Châteauguay, aurait vendu sa petite fille pour la modique somme de cinq ($5.) dollars.

Selon les renseignements recueillis, il aurait effectué la transaction... avec un voisin, au cours d'une beuverie.

Il appert que les relations entre la petite fille et les voisins n'étaient pas des plus amicales et c'est ce qui aurait été à la base de la dénonciation à la police.

15 jours de prison

Une jeune fille de la réserve indienne de Caughnawaga, (C.P.) a écopé d'une sentence de 15 jours de prison, lors de sa comparution, mercredi, devant le tribunal à Valleyfield. Elle avait précédemment été reconnue coupable du vol d'une automobile.

Sa présumée complice, une jeune fille de 17 ans, devra comparaître devant la Cour du Bien-Etre Social pour répondre à une accusation identique.

Une mort naturelle

Les policiers de la Sûreté municipale de Valleyfield ont été appelés à se rendre sur les lieux de ce qui apparaissait comme étant, de prime abord, un suicide. Un médecin a toutefois permis d'élucider le mystère entourant la mort de M. Jean d'Amour, âgé de 34 ans, et demeurant rue Jacques Cartier à Valleyfield. M. d'Amour est décédé de mort naturelle.

CLAUDE GENDRON
ELECTRONIQUE
VOTRE VENDEUR
ZENITH



Claude Gendron
Diplomé de l'Institut
R.C.A. de New-York

AUTREFOIS A 5 DU MARCHE, MAINTENANT A
173 VICTORIA
EN FACE DU NOUVEAU BUREAU DE POSTE
VALLEYFIELD

ACHETEZ VOTRE TELEVISEUR CHEZ LE PLUS
GRAND DEPOSITAIRE ZENITH DE LA REGION

AUBAINES
SUR MODELES ENDOMMAGES
LORS DU FEU QUI
A DETRUIT NOTRE MAGASIN
DU 5 DU MARCHE
PROFITEZ
DE SPECIAUX ALLANT
JUSQU'A
25% ET PLUS
DE REDUCTION
JUSQU'A 36 MOIS POUR PAYER



VOUS N'AVEZ
AUCUN
CIRCUIT
IMPRIME
DANS UN
TELEVISEUR
ZENITH
Le BLAKE - A6525
ZENITH
TV Chromacolor

CLAUDE GENDRON ELECTRONIQUE
29 DES ROIS BEAUHARNOIS 429—4737
173 VICTORIA VALLEYFIELD 371—1208
NOUS REPARONS TOUTES MARQUES DE RADIO - STEREO-TV



Le Rendez-vous des Hommes d'Affaires

Quoique quelque peu éloigné du centre des affaires, vous ne regretterez pas votre visite à ce restaurant, l'un des plus chics de notre ville, où le service courtois, les facilités de stationnement et les prix réduits pour dîners d'hommes d'affaires compenseront largement pour les quelques minutes additionnelles de déplacement.

Bienvenue

- Atmosphère agréable
- Service - Qualité - Propreté
- Licence complète
- Menus spéciaux à prix réduits tous les jours
- Vaste terrain de stationnement
- Comptes courants disponibles pour compagnies

Ouvert de 10 heures le matin à 3.00 A.M.

M. GUY VIAU désire aviser le public qu'il n'a plus aucun intérêt dans la direction du CAFE SAM PAN
10. RUE ST-LAURENT
VALLEYFIELD

RESTAURANT Aux Rapides
à l'entrée du Pont Mgr Langlois
Grande Ile, Valleyfield Guy Viau, prop.
L'endroit par excellence pour
RECEPTIONS DE MARIAGE - REUNIONS INTIMES ET D'AFFAIRES
Pour une détente et un bon repas, dans une atmosphère des plus agréables
Rendez-vous à notre Salle à Diner ou à notre Cocktail Bar BAMBOO
CUISINE CANADIENNE ET CHINOISE
SPECIALITE: METS CHINOIS
Licence complète: Bière - Vin - Liqueurs
A VOTRE SERVICE DEPUIS 1952
LIVRAISON GRATUITE MINIMUM $4.00 373-6333

PARMI NOS NOMBREUX CLIENTS, NOUS AVONS
LE PRIVILEGE ET LA SATISFACTION DE
SERVIR REGULIEREMENT:
LE CLUB OPTIMISTE DE VALLEYFIELD
LE CLUB RICHELIEU DE VALLEYFIELD
LE CLUB D'ADMINISTRATION INDUSTRIELLE
DU CANADA - CHAPITRE DE LA REGION DE
VALLEYFIELD

Our Seeing Eye

The Other Side of the Coin, Or Teenage Customers Sometimes Give Unfair Treatment

Your name is Louis Kouroumilas. You are a Greek national who has lived in Canada for only a few years. You have saved your money while working in a restaurant with the idea of sometime opening your own restaurant. Then you get together sufficient money and you hear of a small shopping center which is being built in a growing town. It is near a big regional school whose student body is over 2,000. It seems an ideal place to embark upon your business career. You invest every cent you can get your hands upon and become the proprietor of Maple Restaurant in the Maple Shopping Center in Chateauguay. You work eighteen hours a day to make your restaurant pay.

Business in general is pretty good, but you soon find out that the business from the students of the Billings Regional High School is pretty expensive to cultivate. Before too long you find that some of the students are going to take advantage of every bit of leeway which is granted to them. They steal your salt and pepper shakers, and your ashtrays. They find it humourous to put salt in the sugar dispensers. Unfortunately your adult customers who want to put sugar in their coffee don't find it too funny to drink coffee with salt rather than sugar. They congregate in your restaurant and sit five to a table, ordering one coke among the five and taking up the table for an hour or more. They throw cigarettes to each other across the restaurant, talk too loud, and use language which would not encourage too many customers to patronize your restaurant. Some of them do make decent orders but of those some don't pay their bills anyway.

It doesn't take you too long to realize that you are not only not going to get rich with this kind of business, you are heading at full speed toward bankruptcy. So you establish a few ground rules governing your youthful trade. Basically, you don't allow students to be seated between 11 a.m. and 2 p.m. unless they place an order totalling 60 cents or more. This rule applies seven days a week.

Around the corner from the Maple Restaurant is the Classical Gas, a record store run by Bill and Ron Taylor. In three months they have had so much stolen, an estimated $400 loss, that they have now decided to close their store from 11:30 a.m. to 1:00 p.m. According to Bill Taylor the serious buyers don't buy at lunch time anyway. They're afraid that any records they buy will be stolen at school. They look over the stock at lunch time and come back after school to buy. Once again their effect on adult buyers has been negative to the point where some won't come back after being exposed to the brand of language employed by some of the youths. It does become kind of difficult to earn a living.

Near the Maple Restaurant is the Maple Centre Drug Store. Proprietor Harry Horlick has seen his business hit hard by youthful shoplifters also. He has to remain open at lunch time, though. He told me that the merchants have organized sort of a "vigilante" committee for mutual protection. If one of them has any trouble they contact one of the others and help is immediately on the way. Harry figures though that 98% of the kids are good. It is just that "lousy 2%" that causes all the trouble. "We don't mind helping them grow up but we'd like a little consideration too."

The problem experienced by the merchants of the Maple Shopping Center is not new; not even new in Chateauguay. Town of Chateauguay Police Chief Roger Gagnon explained that it is a real problem. Principal Bill Tyler of the Billings School admits that there is nothing the school authorities can do to exercise any kind of control when the students are not on school property.

I picked up quite a bit of information from both Chief Gagnon and Mr. Tyler, but there is nothing new to tell. The problems confronting, and caused by, today's youth are reported very competently by national magazines as well as the daily press. Complete coverage would fill volumes and add nothing to this article.

All the merchants interviewed as well as Chief Gagnon and Mr. Tyler were definite in their viewpoints that only a small percentage of the youths were actually troublemakers. Unfortunately the others have to submit to the regulations which become necessary for virtual self-preservation. Fortunately most of the "others" don't resent these regulations, realizing that there is just cause for their application.

What is the answer? There is no simple answer. If there was I wouldn't be writing this article. My advice, after being informed by Mr. Tyler that this has been done in at least one place in Chateauguay, is for the merchants of the Maple Shopping Center to bar all students from their business establishments during the Billings lunch hour. I am sure that the Town of Chateauguay council would be willing to enact whatever bylaw is necessary to make such an act fully legal.

Put out the welcome mat for the volunteer who calls at your home the weekend of Heart Sunday. Give...so more will live.

The Heart volunteer, who calls on you at home, will leave behind valuable educational information. Study it carefully. The heart it saves may be your own.



Louis Philippe
COIFFURE
Esthéticienne - Visagiste
91 D'ANJOU CHATEAUGUAY
Midway Shopping Centre
Watch yourself become a "NEW YOU" with our new personnalized hair-cut, while you relax in a pleasing atmosphere.
HAIR CUT ONLY: $1.50 and up
WITH OR WITHOUT RENDEZ-VOUS 691-4180

MONTREAL WEST AUTOMOBILE
MAPLE GROVE
691-4260

1965 CLASSIC, AUTOMATIC, CLEAN	$595.
1966 CLASSIC, AUTOMATIC, RADIO	$725.
1967 FORD AUTOMATIC, 6 CYL. RADIO	$1195.
1966 METEOR AUTOMATIC, 8 CYL.	$995.
1968 VIVA VAUXALL STATION WAGON BALANCE OF GUARANTY	$1125.
1964 BUICK FULLY EQUIPED, VERY CLEAN	$650.
1965 DODGE, RADIO, 6 CYL.	$595.
1964 DODGE 440 MOTOR, BLACK, RADIO	$550.
1965 STATION WAGON, CLASSIC	$725.
1967 AMERICAN BALANCE OF GUARANTY, VERY CLEAN	$1095.
1967 RENAULT, AS IS	$625.

CLEARING FOR NEW STOCK
NOUS DEVONS FAIRE PLACE POUR NOUVEAU STOCK

SEASON'S OPENING SPECIAL !
Spécial d'ouverture de la saison
BRYAN'S ICE CREAM BAR
(Bryan O'Sullivan, prop.)
193 rue Principale Chateauguay
SPECIAL BANANA SPLIT
REG. .60¢
Thurs., Fri., Sat., Sun March 5,6,7 & 8
Jeudi, Ven., Sam., Dimanche 5,6,7 & 8 mars
39¢



JUST CAN'T BEAT A&P MEAT!
LES VIANDES A&P SONT IMBATTABLES!
A&P

RED BRAND BEEF BOUVILLON DE MARQUE ROUGE
POINT Sirloin ROAST ROTI DE POINTE DE SURLONGE lb. $1.29
BLADE Steaks BIFTECK DE PALERON lb. 79¢
MINCED ROUND STEAK BIFTECK DE RONDE HACHE lb. 99¢
RED BRAND BEEF BOUVILLON DE MARQUE ROUGE
BONELESS TOP ROUND STEAK OR ROAST
HAUT de RONDE DESOSSEE BIFTECK OU ROTI
lb. $1.29
FULL SLICE, BONELESS ROUND Steak lb. $1.19
BIFTECK DE RONDE TRANCHE ENTIERE, DESOSSEE lb. $1.19
BURNS BRAND, Tray Pack BREAKFAST SAUSAGE SAUCISSES A DEJEUNER MARQUE BURNS, Sur plat lb. 59¢
BURNS BRAND, Vacuum Pack WIENERS SAUCISSES FUMEES MARQUE BURNS Emp. Herm. 1 lb. Pkg. Pqt. 1 lb. 53¢
QUARTER LOIN PORK CHOPS 9 to 11 sliced chops in a pkg. lb. 89¢
COTELETTES DE PORC QUART DE LONGE 9 à 11 cotelettes tranchées dans un pqt.
SUPER-RIGHT, Smoked, Sliced, Rindless SIDE BACON BACON DE COTES SUPER-RIGHT, Fumé, Tranché, Sans Couenne 1 lb. Vacuum Pack Pqt. 1 lb. 88¢
We reserve the right to limit quantities to normal family requirements
FESSE DE JAMBON FULLY COOKED SMOKED LEG HAM CUIT A POINT FUME
SHANK PORTION PORTION DU JARRET lb. 69¢
BUTT PORTION PORTION DU SOC lb. 79¢
CENTRE CUTS OR SLICES COUPE DU CENTRE OU TRANCHES lb. $1.09
Nous nous réservons le droit de limiter les quantités aux besoins normaux de famille
JANE PARKER, DATEE DU JOUR TARTE AUX POMMES APPLE PIE JANE PARKER, DAILY DATED Full 8 inch 24 oz. Pie Grande Tarte 8 po. 24 oz. 39¢ Save 20c — Epargnez 20c
LOW EVERYDAY PRICES Bas prix de tous les jours
ORANGE PEKOE SALADA TEA BAGS SACHETS DE THE SALADA, ORANGE PEKOE Pkg. of 60 Pqt. de 60 79¢
EVAPORATED MILK CARNATION LAIT EVAPORE CARNATION 15 fl. oz. Tin Boite 15 oz. 17¢
LARGE FLAVOURFUL BANANAS BANANES GROSSES, SAVOUREUSES 13¢
A&P, FANCY QUALITY TOMATO JUICE JUS de TOMATE A&P DE FANTAISIE 48 fl. oz Tin Boite 48 oz. 29¢
CANADA NO. 1 GRADE, N.B. POTATOES POMMES de TERRE CANADA CATEGORIE NO. 1, N.B. 10 lb. Bag Sac 10 lb. 38¢
TREASURE, LAUNDRY DETERGENT DETERSIF EN POUDRE, MARQUE TREASURE 5 lb. Poly Bag Sac Poly 5 lb. 99¢
All prices in this ad guaranteed through Saturday March 7, 1970
Tous les prix dans cette annonce garantis jusqu'a samedi le 7 mars, 1970
97 BLVD. D'ANJOU- CHATEAUGUAY

In Final Playoffs

Chateauguay Junior B Wings Beat Chambly in Four Straight Games

The Chateauguay Junior B Wings swept their semi final series four games to nothing on Sunday afternoon as they came from behind a three goal deficit to beat the Chambly Lynx 6-3. The win marked the fourth consecutive game in which the Wings tallied six goals, as they took the Lynx by scores of 6-5, 6-1, 6-5 and 6-3.

Chambly opened the scoring at the 13:12 mark of the opening period as John Charter took a pass from Réjean Boivin to beat Paul Lefort in the Chateauguay net, and at 17:00 Charter returned on a play with Victor Gaboriault to put Chambly two goals ahead. At the 40 second mark of the second period the Lynx moved further ahead on an unassisted effort by André Bourdeau, but that marked the end of the trail for Chambly as the Wings took command of the game by outhustling the visitors through the balance of the game.

Christian Laberge got the first Wings goal after he took passes from Louis Delisle and Michel Roy at 1:36, and 34 seconds later Daniel "Peanuts" Richard narrowed the gap to 3-2.

Chateauguay continued to dominate the play, and at 11:41 , Louis Delisle grabbed a rebound off a Brian Alberts shot to dump the puck behind André Allaire for the equalizer.

The winning goal came late in the third period when Michel Turcot shoved a loose puck into the Chambly net after both Denis Myre and André Hébert had had a try and from there on in it was all Chateauguay. Time of the winner was 19:29 The final two markers came late in the game as the Wings frustrated every Lynx attept to organize a rush, Jean Touchette got both of the final goals with Richard assisting on both of them. Marcel Touchette also earned an assist on the first goal, while on the other, it appeared that a point shot by André Hébert went in unmolested, although the referees saw it otherwise.

The Wings out shot Chambly 44-20 holding an edge in every period. In the first it was Chateauguay out in front 11-7, the second frame count was 17-6 for the locals, and in the third it was again the Wings, this time by 16-7. Unlike the previous meeting between the teams in Chateauguay, there were only fourteen minor penalties assessed, along with a pair of major for fighting late in the game.

SERIES NOTES! Pierre Gelineau came in for special mention for his contribution to the team effort through the series. Pierre had four outstanding games. Coach Gilles Larivée of Chambly informed the Wings management after the game that he might lay charge against "Peanuts" Richard for his part in a fight with the Lynx Pierre Houle. It would seem a strange way to wind up a series, as the close to 1200 fans felt that the Chambly player was sent for his first appearance of the game only to look for a fight. Louis Delisle and Brian Alberts turned in fine performances in the finale, and a couple of fans nearby were heard to suggest that Louis be known as the Bull, for his agressive forays into the Chambly zone, and that Brian be rechristened the "bulldozer". Bill McKenzie and the staff of the juniors can certainly be pleased with the clubs performance, especially through the latter part of the season. Bill's record behind the bench is now seven wins and two losses. And along with a fine record behind the bench Bill must rate as the best dressed and most gentlemanly coach in all of Junior hockey. Another reason for the fine showing of the teams is the miracles practised by Bob Jack. Bob can do more to get an athlete over an injury in a hurry than anyone could believe. The team must now wait for the winners of the Valleyfield Laprairie series, as of Sunday afternoon, Valleyfield was ahead two games to one.

FRIDAYS GAME IN CHAMBLY.

The Chateauguay Junior B Wings took a commanding three to nothing lead in games in their best of seven semi finals in the Richelieu Junior B league as Marcel Touchette scored with only one minute and fifty six seconds remaining in the game to edge the Chambly Lynx 6-5. The win was the second squeaker in the series, both at Chambly, and combined with the Wings powerful showing at home in the second game, gave the local team a good chance of advancing into the final round of play. It was also the second time in the two road games in which Touchette had scored the winner, with the series opener also ending in a 6-5 win for Chateauguay in a sudden death overtime victory.

Chambly opened the scoring on a goal by Real Mazeau after eleven minutes of play in the frist period, and held onto the edge until 7:43 of the second frame when Michel Rouleau converted a pass from Michel Turcot to put the Wings into a tie, Twenty three seconds later, Denis Myre put the Wings ahead on a play with Rouleau and Turcot, only to have Chambly even the score on a goal by Michel Touchette Chateauguay then went ahead 5-2 on consecutive markers by Marcel Touchette, Michel Rouleau and Jean Touchette, and the second frame ended with the Wings well out in front.

Chambly fought back in the third period as John Carter, Andre Boudreau and Victor Gabauriault brough the Lynx back into the game, setting the stage for the winner by Marcel Touchette with Jean Touchette and Daniel Richard assisting.

The game was much tamer than the second of the series with only thirteen minor penalties called throughout the contest, Chateauguay received eight of the penalties.

A large crowd of Chateauguay fans were on hand to see the Wings take command of the series as four bus loads of fans left from the Chateauguay Arena. Local support for the fourth game is expected to result in the turning away of some due to lack of space in the arena as hockey fever grows for the outstanding junior B team.

By Bud Roper.

ARTISTIC

COIFFURE ENRG.

Aesthetic · Beautician

ARTISTIC presents Miss Louise well known master hairdresser in Chateauguay.



Miss Louise

with or without appointment 691-3810

143 BLVD. MAPLE CHATEAUGUAY

MAPLE SHOPPING CENTRE

CLASSICAL GAS

MAPLE SHOPPING CENTRE CHATEAUGUAY

691-9430



Special THIS Week

THE BEATLES

SPECIAL CETTE SEMAINE

Reg. Price $6.29 Prix Rég. SPECIAL 3.77

PLUSIEURS AUTRES EN MAGASIN

MANY OTHER SPECIALS IN STORE

SEE OUR AD FOR SPECIALS EVERY WEEK

VOYEZ NOTTRE ANNONCE POUR DES SPECIAUX, CHAQUE SEMAINE.

CHAUSURES SAVOIE SHOES

presente *presents*

NOUVELLE COLLECTION PRINTANNIERE

HOMMES FEMMES ET ENFANTS

A GREAT NEW SPRING COLLECTION

MEN'S LADIES CHILDREN SHOES

TYROL - MILAH - MacFARLANE





JOYCE - CLOUD SOFT - ST GEORGES

TYROLENNE - NATURALIZER - BUSTER BROWNS

ALSO AUSSI RUNNING SHOES AND BILLY BOOTS.

Savoie

CENTRE D'ACHAT MAPLE SHOPPING CENTRE

CHATEAUGUAY - 165 MAPLE - TEL: 691 - 4950.

RESTAURANT MAPLE

137 MAPLE AVE. CHATEAUGUAY

NOW: BEER- WINE- LIQUORS



MAINTENANT: BIERE- VIN- LIQUEURS



FREE DELIVERY - LIVRAISON GRATUITE

DINING ROOM - SALLE A MANGER

SPACE FOR PARTIES & RECEPTIONS FOR 60 PERSONS OR MORE

**

ESPACE POUR RECEPTIONS DE TOUTES SORTES POUR 60 PERSONNES ET PLUS

*

FULL COURSE MEALS SERVED DAILY

REPAS COMPLETS SERVIS CHAQUE JOUR

CENTRE D'ACHATS MAPLE SHOPPING CENTRE

691-3820

Ligue Richelieu Jr.

Chateauguay en finale

(G. Jeanneau)

Conduit à l'offensive par Jean Touchette qui a enfilé deux buts et capté une passe, le Châteauguay l'a emporté non sans difficulté 6 à 3 sur le Chambly, pour ainsi passer en finale des éliminatoires de la ligue Richelieu du président Larry Soly. C'était le 4 ième gain d'affilé des protégés de Bill McKenzie, dans cette série semi-finale "B" 4 de 7. Dans le ler vingt, Chambly apris les devants 2 à 0 sur des buts successfis du grand John Carter. Brian Albert qui avait pourtant connu une bonne série jusque là a été en quelque sorte responsable de ces deux points des visiteurs, prenant deux "cafés" aux dépens de Carter et Nareau du Chambly. Les "Ailes" qui avaient de la difficulté à sortir la rondelle de leur territoire, se sont "réveillés" soudainement vers la fin et n'eût été des arrêts miraculeux du cerbère Grisé des "Lynx" ils auraient été en avant dans le pointage. C'est toutefois dans le 2 ième vingt minutes que Châteauguay a travaillé ferme pour prendre avantage au compte de 4 à 3 au son de la cloche. Laberge, Richard, Delisle et Michel Turcot (le but gagnant) obtenant les buts des vainqueurs et André Bourdeau le troisième du Chambly. Dans la dernière période le diminutif Jean Touchette a consolidé la victoire des siens en faisant allumer la lumière rouge à deux reprises, pour ainsi porter le compte 6 à 3 en faveur du Châteauguay. Potins: Le trio Richard, J. Touchette, et M. Touchette a semblé être le meilleur sur la glace dans ce match. Richard pour sa part n'a jamais cessé de fonctionner et a fourni le "JUS" nécessaire à ses deux compagnons de ligne, les frères Touchette.....John Carter, le défenseur Daniel David et le gardien Michel Grisé ont été la "crème" du Chambly..... C'est Michel Turcot qui a assuré la victoire aux "Ailes" avec son but à la toute fin du 2e engagement.....André Hébert a joué une partie colossale à la ligne bleu pour les nouveaux finalistes... Châteauguay attend maintenant le gagnant de la série "A", Valleyfield-Laprairie qui commencera probablement le jeudi ou vendredi (12 ou 13 mars)... Le pilote Bill McKenzie a choisi les trois étoiles de la série à savoir: Pierre Gélineau, Louis Delisle et Brian Albert....C'est encore un Touchette, Marcel celui-là qui a fait gagner Châteauguay avec un but au 3e vingt vendredi soir dernier à Beloeil. Par ce but, le club local l'emportait 6 à 5 pour ainsi gagner la 3e joute de la série.....Michel Rouleau a aussi volé la vedette avec deux buts et un assist ...Voici le choix des trois étoiles de la partie, choix de quelques sportifs de la région. Fern Bélanger et Jean Bergevin ont opté pour Daniel Richard, Jean Touchette et Daniel David du Chambly. Le journaliste Bud Roper a préféré Jean Touchette, l. Delisle et B. Albert. L'ancien joueur du National Fr. "Peanut" Richard pour sa part favorisait Jean Touchette, Daniel Richard et le gardien de buts du Chambly Michel Grisé. Nous croyons que ce dernier choix est bien le réel.

Chateauguay Legion Events

Next Saturday, March 7th, is the night of "THE ROARING TWENTIES" show at the Legion Hall so make sure that you get your ticket. We hear that Bill Masson, a newcomer to the group, will be in good voice. Bill is replacing George Hurst, at present in Labrador and also Clarry Jobber who is still incapacitated after his unfortunate accident last summer. Clarry is badly missed in the show but is still giving his very valuable assistance in obtaining props.

Two rinks from Branch 108 travelled to Ormstown last Saturday to compete in the District 13 bonspiel. Big winner was Gerry Heber's rink from Ormstown but Branch 108 members are wondering how come that the Chateauguay No 2 team comprising Al Watterson, Hans Vanderwoude, Ida Davies and Harry Davies, all newcomers to the game, managed to bring home prizes whilst the No. 1 team came back empty handed? The Skip of No. 1 team states, however , that the only reason they didn't get a prize was because no "booby prize" was awarded. The No. 1 team, by the way, consisted of Bob and Ness Jack and Jean and Claire Laché. Anyway the Bonspiel was a huge success and thoroughly enjoyed by all.

We hear that tickets for the Annual St. Patrick's Dance are at a premium so, if you are planning to go on March 14th. you had better call Lil Willsmore right away.

As this goes to the press the "March of Dimes" committee are counting up the result of the week's campaign and wish to thank all those people of Chateauguay who gave so generously.

By Bob Jack.

ACHETEZ DIRECTEMENT DU MANUFACTURIER

1,000 habits confectionnés à la main, grandeurs 34 à 54; court, régulier et long. En vente à rabais incroyables !

70% DE RABAIS OFF

BUY DIRECTLY FROM THE MANUFACTURER

1,000 hand-made suits in sizes 34 to 54, short, regular and long. On sale at unbelievable low prices !



ROBERT CLOUTIER, prés.

VÉNITIEN	34 à 46 Rég. 90.00	39.00
WORSTED	Importé d'Angleterre Rég. 115.00	49.00
VICUNA	Rég. 125.00 Spécial	59.00
ASTRAL	Tissu miracle Rég. 120.00	59.00
VESTONS SPORT	Harris Tweed Rég. 59.00	24.50
PANTALONS	Pli permanent 100% pure laine	6.49 et plus
PALETOS D'HIVER	Rég. 125.00	29.00
Tout laine, cachemire, gr. 34-48.		
PALETOS D'AUTO		15.00 et plus
Car Coats - Special . . .From		
HABITS ASTRAL	Spécial	29.00
Pour garçons, 6 à 14 ans.		

COUPE CARRÉE 3 BOUTONS - ROMA
Choix illimité de couleurs.

SQUARE CUT 3 BUTTONS - ROMA
Unlimited choice of colors.

CHARGEX

PLAN MISE-DE-CÔTÉ LAY-AWAY PLAN

BLAZER
Toutes les couleurs All shades
Sizes 34 to 48
Reg. 69.50 Special 29.50

Réparations gratuites MANUFACTURE D'HABITS LACHINE INC. Free Alterations

LACHINE SUITS MANUFACTURING Inc.

2939 NOTRE-DAME Centre d'achats Lachine Plaza Lachine Plaza Shopping Centre LACHINE, 637-9941

Ryan

MAINTENANT A CHATEAUGUAY

NOW IN CHATEAUGUAY

266 Boul. D'ANJOU Blvd.

TEL. 691 - 3680

STORE HOURS - HEURES D'AFFAIRES LUNDI MARDI MERCREDI 8.30 A.M. A 6 P.M. JEUDI VENDREDI 8.30 A.M. A 9 P.M. - SAMEDI 8.30 A.M. A 5 P.M.

MON. TUES. WED. 8.30 TO 6 P.M. - THURS. FRIDAY 8.30 TO 9 - SAT. 8.30 TO 5 P.M.

Nationally - Advertised Brand Name Paints

SAVE UNDER RYAN LABEL ALMOST 50%

Peinture de Renommée nationale

Vendue sous les etiquettes Ryan

ECONOMISEZ PRES DE 50%

EMAIL SUPER BLANC

Guarantie d'être la meilleure au monde monde qui sèche en un fini simili-porcelaine.



SUPER WHITE ENAMEL

The best enamel on the market for your kitchens. Dries to a porcelaine like finish. Lasts years.

SUGGESTED RETAIL PRICE $15.75

OUR PRICE $8.16

SEMI LUSTRE

Incomparable pour cuisines , salles de bain, chambre, etc. fini semi-lustre lavable. Votre choix de 720 couleurs.

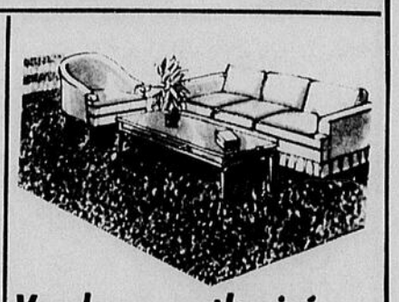


SEMI GLOSS 565

Applies easily, washable, for kitchens, washrooms, etc. White and 720 colors.

SUGGESTED RETAIL PRICE $13.25

OUR PRICE $6.76 PER GALLON



Vendeurs authorisé des tapis OZITE ET AND CARAVELLE CARPETS

Authorized Dealer



CENTRE du PAPIER-TENTURE

SUNWORTHY CHARGEX

WALLPAPER HEADQUARTER

PLUS DE 10,000 PATRONS AU DELA DE 500 EN MAGASIN

OVER 10,000 PATTERNS TO CHOOSE FROM - MORE THAN 500 IN THE STORE

AVEC TOUT ACHAT DE $5.00 OU PLUS I DEMIARD DE RESURFO

WITH ANY PURCHASE OF $5.00 OR MORE ONE ½ PINT OF RESURFO

Value 89¢ Valeur 9¢

RESURFO Adheres easily, quickly and permanently to any surface.

RESURFO Adhère aisement, rapidement et d'une façon permanente à toutes surfaces.



CHEZ *Richelieu* LES PRIX SONT TOUJOURS MIEUX

ET EN PLUS LES TIMBRES *Richelieu* SONT GRATUITS

SOUPE AYLMER SOUP
TOMATES OU LEGUMES
8 BTES 10 OZ. TINS 1.00
TOMATO OR VEGETABLE SOUP

JUS DE TOMATES
DE FANTAISIE - LIBBY'S
6 BTES 19 OZ. TINS 95¢
FANCY TOMATO JUICE

BEIGNES - DONUTS
AU SUCRE OU NATURE
2 PQTS 12'S PKGS 49¢
PLAIN or SUGARED

MAXWELL HOUSE COFFEE
MOULU SAC 1 LB BAG 89¢ GROUND
INSTANTANE 10 OZ JAR 1.69 INSTANT
RABAIS 10¢ OFF

Au Rayon de la Patisserie "R"
At the Pastry Section



BISCUITS "DARE"
CHOCOLATE PEANUT-BUTTER FUDGE CHIPS
RABAIS 5¢ OFF SAC BAG 14 - 16 OZ. 59¢

BRIOCHES PAPILLON
"CHRISTIE" BUTTERFLY BUNS
PQT 9'S PKG 45¢

BONBONS "DARE"
LEMON SLICES ORANGE CELLO 2 LB 59¢
JELLY BEANS FUDGE CELLO 2 LB 69¢

FUDGE AU CHOCOLAT
"R" RABAIS 6¢ OFF
FUDGY-O-BAR CH. 11 OZ. EACH 37¢

DATTES "JAFFA"
PITTED DATES PQT 14 OZ. PKG 36¢

RAISINS SULTANA
"JAFFA" SULTANA RAISINS CELLO 32 OZ. 79¢

TOMATES DE CHOIX
CHOICE TOMATOES 4 BTES 19 OZ. TINS 95¢

ANANAS TRANCHES
"PIC-NIC" CHOICE SLICED PINEAPPLES 3 BTES 28 OZ. TINS 95¢

HUILE DE MAIS
"MAZOLA" CORN OIL BOUT. 32 OZ. BTLE 92¢

DETERSIF EN POUDRE
"DRIVE" POWDER SOAP DETERGENT BTE PKG 5 LBS 1.62

FROMAGE CHEEZ WHIZ
PLAIN CHEESE POT 16 OZ. JAR 72¢

PAPIER DE TOILETTE
"VIVA" COULEURS ASS'T COLORS
TOILET TISSUES 6 ROUL. ROLLS 95¢

OLIVES ORDINAIRES "Mc LARENS"
PLAIN QUEEN OLIVES POT 15 oz JAR 59¢

OLIVES FARCIES "Mc LARENS"
STUFFED MANZ. L.P. OLIVES POT 12 oz JAR 69¢

BETTERAVES ENTIERES
"AYLMER" No 4 MEDIUM WHOLE BEETS BTE 19 oz TIN 23¢

TAMPONS SAPONIFIÉS
"JETS" SOAP PADS BTE 18's PKG 46¢

SAVON "BABY'S OWN"
SOAP CH. EA. 17¢

SAVON DE TOILETTE
"LIFEBUOY" TOILET SOAP RABAIS 6¢ OFF
2 BATH SIZE 48¢

DÉTERGENT LIQUIDE
"SUNLIGHT" LIQUID DETERGENT
2 PLAST. 24 oz 99¢

CIRE LIQUIDE "SUCCESS"
SELF POLISHING LIQUID WAX BTE 27 oz TIN 99¢

VADROUILLE ÉPONGE
"IMPERIAL" No 66 SPONGE MOP CH. EA. 1.99

BALAI MAGNÉTIQUE
"IMPERIAL" K-60 MAGNETIC BROOM CH. EA. 1.19

PÂTE DENTIFRICE
"STRIPE" TOOTH PASTE TUBE FAM. 99¢

FARINE "Robin Hood"
FLOUR SAC 7 LB BAG 81¢

SIROP de MÄIS "CROWN"
CORN SYRUP BOUT. 3 LB BTLE 61¢

BEURRE DE CARAMEL "VACHON"
CARAMEL SPREAD POT 52 oz JAR 79¢

FROMAGE EN TRANCHES
EN TRANCHES INDIVIDUELLES
"KRAFT" SINGLE SLICE CANADIAN SLICES CHEESE PQT 8 oz PKG 39¢

BREUVAGE - DRINK "OVALTINE"
- PLAIN - CHOCOLATE
BTE 12 oz TIN 77¢

PURÉE DE TOMATES "REGINA"
TOMATO PASTE BTE 5½ oz TIN 11¢

SPAGHETTI SAUCE DE TOMATES "HEINZ"
SPAGHETTI TOMATO SAUCE BTE 19 oz TIN 25¢

TISSUS FACIAUX "SCOTTIES" HANKY PACK
FACIAL TISSUES BTE 200's PKG 21¢

JUS DE PAMPLEMOUSSES "KRAFT" GRAPEFRUIT JUICE
SWEETENED - UNSWEETENED
BOUT. 32 oz BTLE 49¢

FÈVES GERMÉES
"MONTREAL CHOP SUEY" BEAN SPROUTS
BTES 28 oz TINS 249¢

SAUCE SOYA "MONTREAL CHOP SUEY" BOUT. 5 oz BTLE 21¢

CÉRÉALES "TIN-TIN"
QUAKER CEREALS - PEPITE D'OR - PETIT TRESOR
2 BTES 8½-11 oz PKGS 99¢

BEURRE D'ARACHIDE "SQUIRRELL"
PEANUT BUTTER POT 3 LB JAR 1.59

PÊCHES "DEL MONTE"
PEACHES DE FANTAISIE - FANCY - TRANCHEES - MOITIES - SLICED - HALVES
2 BTES 28 oz TINS 89¢

NOURRITURES POUR CHIENS
"TOPS" DOG FOOD
9 BTES 15 oz TINS $1.

NETTOYEUR EN POUDRE "AJAX"
POWDER CLEANER
RABAIS 7¢ OFF
BTE 21.5 oz TIN 30¢

CONFITURE DE FRAMBOISES PURE "KRAFT"
RED PURE RASPBERRY JAM
POT 24 oz JAR 89¢

VALLEYFIELD **P.E. DAIGNAULT & FILS** COIN PENON & BUNTIN 373-2525	VALLEYFIELD **MARCHE M. LEGAULT ENRG.** 209 CHEMIN LAROCQUE 373-6390	BEAUHARNOIS **DAOUST & FRERES ENRG.** 183 CHEMIN BEAUCE 429-7202
ST-TIMOTHEE **MARCHE PRIMEAU** 210 BOUL. HEBERT 373-2532	CHATEAUGUAY **MARCHE A.G.L. INC.** 3 RUE LAJOIE 691-4330	CHATEAUGUAY **SUPER MARCHE RICHELIEU** CENTRE D'ACHATS MAPLE SHOPPING CENTRE



PRODUITS CONGELES

FROZEN FOODS

JUS D'ORANGE LIBBY'S — 2 BTES 6¼ OZ. TINS 63¢

FRAISES TRANCHEES LIBBY'S Sliced Strawberries — BTE 15 OZ. PKG. 63¢

POUR VOTRE CONGÉLATEUR
FOR YOUR FREEZER



OTHER MEAT SPECIALS ON P. 8

VOYEZ NOS SPECIAUX DE VIANDES EN PAGE 8

SURLONGE DE BOEUF COMPLET
28-35 LB
WHOLE BEEF SIRLOIN LB 99¢

SAUCE DE TOMATES "HEINZ"
TOMATO SAUCE
4 BTES 7½ oz TINS 49¢

SERVIETTES DE PAPIER "VIVA"
TOWELS — COULEURS ASSORTIES ASSORTED COLORS
PQT PKG 2 ROUL. ROLLS 62¢

"HEINZ"
- SWEET WHOLE GHERKINS
- SWEET MIXED PICKLES

POT 32 oz JAR 59¢

PIZZA AVEC FROMAGE
"CHEF BOY-AR-DEE"
PIZZA WITH CHEESE
PQT 15 oz PKG 63¢

SAUCE DE TOMATES
"BRAVO"
TOMATO SAUCE
BTE 14 oz TIN 31¢

DINER DE SPAGHETTI AVEC VIANDE
"CHEF BOY-AR-DEE"
SPAGHETTI DINNER WITH MEAT
PQT 19½ oz PKG 58¢

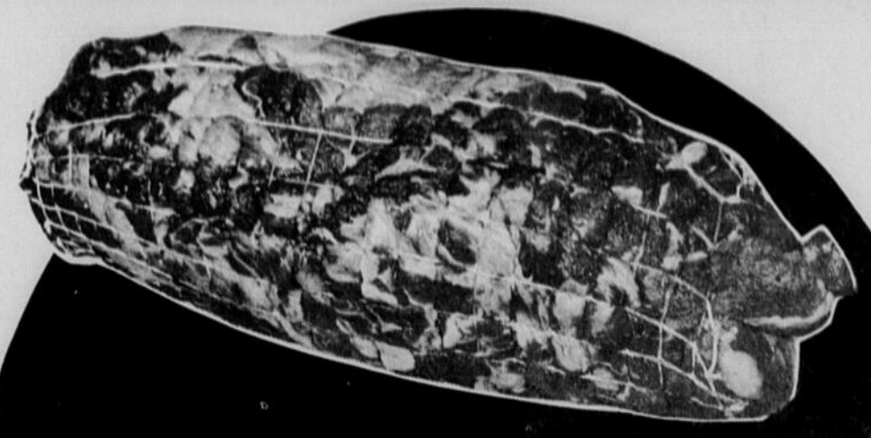
GELÉE "SHIRRIFF"
JELLY
SAVEURS ASS. ASST'D FLAVORS
6 PQTS 3 oz PKGS 59¢

SEL FIN "SIFTO"
SLIM PACK
TABLE SALT
BTE 2 LB PKG 18¢

JAMBON GENRE "PINIC" SANS JARRET

MAPLE LEAF LB 59¢

SHANKLESS PICNIC HAM



ROTI DE PORC GENRE BOSTON
SANS PERTE DESOSSE ROULE
LB 73¢
BONED-ROLLED NO WASTE
PORK ROAST
BOSTON STYLE

BACON "SWIFT" SANS COUENNE RINDLESS — PQT VAC PKG 1 LB 89¢

VENTE "LA BELLE FERMIERE" SALE

SAUCISSES DE PORC PORK SAUSAGES — CART. 1 LB 69¢

PÂTÉ AU POULET CHICKEN PIE — 2 CH. 8 oz EA. 89¢

PRODUITS "TAILLEFER" PRODUCTS

CRETONS — CONT. 10 oz 59¢

TÊTE FROMAGÉE HEAD CHEESE — CONT. 10 oz 49¢

VENTE "MAPLE LEAF" SALE

BOLOGNA ENTIER OU MORCEAUX WHOLE OR PIECES 2 LB ET PLUS - AND MORE — LB 35¢

SAUCISSES HOT DOG FRANKS — PQT VAC. 1 LB 59¢

FRUITS et LÉGUMES

TOUJOURS MIEUX chez *Richelieu*

PRIX EN VIGUEUR JUSQU'A SAMEDI 7 MARS 1970



FRAISES FRAICHES DE FLORIDE
ROUGES - SUCREES
CATEGORIE - CANADA NO 1
2 BTES CHOP PINT CONT. 69¢
FLORIDA-RED-SWEET
STRAWBERRIES

CELERI de FLORIDE
FRAIS - CROQUANT
GR. 30 30 SIZE 33¢
FRESH - CRISPY
FLORIDA CELERY

RADIS de FLORIDE
TENDRES - CROQUANTS
3 SACS POLY 6 OZ. BAGS 29¢
TENDER - CRISPY
FLORIDA RADISHES

POMMES McINTOSH
FANTAISIE DU QUEBEC ROUGES -JUTEUSES
SAC BAG 5 LB 59¢

CONCOMBRES FRAIS
HONDURAS - SELECT
VERTS -CROQUANTS
CRUNCHY -SELECTED
2/25¢



GR. 123 SIZE

ORANGES
JAFFA - D'ISRAEL - SUCREES
JUTEUSES DOZ 59¢
JAFFA ORANGES
SWEET-JUICY

TIMBRES "RICHELIEU" GRATUITS AVEC TOUS VOS ACHATS
FREE "RICHELIEU" STAMPS WITH ALL YOUR PURCHASES

PRICES EFFECTIVE TILL SATURDAY MARCH 7th. 1970

EDITORIAL

Ajax: Please stop the nonsense

As a service to the public, and as a means to vent our own disgust with some of the moronic advertisements we are confronted with on television, (we're sure the public shares this disgust with us), the SUN today starts a series of editorials against the "advertiser's lack of understanding of human dignity!

Our first editorial comment is taken from the most recent issue of the "Canadian Consumer", that wonderful bit of published intellect... it comes out 6 times a year,which for 22 years has championed the cause of the consumer. Here then Canadian Consumer's "AJAX : PLEASE STOP THE NONSENSE:

> Did **you** ask for it? Did **you**? Or **you**? We haven't found a soul who did. Yet we are faced with still another product which, presumably, "the consumer wants" — new, color-change Ajax. While both Ajax and new Ajax were made to whisk away those coffee and blueberry stains, new color-change Ajax, according to the ads, is made to whisk away those blueberry and coffee stains (in that order?). Come on, Colgate-Palmolive, surely with all your brains you can create a more useful improvement than this gimmick. What was wrong with old Ajax? Were your profits too small or did you think the consumer needed a change? What kind of brand loyalty do you expect to inspire when your products change so rapidly that the consumer can scarcely buy the same thing twice in a row?
>
> Although n.c.c. (new, color-change) **Ajax** is just a gimmick, the disturbing part about this product is the TV ad designed to sell it. It is disgusting. While the frowsy and too-beautiful housewife ads are lacking in reality, we now have a housewife who obviously feels her husband should never have been let loose in the world.
>
> Such an ad shows a complete lack of understanding of human dignity. If this is the way the people at Colgate-Palmolive think of the human race, they should not get another cent from consumers. There are plenty of substitutes for their line of products.
>
> It's time these manufacturers faced their responsibilities as opinion-makers. Television is a powerful tool and with power must come responsibility. If some manufacturers and advertising agencies have not grown up enough to accept their responsibilities, they should be refused the privilege of television advertising.
>
> Colgate-Palmolive, whoever sold you the Ajax ad is a real salesman. He should be out selling your products instead.

ON A COUPE LA CARTE D'ATOUT!

Les cent personnes présentes sont demeurées sur leur appétit. La question n'a pas été vidée. Le maire s'est évertué à parler de participation et de consultation. La démocratie en marche! D'accord, mais les propos de Me Raphael Barrette ne figuraient pas dans le contexte d'une soirée qu'on voulait tissée de réponses précises à des questions précises.

Quand devant ses concitoyens le maire déclare lundi soir qu'à son avis la décision de vendre à Daron Sports Equipment les aménagements de l'ancien camp militaire est irrévocable, quand il répond à un contribuable que tout est emballé, pourquoi donc avoir tenu une réunion permettant aux citoyens de s'exprimer? C'est simplement se jeter dans la geule du loup et risquer de se faire mastiquer. Le danger était là; le conseil ne l'a pas évité. Une chance sur treize, et on ne fut pas chanceux.

Surtout quand l'échevin Gérard Lalonde explique carrément (aux applaudissements de l'assembléeL le pourquoi de sa d ssidence qu'il maintient "parce que mes collègues ne m'ont pas encore prouvé qu'ils avaient raison". Action trop rapide, manque d'évaluation des références conditions contractuelles indéterminées, voilà son lot, à cet échevin.

D'ailleurs, pas l'escamotage du sujet, le maire n'a pas brandi l'épée pour défendre ses positions. Si on n'est pas équipé pour refouler la pression ou pour endiguer la vague, on ne pose pas à la super-vedette pour animer un super-spectacle.

Les questions sur la question étaient connues publiquement depuis plusieurs jours. En ne préparant pas ses réponses dans le calme favorable et profitable des caucus pour au moins tenter de fleurir le blason de la "collégialité échevinale", c'est faire preuve d'une forme d'absentéisme politique flagrand. Le leadership, ça s'accepte par les voteurs

Après avoir subrepticement mis fin à l'assemblée quand les mots "improvisation" et manque de planification" commencèrent à voler trop facilement dans l'air, il faudra l'action d'un "Dynamic Power" avec force réalisations populaires pour agir d'agent nettoyeur à l'insatisfaction publique.

Le conseil en bloc n'en est pas sorti grandi. La carte industrielle dans le jeu politique, c'est la plus forte. On s'est même fait couper la carte maitresse d'atout lundi soir!

Jean-Louis Brault.

LETTERS to EDITOR

CHECKS WIND DIRECTION BEFORE INVITING FRIENDS TO CHATEAUGUAY.

The Editor
St. Lawrence Sun
P.O. Box 98
Beauharnois, Que.

Sir,

The petition originated by Brian Finch and the Chateauguay-Centre Council to have the Caughnawaga area garbage dump closed is like a breath of fresh air.

The fumes from this rat-infested mountain of garbage combined with suffocating smoke from burning tires and dirty oil waste behind some service stations, make it essential to check the wind direction before inviting friends in, hanging out a wash, or even breathing too deeply.

One whiff on a warm evening is enough to convince anyone that air pollution in Chateauguay and Caughnawaga must have passed the danger level long ago.

Immediate action is needed before we become, what might be termed, a "garbage disaster area".

W. L. McCabe
Chateauguay Centre.

Open Letter of Thanks

102 Greening Ave.,
Chateauguay, Que.
February 26th, 1970.

Mr. Thos. McDade,
52 Drolet St.,
Chateauguay, Que.

Dear Mr. McDade,

The newly formed executive of the De Salaberry Association for the Mentally Retarded wish to sincerely thank the Steering Committee for their industrious efforts and earnest dedication toward initiating an association in the Chateauguay area.

Congratulations are extended to the following Mr. T. McDade, Mr. T. Cornford, Mr. A. MacMillan, Mr. H. Dorrance, Miss P. Standish, Mrs. M. Hatch, Mrs. M. Woodhouse, Mrs. A. Deville, Mr. E. Schwartz, Mr. H. Strike Mrs. A. Strike, Mrs. L. Templeton and Mrs. C. Peart who have graciously accepted their reappointment as our Board of Governors.

Yours sincerely,
Mrs. J. Ingram,
Secretary,
DeSalaberry Association for the Mentally Retarded.

POLYVALENTE

(Suite de la page 1)

la Commission scolaire régionale, c'est donc dire depuis près de deux ans et, pendant ce temps, M. Hébert doit payer des intérêts à sa banque pour le montant en question.

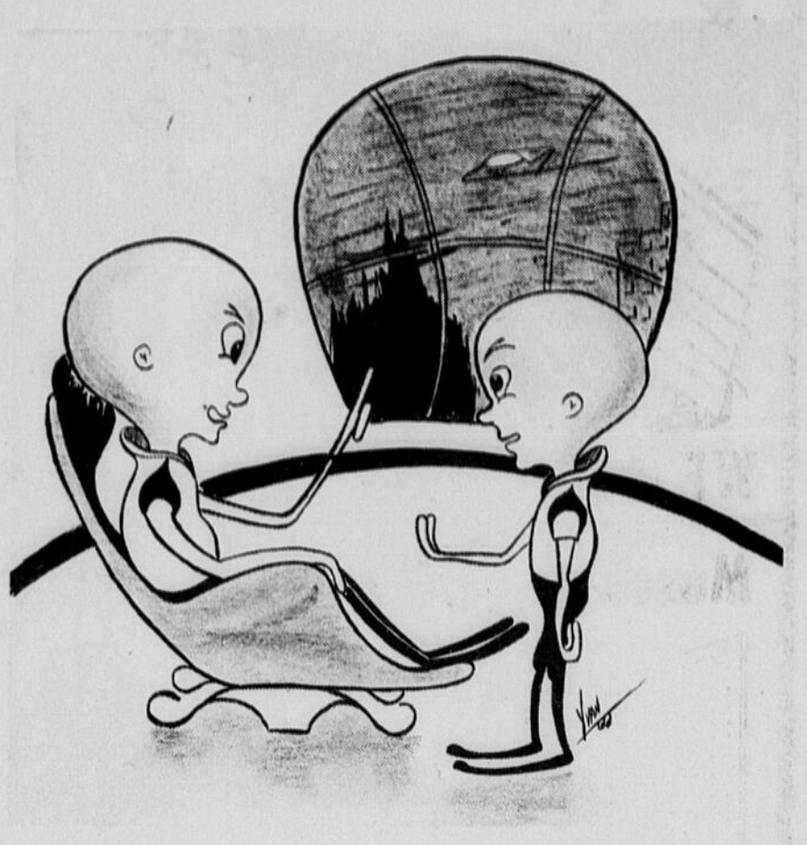
Dans le moment des centaines d'élèves de Melocheville et de Beauharnois sont forcés de fréquenter l'Ecole régionale de Châteauguay conçue pour accueillir 2,500 étudiants, mais qui en accepte près de 3,000. Il est donc normal que la population s'inquiète de ce qui se produira en septembre 1970.

Etant donné qu'on attend toujours la construction de l'Ecole régionale, les commissaires de la Commission Scolaire régionale Youville doivent faire effectuer des travaux et des changements dans différentes écoles, et ceci temporairement. Il s'agit donc de dépenses inutiles que défraient les contribuables du comté de Beauharnois en particulier, et ceux de la province en général. Ces réparations se chiffrent par centaines de milliers de dollars et auraient pu être facilement évitées, si, dès 1968 l'Ecole régionale de Beauharnois avait été construite.

A plusieurs reprises, j'ai communiqué avec votre Ministère à ce sujet et je suis fort impatient de recevoir dans le plus bref délai possible, une réponse définitive à la requête justifiée du soussigné et des commissaires de la Régionale Youville".

Les paroissiens de Maple Grove qui désirent se joindre au groupe doivent communiquer avec Madame Jean Laparé, 429-4060 qui est la responsable de ce secteur. Merci.
Madame Mathieu Dorais

To combat Pollution.... the SUN'S project for the 70's



Exarly in the year 2,000. "Dad, what is the Sun?" - "The Sun is a bright star, that we could see today, if our ancestors would have done something about air pollution in the 1970's.

Dans l'an 2,000 - "Papa, qu'est-ce que le soleil?" - "Le soleil est une étoile brillante que nous pourrions voir aujourd'hui si nos ancêtres avait combattu la pollution de l'air dans les années 70".

L'anti-pollution l'objectif du SOLEIL pour les années '70

THE PROTESTANT REGIONAL BOARD OF CHATEAUGUAY VALLEY

FINANCIAL STATEMENT FOR YEAR ENDED JUNE 30, 1969

BALANCE SHEET

ASSETS

Cash on hand			$ 1,050
Scholarship funds held in trust:			
Cash	$4,690		
Government of Canada bonds	21,150		25,840
Grants and accounts receivable:			
Provincial government		304,749	
Local school boards			
Apportionments receivable	$634,497		
Accounts receivable	108	634,605	
Regional school boards		676,762	
Other		2,074	1,618,190
Due from capital fund			201,452
Prepaid expenses			7,015
			$1,853,547
Capital funds:			
School buildings including cost of sites			8,224,760
Furniture and fixtures			948,329
			9,173,089
			$11,026,635

LIABILITIES

Bank loan and overdraft			$ 835,003
Accounts payable and accrued liabilities			527,517
Salaries and fringe benefits payable			465,187
Scholarship funds held in trust			25,840
			$1,853,547
Capital funds:			
Bank loan	$500,000		
Due to revenue fund	201,452		701,452
Funded debt outstanding -			
Bonds payable over the period from October 1, 1969 to October 1, 1988,			1,075,000
Capital account			7,396,637
			9,173,089
			$11,026,636

CAPITAL ACCOUNT

Balance at credit, July 1, 1968		$5,245,189
Add: Provincial government construction grants	$1,528,576	
Federal government construction grants	701,925	2,230,501
		7,475,690
Deduct: Bond discount and expenses re bonds issued		79,053
Balance at credit, June 30, 1969		$7,396,637

STATEMENT OF REVENUE AND EXPENDITURE

REVENUE

Provincial government grants	$1,528,576	$ 879,386	
Federal government grants	701,925	194,132	
Apportionments to member school boards		1,500,758	
Debt service from local school boards		102,000	
Tuition fees from other regional school boards		770,876	
Rentals and revenue from special courses		12,563	
			$3,459,715

EXPENDITURE

General administration	$ 87,668	
Instructional service	2,259,972	
Educational services	200,298	
Transportation of pupils	258,197	
Cafeteria expenses - net	6,693	
School facilities service	287,848	
Debt service	359,039	
		3,459,715
		$ NIL

ROSEN, FRIEDMAN & KOTLER
CHARTERED ACCOUNTANTS

Billings HIGH News

BY DIANE HOGAN

Nothing much happening at school this week except Sports. On Monday, the 23rd, our Senior Boys Basketball team played John Grant High in a home game which we won 53 to 32. On Tuesday, the 24th, our Senior Hockey team played Loyola in a very important game which I'm sorry to report we lost 4 to 1. On Wednesday , the 25th, our Boys Gymnastic Compitition was held, with Billings Vs St. Pius High. I was slightly disappointed because our boys just didn't seem to be up to their usual standards. However, some of our boys were really fantastic and to name those boys now, would be like naming half the team. Although our boys held out to the end, both the Junior and Senior teams lost to St. Pius,. Our Juniors lost by a score of 167.2 to 201.0; the Seniors lost 230.6 to 241.2. Well, better luck next time. Thursday the 26th , was a busy day. Our Junior Boys Basketball teams played their game and won 54 to 39; the Senior Boys Basketball team won at Lachine 54 to 42. and the Junior Hockey team lost against Dorval 7 to 2. This now means that the Junior Hockey team is tied with Dorval for first place. Playoffs should begin soon, and we wish them luck.

On Saturday morning the Girls Gymnastic Meet took place with Billings Gymnasts vs the Caughnawaga team. It was a good competition, although I couldn't help thinking they weren't well matched. Our girls seemed to be much older, and to have had much more experience. In first place in Vaulting was Shelly Sherman (Billings) first place on the Beam was Isabelle Stark (Billings); first place on the Bars was Trina Lamare (Billings) and first infloor gymnastics was also Trina Lamare. Congratulations to Trina Lamare and Isabelle Stark, who came first and 2nd, respectively, for total points scored.

On March 9th, the musical "Brigadoon" will be presented at Billings by the students of Chateauguay Valley Regional High The musical has been performed by the students before and they are said to be quite good. The performance will begin at 8:00 p.m. with admission for adults - $1.00 and students - $.75. Everyone is invited to come and watch.

That's it for this week.

C.V.R. to Present Musical

The musical "Brigadoon" will be presented on Monday, March 9th at 8 p.m. in the auditorium of H.S. Billings Regional High School by C.V. R. It is a fairy tale story of a little village (Brigadoon) in Scotland which appears for one day every one hundred years and of two Americans who after losing their way, find themselves in Brigadoon.

This musical offers traditional scottish dancing, country dancing and other choreography, many different kinds of songs solos, duets and chorus work. The stage settings are built by the students themselves and the colourful costumes are also made by the students.

En route vers l'Oratoire

Paroissiens de St-Paul, c'est lundi le 16 mars, qu'aura lieu notre visite annuelle à l'Oratoire St-Joseph. Le départ se fera de l'église St-Paul à 7.15 hres p.m. par autobus. Dimanche, après les messes, vous pourrez vous procurer vos billets pour la modique somme de $1.00

THE ST. LAWRENCE SUN
LE SOLEIL DU ST-LAURENT

Mailing Address: P. O. BOX 98, Beauharnois, Qué.

Chateauguay Valleyfield Beauharnois

One of Canada's Largest Bilingual Weekly Newspapers
Un des plus gros journaux hebdomadaires bilingues au Canada.

PHILIP VAN SON
Editor and General Manager

Edgar Lacoste — *Advertising*
PAT WILKINS — *Photographer*
BILL SOLES — *Sports & Special Features*

JEAN LOUIS BRAULT
Gérant du Bureau de Valleyfield (Le SOLEIL)
68 Ste-Cécile
TEL. 373-8555
Valleyfield C.P. 302

YVON BOUCHER — *Chef de la rédaction (valleyfield)*
PETER ROZON — *Photos-Publicité (Valleyfield)*

Head office - Bureau central TEL. 692-8555
1533 Blvd. de Lery, De Lery, P.Q.

Professional Cards
PROFESSIONNELS

LAWYERS

IAN WATSON M. P.
Avocat Lawyer
Bureau Montreal office
Cerini-Jamieson-Salmon Watson-Brown-Souaid - Suite 1020 - 1010 Ste-Catherine Street West
Montreal-Tel:866-4633
Bureau Chateauguay Office
46 Salaberry-Chateauguay
Tel: 692-9831.
2ieme & 4ieme mercredis chaque mois-9:00-11:00 p.m.
2nd & 4th Wednesday each month-9:00-11:00 p.m.
Bureau Howick Office
57 Colville - Howick-Tel: 825-2208 Sur rendez-vous
By appointment.

JULES MONTAMBAULT
B.A.L.L.L.
AVOCAT - LAWYER
Chateauguay Montreal
370 Salaberry
692-6167

JOHN J. COSTIGAN
B.A., B.C.L.
LAWYER - AVOCAT
123 Blvd d'Anjou
Chateauguay Centre
Tel:692-6179

AMPLEMAN & RENAUD
AVOCATS -LAWYERS
32 Ste-Cécile, Valleyfield
Tel:373-1336 et 1432
Bureau sur rendez-vous à Beauharnois
Tel:429-7131

La CROIX-ROUGE
C'EST VOUS
C'EST MOI
C'EST NOUS TOUS.

DENTIST

DR. MAURICE LACROIX
Chirurgien Dentiste
Dental Surgeon
691-0711
Place Chateauguay
Chateauguay.

ACCOUNTANT

LAURENT, ROSS & CIE.
Comptables agrées
Chartered accountants
691-1091
Place Chateauguay
Chateauguay

NOTARIES

CHARLEMAGNE TURCOT
NOTAIRE - NOTARY
429-3726
132 Ellice, Beauharnois

GAETAN REID
NOTAIRE - NOTARY
16 Boulevard Reid
Chateauguay
Tel:692-0304

MARCEL MASSON
NOTAIRE - NOTARY
691-0550
Place Chateauguay
Chateauguay.

RICHARD BOURDON
NOTAIRE - NOTARY
50 Salaberry South
Chateauguay
692-8026

VISION

DR. MARC LAGACE
B.A., O.D.
Spécialiste de la vision
Vision Specialist
Bur.:691-0410
Place Chateauguay
Chateauguay.

PRICE BLAST

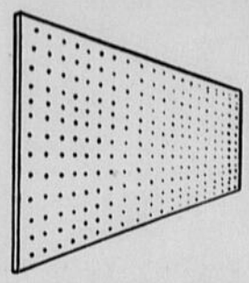
CHECK THESE INFLATION BUSTERS!...

DON'T PANIC OVER HIGH PRICES!



WE BUY DIRECT FROM THE MILLS AND MANUFACTURES, ELIMINATING THE MIDDLE MEN

Masonite PEG BOARD



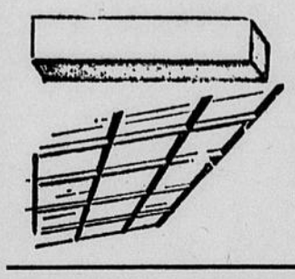
UNLIMITED USES IN THE HOME OR SHOP

Reg. 1.49

FOR **99¢**

Styrafoam BEAMS

NEW! NOW YOU CAN CREATE YOUR OWN OPEN BEAM CEILINGS BY INSTALLING THESE LIGHT WEIGHT BEAMS. EASY TO INSTALL!!



2"×6"×8'

Reg. 14.16

$12.

DECORATIVE ROCK

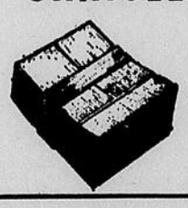


Attractive and permanent ground cover wherever used

Reg. 1.50 **1.25**

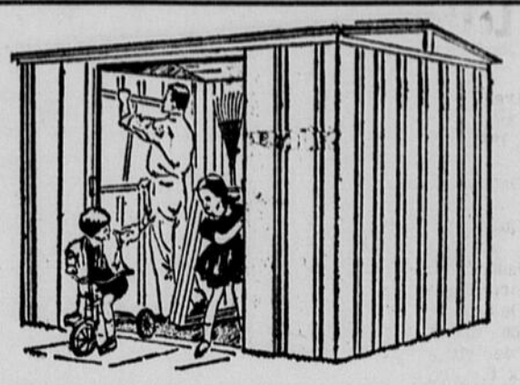
SHINGLES

FOR THAT LONG LASTING ECONOMICAL ROOF



CEDAR SHINGLES **2.99**

COMPOSITION BLACK ONLY REG. $12. **8.50**



LAWN UTILITY BUILDING

COMPLETE WITH PLYWOOD FLOUR

Reg. $103.00 **$89.00**



SHEET ROCK NATIONALLY KNOWN QUALITY

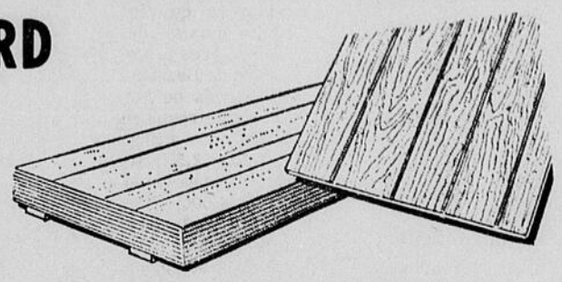
REG. 2.25

PRE-SPRING SPECIAL **1.99** EACH

PANEL BOARD

Reg. 32.50

SPECIAL **$19.88**



PLYWOOD

4' × 8' × ½'

EXTERIOR WATERPROOF

PRE-SPRING SPECIAL **6.75**

4' × 8' × ¾'

EXTERIOR WATERPROOF

PRE-SPRING SPECIAL **9.50**



MIRROR CLOSET DOORS

ALUMINUM ANADIZED FRAME EASILY REPLACES CONVENTIONAL WOOD SLIDING DOORS, BEAUTIFUL IMPROVEMENT FOR BEDROOMS', GIVES A FULL LENGTH LOOK AT YOURSELF!

Reg. 176.00 **$75**

pre-spring Bargains!

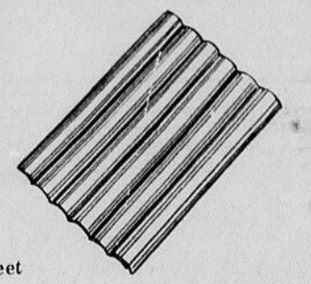
1 PAGE OF VALUE PACKED SUPER SPECIALS

FIBERGLASS SHEETS

ASSORTED COLORS

26" × 5 FEET

Reg. 45¢ **28¢** Square feet



MAY WE POINT OUT !



ELIMINATE PAINTING AND PAPERING FOREVER WITH THESE:



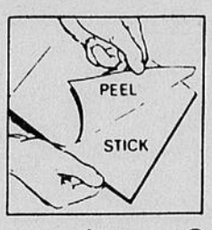
PANELING BARGAINS

4FT×8FT PRE-FINISHED NUTMEG PANELS **$2.99** SHEET

4FT × 8FT - PRE-FINISHED BURMESE - CHERRY OR AMERICAN WALNUT - CHESTNUT **$3.99** SHEET

OLD ENGLISH WALNUT OR MIX-MATCH CHERRY WALNUT **$4.99** SHEET

BEAUTIFULLY PRE-FINISHED SHEETS REQUIRE NO OTHER TREATMENT. PUT THEM UP AND THE JOB IS DONE.



Special— do-it-yourself tile

FLINTKOTE

*Lay a Sparkling New Floor in Just 60 Minutes**



FLINTKOTE PEEL AND STICK

VINYL ASBESTOS FLOOR TILE

With this remarkable new tile you don't need messy adhesives, special tools or hours of back-aching work. Just peel off the paper (the adhesive is already on the tile) . . . and stick the tile down (it sticks fast . . . fast). Just that easy . . . just that quick!

FLINTKOTE Peel and Stick floor tile comes in a variety of smart styles and colors. Perfect for any room from basement to attic. Come in for your new floor today . . . live on it tonight.

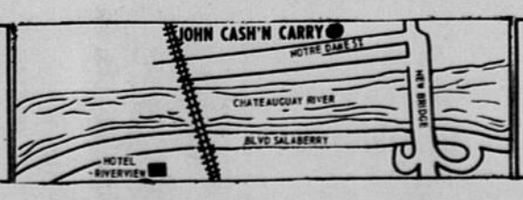
Good Housekeeping

JOHN CASH'N CARRY

CHATEAUGUAYS LARGEST "DO-IT-YOURSELF" DISCOUNT CENTER

335 NOTRE DAME CHATEAUGUAY TEL.692-6758

STORE HOURS
MONDAY - TUESDAY - WEDNESDAY - THURSDAY
8 A.M. TO 6 P.M.
FRIDAY 8 A.M. TO 9 P.M.
SATURDAY 8 A.M. TO 5 P.M.



HEURES D'AFFAIRE
LUNDI - MARDI - MERCREDI - JEUDI
8HRES A.M. A 6HRES P.M.
VENDREDI 8 A.M. A 9 P.M.
SAMEDI 8 A.M. A 5 P.M.

CHARGEX

Semaine du respect de la Loi et de l'Autorité

Le maire de Salaberry-de-Valleyfield, Me Raphael Barrette, a procédé, jeudi, à la proclamation officielle de la Semaine du respect de la loi et de l'autorité, une initiative mise de l'avant par le club OPTIMISTE local.

"Les membres du conseil de la cité de Salaberry-de-Valleyfield, a déclaré Me Barrette, désirent féliciter le club Optimiste de Valleyfield pour ses efforts auprès des jeunes en vue de promouvoir le Respect de la Loi et de l'Autorité.

A titre de maire de cette cité, il me fait plaisir de proclamer que la semaine du 8 au 15 mars sera la SEMAINE DU RESPECT DE LA LOI ET DE L'AUTORITE.

J'invite tous les citoyens de notre cité à se pencher sur ce problème durant cette semaine et leur demande de faire en sorte que nos jeunes puissent trouver dans leurs actes des raisons valables de respecter la Loi et l'Autorité.

Plus particulièrement durant cette semaine, j'invite les jeunes à préparer aujourd'hui leur avenir en cherchant et en acceptant les raisons qu'ils doivent avoir de respecter la Loi et l'Autorité."

LE LIEUTENANT LABELLE A VALLEYFIELD

Au cours de la courte cérémonie à l'Hôtel-de-Ville, M. Yves Cadieux, responsable du Club Optimiste, a rappelé que le Lieutenant Claude Labelle, le premier policier-éducateur de la province, sera à Valleyfield le 19 mars prochain. Il sera reçu à une réception civique au cours de l'après-midi des différents clubs sociaux de Valleyfield.

On sait que le Club Optimiste local est a organiser, en collaboration avec la cité, un Service de prévention du crime chez les jeunes.

Dans cette optique, le Club Optimiste réclame l'embauchement d'un policier-éducateur pour Valleyfield.

Jugement

Le juge Maurice Perron a fixé au 13 mars son jugement dans une cause impliquant un agent d'affaires du monde du spectacle. L'individu en question est accusé d'avoir fraudé un hôtelier de Ormstown d'une somme approximative de $600.

L'accusé, connu sous deux noms bien distincts, aurait été payé pour des services qu'il devait rendre et qu'il n'aurait pas rendus.

L'hôtelier a déposé qu'il lui avait donné ce montant d'argent pour s'assurer la présence de vedettes du monde du spectacle à son établissement. Selon l'entente, des artistes comme Doris Lussier et Réal Belland devaient se produire à cet hôtel.

Le procureur de la couronne, pour sa part, a soutenu que son client n'avait aucune intention criminelle.

Il avoue sa culpabilité

Un individu de l'Ile Perrot, Robert Chevalier, s'est reconnu coupable d'un vol par effraction dans une résidence privée, lors de sa comparution, vendredi matin devant le juge Maurice Perron.

Il a avoué s'être introduit par effraction, le 21 février dernier, chez M. Roland Chevalier pour y dérober divers articles: un appareil de radio, une carte de crédit "Chargex", le tout d'une valeur de $70.00

Le juge a reporté à plus tard le prononcé de la sentence.

Coupable de délit de fuite

Un dénommé Michel Vendette a été condamné, lundi, par le magistrat Maurice Perron, a payer une amende de $100 De plus son permis de conduire a été révoqué pour une période de trois mois.

L'accusé avait précédemment reconnu sa culpabilité à une accusation de délit de fuite.

Permis

Cinq individus ont comparu, lundi matin, en cour de justice de Valleyfield sous des accusations de conduite d'une automobile alors que leurs facultés étaient affaiblies par l'alcool.

Trois d'entre eux ont nié leur culpabilité. Ils subiront leur procès au cours des prochaines semaines.

Par ailleurs les deux accusés qui ont avoué leur culpabilité ont été condamnés à $100 d'amende De plus, leur permis de conduire a été suspendu pour une période de trois mois.

"Rien n'est plus vieux ..." — CADIEUX

C'est à coeur ouvert que le député Gérard Cadieux a conversé lundi soir avec les Ecuyers Colombiens de Valleyfield réunis au restaurant Le Grillon dans le cadre des activités de leur sixième anniversaire de fondation.

Après une brève introduction, le représentant provincial du comté de Beauharnois a expliqué les raisons qui l'avaient poussé à se lancer en politique:

"J'ai pris cette décision au même titre qu'un ingénieur veut devenir ingénieur et qu'un médecin choisit la médecine, en somme c'est une question de goût et d'attrait, une décision à prendre qui doit cependant être murie. Une fois cette option déterminée, une fois définitivement enclin à faire la politique, il est normal d'opter pour un parti. Et qu'est-ce que cela demande? D'abord de la discipline, d'embrasser le programme de ce parti, de renoncer à énormément de choses, parfois à sa profession et à sa famille en partie, de n'avoir d'autres ambitions que la réussite en politique. Il faut savoir s'engager à fond de train"

Voici d'ailleurs en bref questions et réponses qui ont eu cours durant la soirée.

-Doit-on voter pour les vieux partis?

- Qu'est-ce qui fait qu'un parti est jeune ou vieux sinon l'appellation seulement.

Prenons le parti Québécois dont on dit qu'il est nouveau; rien n'est plus vieux que ce parti -là dont les origines sont plus anciennes que celles du parti libéral et celles de l'Union Nationale. Il y a toujours eu des indépendantistes depuis que la province existe et à un certain moment, cela s'est appelé le bloc populaire. Doit-on changer le nom de la religion catholique sous prétexte qu'elle se nomme ainsi depuis trop longtemps et que cela la vieillit davantage. Jean XXIII un des plus vieux papes que l'Eglise ait eu, avait des idées plus jeunes que bien de ses cardinaux plus jeunes. La vieillesse ou la jeunesse d'un parti dépendent de ceux qui le composent, c'est tout.

-Que pensez-vous de M. Bourassa?

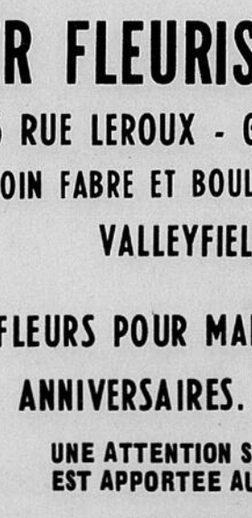
-J'ai été l'un des premiers à l'encourager pourqu'il vienne en politique active. C'est le nouveau type de politicien qui dira exactement tout ce qu'il pense, sans ambage.

- Les vieux partis ne sont-ils pas pourris?

-Ce ne sont jamais les partis qui le sont, mais quelques hommes qui le composent parfois.

OPTI-MERITAS

Michel Mallette



Toujours dans le but de stimuler la jeunesse, le club Optimiste de Salaberry-de-Valeyfield vous présente son troisième Opti-Méritas: Michel Mallette. Fils de Florent Mallette, Michel est né le 21 août 1953. Un frère, Jean-Pierre, et une soeur Céline, complètent cette belle famille.

Etudiant en secondaire IV à l'école Hébert, Michel nourrit de grandes ambitions, soit de compléter ses études au C.E.G.E.P. Très actif au sein de la communauté étudiante, il est un adepte du judo. Attention à ceux qui s'y frotteront. De plus, il pratique l'équitation.

Ce qui a attiré particulièrement notre attention, c'est sa participation active dans le groupe de tambours et clairons, les VALENTINS. Membre de cette formation depuis trois ans, Michel n'a pas tardé à faire sa marque. Excellent joueur de trompette, il a été promu récemment tambour-major du corps de musique. De plus, il est directeur du comité de loisirs et ses connaissances font de lui un précieux aide-instructeur. Nous, les Optimiste, soulignons avec joie son travail et l'encourageons à continuer. Braco et félicitations à Michel.

Les négociations ne sont pas rompues au Bell

L'actuel conflit syndical opposant la compagnie Bell et ses employés (téléphonistes) cause un léger malaise dans le secteur de Valleyfield, comme partout en province, d'ailleurs.

Les employés de Bell pourraient, selon la loi, se mettre en grève dans quinze jours.

D'une part, la compagnie offre à ses employés pour régler le litige une augmentation de salaire de l'ordre de 6 pour cent. D'autre part, le syndicat réclame une hausse de l'ordre de 20%.

Un représentant de la compagnie a révélé que la hausse de salaire et la diminution des heures conjugées représentent une augmentation de 22 à 23 pour cent. La compagnie ne peut se rendre à de telles demandes, selon M. D'Amour, vice-président pour la région de Montréal. Il a précisé que les négociations étaient pour l'instant à leur point mort, sans pour autant être rompues.

Les employées membres de l'Association des employées du trafic (AET) réclament la parité de salaire avec les employés du Nouveau-Brunswick Actuellement, une employée de la Bell gagne $92.25 par semaine, alors qu'on réclame pour elle, $105

En outre, le syndicat voudrait réduire de 2 heures et demie les heures de travail. Les employées ne travailleraient plus que durant 35 heures au lieu de 37 heures et demie.

Congrès des épiciers

Plusieurs épiciers de la région de Valleyfield ont assisté, en fin de semaine, à St-Jean, au congrès régional de l'Association des détaillants en alimentation du secteur Richelieu qui comprend, entre autres, les villes de St-Jean, Valleyfield, Sorel, St-Jean, St-Hyacinthe, Chambly, etc.

Ce congrès avait pour but la participation des épiciers à un colloque sur la gestion des rayons d'épicerie. Il s'est terminé dimanche soir par un banquet au club de golf de l'endroit.

Par ailleurs, un autre congrès avait lieu dans la même localité. Les présidents et chacune des régionales de la province ont discuté de l'organisation du grand congrès provincial de l'ADA qui se tiendra vers la fin de la présente année, dans le cadre de la Semaine de l'épicier.

Elle crie, ils se sauvent

Une tentative de vol à main armée a échoué, la semaine dernière à l'hôtel Larocque de Valleyfield. Des voleurs ont fait irruption durant la nuit dans la chambre de l'épouse du propriétaire, Mme Deslaurier, mais ont rebroussé chemin après que cette dernière se fut mise à crier. Les voleurs ont pris la poudre d'escampette avant que les policiers n'arrivent sur les lieux.

Il s'agirait, de toutes apparences, de personnes familières avec les aires de l'établissement. La police municipale poursuit son enquête.

50e

La loge des Moose de Valleyfield fête son cinquantième anniversaire de fondation cette année. Il s'agit donc de la plus ancienne loge du Canada. Plusieurs évènements seront organisés pour commémorer cette fête.

Le Frère Légionnaire Paul Carrière a été élu président pour l'organisation des fêtes du 50ième anniversaire. Il sera assisté dans sa tâche par le Gouverneur de la loge, M. Roger Leduc et le Vice-président, Jean Labrosse. Par ailleurs, Mme Raymond Plante agira comme secrétaire.

TEMOIN RECHERCHE

Recherchons témoin accident fatal survenu le 15 février 1970, 2:30 A.M., Pont Mgr. Langlois, entre Mercury 1963 décapotable et Fiat 1969. Le ou les témoins oculaires sont priés de communiquer avec

Jean-Guy Gaudreau

371-1322

VALLEYFIELD

MARCHE DENIS REID

B.B.Q. FRAIS

MOYENNE 3 A 4 LBS 35

BOEUF POUR CONGELATEUR

A PRIX COMPETITIF

STEAK HACHE LB 95¢

ROTI DE CROUPE DE BOEUF Lb. 95¢

ROTI DE POINTE DE SURLONGE 1.19

CHOPS DE BOEUF 1.09

T-BONE STEAK 1.19

BACON MAPLE LEAF Lb. 89¢

SAUCISSES HOT DOG M. LEAF 59¢

CUISSES ET POITRINES DE POULET BTE 10 LBS Lb 55¢

POULET PRESSE EN MORCEAUX Lb 59¢

BEURRE LB 69¢

6 HANNAH - BEAUHARNOIS - 429-7512

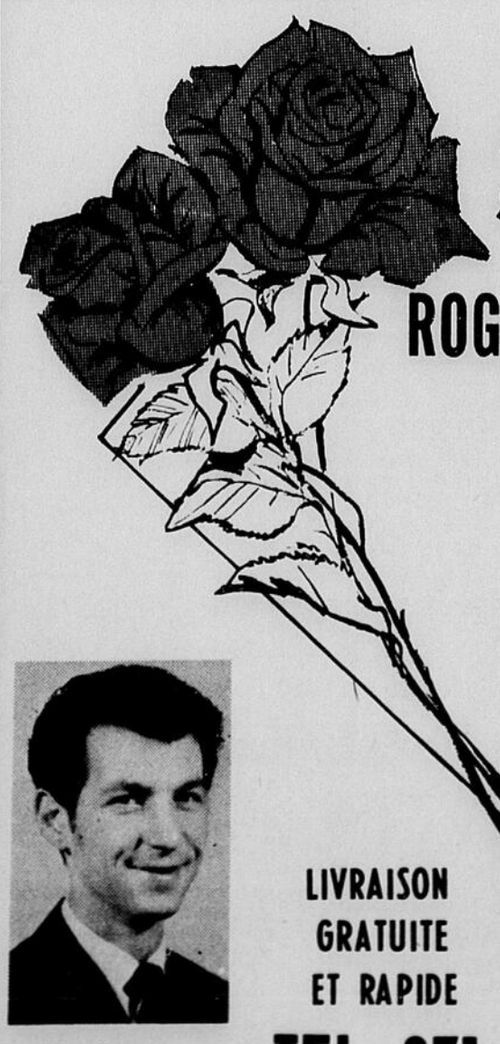
NOTRE VENTE SE CONTINUE AU FOYER DU COUPON

37 Nicholson

PROFITEZ DES AUBAINES CAR NOUS DEMENAGEONS LE 1ER MAI

A 26 RUE STE-HELENE VOISIN DU STATIONNEMENT CHEZ MLLE FABIOLA MONETTE

TEL: 373-9044



Nouveau

Maintenant à votre service

ROGER FLEURISTE ENRG.

6 RUE LEROUX - GRANDE-ILE

COIN FABRE ET BOUL. LANGLOIS

VALLEYFIELD

FLEURS POUR MARIAGES. DECES

ANNIVERSAIRES. BAPTEMES

UNE ATTENTION SPECIALE EST APPORTEE AUX FUTURS MARIES

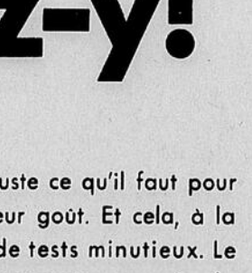
NOUS ALLONS A DOMICILE SUR DEMANDE AVEC NOS CATALOGUES

FLEURS TOUTES OCCASIONS

LIVRAISON GRATUITE ET RAPIDE

TEL. 371-2555

Roger Duguay, Propriétaire.





Faites tourner les têtes!

Le nouveau Diet Pepsi a encore meilleur goût.

Goûtez-y!

DIET PEPSI
DIET PEPSI
DIET PEPSI

Deux des auteurs du vol de pneus derrière les barreaux pour 3 ans

André Demers et Clément Charlebois, deux campivalenciens âgés dans la vingtaine, ont écopé, vendredi, devant le magistrat Maurice Perron d'une sentence de trois années de pénitencier.

Demers s'était reconnu coupable sous deux chefs d'accusation, soit des vols par effraction, tandis que Charlebois faisait face à un seul chef d'accusation.

Non représentés par un avocat, Demers et Charlebois avaient avoué leur culpabilité relativement à un vol de pneus, commis dans la nuit de lundi à mardi, à l'entrepôt du garage VALLEYFIELD TIRE SERVICE, coin Danis et St-Philippe, dans le secteur Bellerive. Les deux individus, accompagnés d'un troisième complice, répondant au nom de David Filiatreault, s'étaient emparés d'une importante cargaison de pneus d'une valeur approximative de $7,500., ainsi que d'une somme d'argent évaluée à $129.

Le troisième accusé, David Filiatreault, connaîtra sa sentence le 10 mars prochain. Son procureur, Me Roger Morin a suggéré que son client bénéficie de la clémence du tribunal. "Je réclame, note Me Morin, une sentence suspendue dans son cas." Précisons que Filiatreault n'avait aucun dossier judiciaire antérieur et que son frère est prêt à lui accorder un appui sans réserve en le prenant sous sa garde.

UNE CARABINE 303.

Dans ses représentations, le procureur de la couronne, Me Gilles Hébert, a tenu à préciser que les policiers avaient découvert dans l'automobile des accusés, une carabine de calibre 303.

Me Hébert a réclamé la sévérité du tribunal face à la recrudescence des vols par effraction commis, depuis quelques mois, dans la région campivalencienne. Il a suggéré des peines d'emprisonnement de 3 ans pour Charlebois, en raison de son dossier judiciaire; de deux ans pour Filiatreault et de trois ans pour Demers.

A la suite de ces représentations, le magistrat Maurice Perron a noté qu'il considérait comme très raisonnables les suggestions de sentence.

Parlant de Clément Charlebois, le juge Maurice Perron a déclaré qu'il considérait sa façon d'agir comme répugnante étant donné qu'il avait déjà travaillé pour la firme Valleyfield Tire Service. "Il a mordu la main qui l'a nourri durant plusieurs mois, devait dire le juge Perron."

2 VOLS PAR EFFRACTION.

Concernant André Demers, la sentence s'établit comme suit: deux ans pour le vol de pneus chez Valleyfield Tire Service, et une année additionnelle pour un autre vol par effraction commis, il y a quelques semaines, au Château Salaberry. Ce dernier méfait lui avait rapporté la somme de $901.40.

Ils menottent le conducteur à son volant

Une tentative de vol à main armée a échoué, la semaine dernière dans le Rang-Double, à la hauteur de St-Timothée.

M. Lavallée, camionneur de la firme Dumont de Valleyfield en a été quitte pour une bonne peur

Il a raconté aux policiers qu'il circulait à vitesse normale lorsque deux automobiles ont fait irruption. Forcé d'immobiliser son camion, M. Lavallée a fait face à trois individus à l'allure louche qui ne semblaient pas vouloir rire. Ils l'ont menotté au volant de son véhicule, tout en prenant soin de lui cacher les yeux avec une cagoule, avant de se rendre à l'arrière du camion. Malheureusement pour eux, le camion était vide.

Le sinistre trio qui voulait s'emparer de la cargaison a rebroussé chemin à la hâte, laissant M. Lavallée dans sa fâcheuse position.

Les policiers de la Sûreté municipale, en collaboration avec la Sureté du Québec, poursuit son enquête.

Cambriolage au bureau des licences

Les détectives de la Sûreté municipale de Valleyfield enquêtent relativement à un cambriolage qui a été commis, au cours du week-end, au bureau de l'émetteur des licences, rue Nicholson à Valleyfield.

Les voleurs se sont emparés de quelque 2,000 certificats d'enregistrement d'automobile et ont causé des dommages de l'ordre de $500 à la bâtisse.

Ils ont perpétré leur méfait en s'introduisant à l'intérieur de l'établissement par la couverture.

Tout indique, selon les policiers, que ce vol serait l'oeuvre de membres d'un réseau de voleurs d'automobiles qui opèrent dans la région métropolitaine.

REMERCIEMENTS



Les familles de M. et Mme Jean-Noel Vallée (née Thérèse Gauthier), ainsi que leurs enfants, désirent remercier toutes les personnes qui ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de M. et Mme Jean-Noel Vallée soit par offrande de messes, fleurs, visites, télégrammes, ou assistance aux funérailles. Toutes ces personnes sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

Fermeture de l'école d'auxiliaire en nursing à l'Hôtel-Dieu

Le directeur général de l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, monsieur André Morin, désire informer la population de la fermeture de l'école d'auxiliaire en Nursing affiliée a cet hôpital.

Les buts premiers de cette école étaient de former des auxiliaires en Nursing afin de répondre à un besoin urgent de personnel dans cette catégorie d'emploi et par le fait même d'améliorer la qualité des soins.

Au cours des dix années d'existence, l'école des auxilaires a admis 239 élèves; de ce nombre, 157 obtinrent leur diplôme. Plusieurs graduées sont actuellement à l'emploi de l'hôpital. Cependant, depuis mars 1967, la majorité des graduées furent obligées de se trouver un emploi à l'extérieur de notre ville, car l'Hôtel-Dieu n'avait aucun poste à leur offrir. De plus, ce cours d'auxiliaire en Nursing fera probablement partie d'un programme d'enseignement qui devrait se donner au niveau des études secondaires.

Devant ces faits, le Conseil d'Administration de l'hôpital avec le consentement du Ministère de la Santé a décidé de ne plus admettre d'élèves à ce cours. Samedi dernier, le 28 février 1970, avait lieu la remise des diplômes aux dernières graduées de cette école.

La formation d'auxiliaire en Nursing représente une autre contribution de l'hôpital à l'économie de notre région.

Médecin acquitté

Un médecin de l'Hôtel-Dieu de Valleyfield (P. Q.) a été acquitté d'une accusation de délit de fuite qui pesait contre lui, lundi matin, en cour de justice de Valleyfield.

Le magistrat, Maurice Perron, a jugé que les preuves pouvant incriminer l'inculpé étaient insuffisantes.

LE SYNDICAT DES PRODUITS CHIMIQUES POUR C.I.L.

Par la présente, nous demandons à tous les travailleurs actuels et ceux mis à pied durant l'année 69, de se présenter samedi, le 7 mars 70, entre 10.00 hrs. a.m. et midi, au bureau du syndicat, 110 Chemin Larocque (passez par l'arrière) pour recevoir leur reçu de cotisations syndicales pour fin d'impôt.

Yvon Lachance,
Président du Syndicat,

Il aurait volé 950 paires de chaussures

Un jeune homme de Verdun, (A.S.) a subi son enquête préliminaire vendredi matin, devant le magistrat Maurice Perron, relativement à une accusation de vol lar effraction. Il subira son procès au cours des prochains jours.

L'individu se serait emparé de 950 paires de chaussures au magasin Jean-Guy Chatel de Beauharnois, le 16 décembre 1969.

Appelé à témoigner, le propriétaire de l'établissement commercial, M. Chatel, a déclaré que le vol représentait une valeur totale de $6,900. L'individu en question se serait introduit dans le magasin en perforant le plafond après avoir passé par la toilette d'un établissement voisin.

Le détective Armand Lecompte de la Sûreté municipale de Valleyfield a révélé au cours de son témoignage avoir effectué, en compagnie de l'agent Guy Poirier, une perquisition au domicile de l'inculpé.

Au cours de l'enquête, le détective Lecompte aurait retrouvé des sacs pour les chaussures qui proviendraient du vol chez Jean-Guy Chatel inc. de Beauharnois.

$1,000 d'amende

Un restaurateur de Châteauguay, M. Simon Slajen, s'est vu annuler son permis de salle à manger, au rez-de-chaussée, par le magistrat Maurice Perron, lundi, en cour de justice de Valleyfield. De plus, il devra débourser une amende de $1,000 Le propriétaire du Bonanza ne s'était pas conformé à toutes les exigences de son permis de la Régie des Alcools.

Précisons que l'annulation du permis est valide exclusivement en regard avec le permis de salle à manger précité. M. Slajen pourra donc continuer à opérer les autres locaux de son établissement.

Enquête du coroner

Le Dr. Gaetan Gauthier a présidé, mercredi soir dernier, deux enquêtes du coroner. Dans les deux cas, il a reporté à plus tard son jugement.

La première cause était relative à la mort du jeune Pierre Pépin, décédé le 19 décembre dernier, alors qu'il déambulait en bordure de la route.

La deuxième cause entendue avait trait au décès de M. et Mme Jean-Paul Vallée, lors d'un accident de la circulation, survenu le 15 janvier, sur le pont du chemin Larocque à Valleyfield.

Un résident d'Huntingdon comparaitra ces jours-ci relativement à une affaire de fraude. La plainte portée contre lui stipule qu'il a mis en circulation, dans la région d'Huntingdon, des faux billets de dix dollars.

PLACEMENTS

A CONSEILLER

Maison DUROCHER, RODRIGUE & Cie Ltée

Benjamin Carry, directeur-trésorier





BENJAMIN CARRY
373-2920
249 St-Lambert,
Sal.-de-Valleyfield

LEO CAZELAIS
429-4312
St-Etienne,
Co. Beauharnois

RENDEMENT 9½%

Ville de Brossard 1/12/74 Ville D'Anjou 15/12/75

nathalie · martin

Bottes Chics
Bottes Longues
Bottes Courtes
Bottes Moyennes
Bottes Maxi
Bottes Midi
Bottes Mini



IL FAUT FAIRE PLACE

REDUIT $9.95

VALEUR JUSQU'A $25.

Bottes-Fourrure
Bottes Luxueuses
Bottes Simples

56, RUE SAINTE CECILE, VALLEYFIELD

JOUISSEZ D'UNE EXISTENCE HEUREUSE DANS UNE MAISON MOBILE "GÉNÉRAL" DE

CAMIL MOBILE HOMES ENRG. TRAVEL TRAILERS 20th Citation AUTHORIZED DEALER

C'est un PLACEMENT
QUE VOUS NE REGRETTEREZ PAS

POURQUOI
RESTER À LOYER ET NE PAS PROFITER DE VOS MENSUALITÉS?

POURQUOI
ACHETER UNE MAISON À GROS PRIX ET PAYER PENDANT 25 ANS?

POURQUOI
TOUJOURS PAYER DES TAXES QUI MONTENT SANS CESSE?



PROFITEZ DE NOS SPÉCIAUX AVANT SAISON

SUR NOS MAISONS MOBILES ATTRAYANTES,
AU CONFORT REPOSANT ET À DIMENTION TOTALE





RABAIS IMPORTANTS

$300. SUR ROULOTTES NEUVES

$500. ET PLUS SUR NOS ROULOTTES USAGÉES

Mode de paiements faciles - jusqu'a 10 ans pour payer

ESCOMPTE SUR PIÈCES
Auvents - Moustiquaires
Miroir - Bonbonne a gaz.

VACANCES
Réservez immédiatement votre roulotte.

CAMIL ROULOTTES INC.

EN AFFAIRES DEPUIS 7 ANS

HEURES D'OUVERTURE:
TOUS LES JOURS: 9.00 A.M. A 9.00 P.M.
LE DIMANCHE: MIDI A 8.00 P.M.

CAMIL ROULOTTE INC.

CAMILLE GIBEAULT. PRES.

515 CHEMIN LAROCQUE VALLEYFIELD 373-5751

VENTE · PIÈCES · LOCATION · SERVICE · RÉPARATIONS



The turning of the sod for the home for Senior Citizens in the county of Chateauguay took place last Sunday afternoon. From L to R: Marcel Reid, general contractor, Mayor Sutterlin, Dr. G. Labarre, Mr. Edouard Reid, Georges Kennedy, MNA, Dave Currie, Herman Marleau, Mme Françoise Tillman, Denise Danis, Maurice Archambeault architect, Laurier Auger and Father Lupien. (Photo-Pat Wilkins)



LACHINE CHIROPRATIC CENTER
DR J.N.RYF
CHIROPRACTICIEN - CHIROPRACTOR
Lundi, mardi, mercredi et vendredi, 9-12 A.M. - 2-5 P.M. - 7-9 P.M.
Monday, Tuesday, Wednesday, Friday
637-9861 - 363-5866
2929 Notre-Dame, Lachine

EXAMEN DE LA VUE
Optométriste - Visiologiste
Claude Hébert, B.A., O. D.
EYES EXAMINED
Optometrist - Visiologist
Centre Médical Centre - Place Chateauguay
75 Boul. St-Jean Baptiste Tél: 691-2404

MECHES.
10.00
STREAKS
PERMANANTE
$8.00



SALON RODRIGUE
212 Blvd. St.Jean Baptiste
Chateauguay Tel. 691-1530

Renée Claude à Châteauguay



Le 24 mars, date à retenir; l'interprète du "Tour de la terre", et de nombreux autres succès, sera à Chateauguay. Il s'agit de nulle autre que Renée Claude.

Chaque spectacle de Renée Claude est un rendez-vous avec la vraie chanson. Cette interprète, installée depuis un bon moment, parmi les plus grands noms de la chanson québécoise, a toujours eu le souci de choisir des pièces, qui, tout en étant agréables, n'en étaient pas moins valables dans le fond et la forme.

Le 24 MARS, donc, soirée à ne pas manquer.

Dans les deux prochaines semaines, les journaux régionaux annonceront le lieu du spectacle ainsi que la façon de se procurer des billets.

Chateauguay Guide News

Fashion Show - Diamond Jubilee Rally - District Meetings

Mrs. J. Amy.

Friday, March 6th at 8 o'clock we are holding a Fashion Show at H.S. Billings High School. This event is being sponsored by the local Associations in order to defray the costs to send Ranger Nancy Cousens and Guide Colleen Hillock to Mexico this summer. The Trip is organized by the Lasalle Area and includes a week's stay in our CABANA. The Cabana is a World Guiding Center used for training and conferences, and as an inexpensive holiday hostel for guides and rangers and adult members from all over the world. Tickets may be obtained from Mrs Virag, 691-2820.

Saturday morning the St. Joh's Ambulance Class will be tested. Report at the usual time in uniform please. Division Library will be open.

Guides interested in taking the Anglican Jr. & Sr. Religion and Life Emblem classes are requested to notify their Captains. Guiders please call Mrs. Maude 691-9385 during the day.

Many people have called to say how much they enjoyed the Thinking Day Service held on the 22nd at St. Andrew's Church. To all who helped make this service so enjoyable we extend our thanks.

MERCIER DISTRICT -

The final meeting of District Commissioner, Mrs. J. Kelly was held on January 26th, 1970 at her home, with 29 Guiders and L.A. members present, to Christmas Contributions for the needy, to discussing plans for exciting coming events such as, the Diamond Jubilee Rally to be held at the Forum on May 23rd. It was a lively meeting. Mrs. Kelly proudly presented Committee pins to the following women: Mrs. Lauzon, Mrs. Simonson, Mrs. Floyd, Mrs. Carr, Mrs. Watts, Mrs. Palmer, Mrs. McCanny Mrs. Miquelon and Mrs. Kydd. Mrs. Kelly then made presentation to her Executive Brown Owls and Captains. Film strips taken at various events during the Comissioners term of office were shown followed by delicious refreshments provided by Mrs. Kelly as a farewell gesture. Mercier's new Commissioner is now Mrs. B. Miller.

VANIER DISTRICT -

Blue and Brown Guiders of Vanier District held a dinner recently at the Caza Valencia. At this time a presentation was made to Leila McCulloch on the occasion of the arrival of Dave's and Leila's chosen daughter.

The Guides of Vanier District will entertain at a joint Parent's Night on March 9th, at 7:15, Centennial Park School to celebrate the Diamond Jubilee of Guiding in Canada. All parents of Guides of the 5th, 8th and 11th Companies are cordially invited. All Brown Guiders in the District are asked to attend. Plans are being finalized to provide you with a very different, interesting and informative eveing.

CENTENNIAL DISTRICT

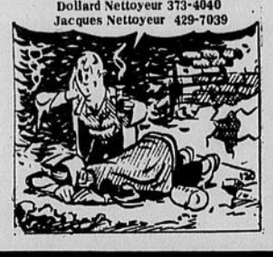
A sincere and warm thank - you is extended from the Local Association to al. who assisted and supported in a recent Military whist held at Seignory Park Club House. Without your support our projects could not be even started. Thank-you.

Guiding News should be sent to me at 184 Belmont St. Chateauguay.

Proces le 6 mars

Un individu (G. M.) a été envoyé à son procès le 6 mars, sous une accusation d'assaut sur la personne de son épouse. Ainsi en a décidé le magistrat Maurice Perron, lundi, lors de la comparution de l'inculpé.

ENCORE DU NETTOYAGE POUR
Dollard Nettoyeur 373-4040
Jacques Nettoyeur 429-7039



COUPE ET COUTURE
Culture personnelle
FILLETTES 8 A 13 ANS - DAMES ET JEUNES FILLES
ADOLESCENTES 14 A 18 ANS - CONSULTATIONS SUR DEMANDE
S'ADRESSER A: LUCIE MONETTE
Diplômé de l'Ecole Alyne Larin
95 MC COMBER 692-0627

Bonanza Chesterfield Reg'd



- Rembourrage de tous genres
- Chaises chromées
- Housses d'autos
- Estimation et livraison gratuites
- La compagnie qui satisfait son client garantie son ouvrage.
- Facilités de paiements
- All types of upholstering
- Chromed chairs
- Car seat Covers
- Free estimates and delivery
- The company who satisfies his customer guarantees his work
- Easy payment plan.

216 ST-JEAN BAPTISTE — CHATEAUGUAY CENTRE — 691-4940

PROCLAMATION

"Semaine du respect de la loi et de l'autorité" — du 8 au 14 mars

Supportant l'initiative du Club Optimiste de Chateauguay de tenir une "Semaine du respect de la loi et de l'autorité" les MAIRES Joseph Laberge, Richard Sutterlin et Adolphe Leduc respectivement de Chateauguay, Chateauguay-Centre et Léry, proclament officiellement que la semaine du 8 au 14 mars sera celle du "RESPECT DE LA LOI ET DE L'AUTORITE" dans leurs municipalités respectives. Espérant qu'une telle initiative contribuera à abaisser le taux de délinquence et atteindra nos jeunes afin qu'ils contribuent à un meilleur avenir pour tous.

Signé: Joseph Laberge, maire de Chateauguay,
Richard Sutterlin, maire de Chateauguay-Centre,
Adolphe Leduc, maire de Ville de Léry.

Fifth Avenue DRESS SHOP
Centre d'Achats CHATEAUGUAY

LA VENTE SE CONTINUE
PENDANT 3 JOURS A LA DEMANDE GENERALE
JEUDI, VENDREDI ET SAMEDI LES 5-6-7 MARS



PRIX RÉDUITS DAVANTAGE • PRICES FURTHER REDUCED

MAGNIFIQUE GROUPE DE ROBES — Extra Special $8.88
SPECIAL GROUP OF LADIES' DRESSES

MANTEAUX D'HIVER — $19 - $29 - $39
3 GROUPS OF WINTER COATS

RAVISSANTS MANTEAUX 'MAXI' — Reg. to $49. $19
SAVE ON ELEGANT MAXI COATS

VESTES DE SKI NYLON POUR DAMES — Reg. to $29. $10
LADIES' QUALITY NYLON SKI JACKETS

JUPES ET PANTALONS — Reg. $16.00 — 7.88
LADIES' SKIRTS & SLACKS

CHANDAILS POUR DAMES — Reg. $9.00 — 2.48
LADIES' FAMOUS SWEATERS

PANTAILLEURS, 2 ET 3 PIÈCES — 1/2 Prix Price
2 & 3-PCE LADIES' PANTSUITS

TOUS NOS VÊTEMENTS SPORT 1/2 Prix Price et moins - and less ON ALL OUR SPORTSWEAR

Venez tôt pour un meilleur choix mesdames!



SALE HELD OVER
FOR ANOTHER THREE DAYS BY POPULAR DEMAND
THURS, FRIDAY AND SAT. MARCH 5-6-7
Come Early for Better Selection - Limited Quantities

FIFTH AVENUE Dress Shop • Centre d'Achats CHATEAUGUAY Shopping Centre

Why always Domon's ?

Because of...

...Our selection of furniture and appliances (20,000 square feet of showroom)!

...Our decorator trained sales force!
...Our policy of AFTER DELIVERY SERVICE!

Our large volume permits prices that give you more - much more - for much less!
Domon leads in personalized service!
See Domon now - where your money buys more!









A.
MOBILIER DE CHAMBRE
STYLE ESPAGNOL

3 morceaux. Bureau triple, mirroirs jumeaux, chiffonnier-armoire, tête de lit de 54". Table de nuit, supplément de $39.95. Coffre de cèdre, Spécial $109.95.

A.
SPANISH STYLE BEDROOM SUITE

3 pieces. Triple dresser with twin vertical mirrors, armoire-chest of drawers, 54" headobard. Night table, extra $39.95. Cedar chest, $109.95.

B.
STYLE MODERNE

Exactement tel qu'illustré, avec deux jolies lampes décoratives intégrées à la section du miroir. Le mobilier comprend bureau triple, bureau de monsieur, lit et miroir encadré. Joli fini noyer.

B.
MODERN BEDROOM SUITE

Exactly as illustrated with 2 decorative built-in lamps in mirror section. The suite includes triple dresser, chest, bed and framed mirror. Attractive walnut finish.

C.
STYLE PROVINCIAL FRANÇAIS

Remarquez le joli contour de bois fruitier solide. Dossier capitonné confectionné à la main. Matériel décorateur importé. Plusieurs ravissantes teintes au choix. Fameuse qualité "House of Braemore".

C.
FRENCH PROVINCIAL STYLE

Note the lovely solid fruitwood contour. Hand made tufted back. Imported decorator fabric. Many beautiful shades to choose from. Famous "House of Braemore" quality.

D.
SPÉCIAL EXTRAORDINAIRE

Le moderne est en vogue ! Mobilier 2 morceaux, tel qu'illustré. Superbe cuirette de vynelle matelassée pour plus de confort . . . plus d'élégance. Appuie-pieds inclus.

D.
OUTSTANDING VALUE !

Modern styling is now popular ! 2-piece living room suite, as illustrated Vynel-leatherette covering for added comfort. Foot stool included.

Pourquoi toujours Domon?

Parce que...

... Domon vous offre le plus grand choix de meubles et appareils électriques de toute la région (20,000 pieds carrés de surface de plancher) !
... Vous avez à votre service un personnel de vendeurs qualifiés!
... Notre politique de SERVICE APRÈS VENTE a bâti notre réputation !

Notre pouvoir d'achat nous permet de vous offrir beaucoup plus... pour beaucoup moins cher qu'ailleurs. Venez chez Domon et économisez!



$299.95
avec échange
with trade-ir

RCA REFRIGERATOR
NO FROST
14 cu. ft.

Twin porcelain crispers, separate controls, casters (in option) porcelain interior.

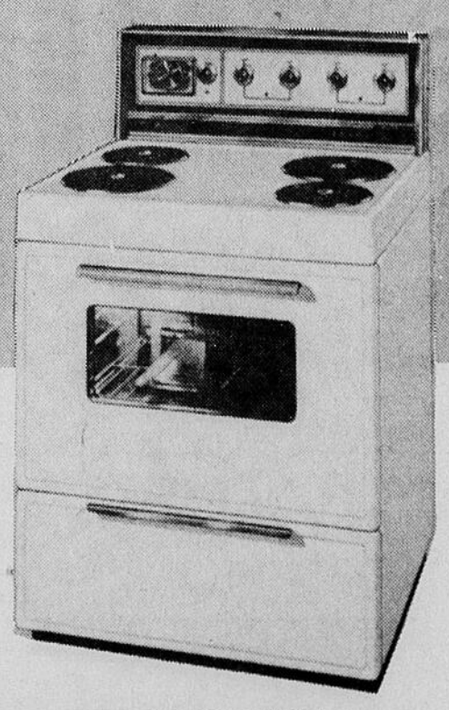
RÉFRIGÉRATEUR RCA
14 PIEDS CUBES
SANS GIVRE

Légumiers jumeaux en porcelaine. Régulateurs séparés. Roulettes facultatives, intérieur en porcelaine.



5 MORCEAUX - SOLIDE! ÉLÉGANT!
. . . et si peu dispendieux ! Mobilier de dinette 5 morceaux, comprenent table de 36" x 48" x 60" et quatre chaises pivotantes. Une aubaine à ce bas prix !

STURDY! BEAUTIFUL 5 PIECE SUITE
5-piece dinette suite includes oval table, 36" x 48" x 60", and four swivel chairs.



BEACH AUTOMATIC RANGE
Automatic minute-minder - Illuminated clock-removable glass oven door - Oven light - Timed electric outlet. White only.

$179.95
avec échange
with trade-in

LIMITED QUANTITY

CUISINIÈRE BEACH
Chronomètre automatique. Utile minutomètre, Cadran illuminé - Porte vitrée amovible - Lumière au fourneau - Prise de courant avec réglage - Utile tiroir. Blanc seulement.

QUANTITÉ LIMITÉE

TERMES FACILES **Domon** Ltee-Ltd **EASY TERMS**

1360 NOTRE-DAME, Lachine 637-5835

450 TIMBRES Gold Star EXTRA

A CHACUN DES CLIENTS IGA

PLUS DE 335,000 LIVRETS DE 450 TIMBRES GOLD STAR ONT ETE DISTRIBUES A CHAQUE DEMEURE AUTOUR DES MAGASINS IGA. SI VOUS N'AVEZ PAS RECU VOTRE LIVRET CETTE SEMAINE, DEMANDEZ-EN UN A VOTRE AMICAL MARCHAND IGA. CHAQUE LIVRET COMPREND 6 COUPONS VALANT 50 - 60 - 70 - 80 - 90 - 100 TIMBRES GOLD STAR. ECHANGEZ 1 COUPON PAR SEMAINE AVEC UN ACHAT DE $5.00 OU PLUS.

IGA

Prix en vigueur jusqu'au 7 mars 1970.
Prices effective until March 7, 1970.

Nous nous reservons le droit de limiter les quantités
We reserve the right to limit quantities

JUS DE TOMATES
IGA DE FANTAISIE
FANCY TOMATO JUICE

7 BTES 48 OZ TINS 1.00 — 3 BTES 10 OZ TINS 1.00

TARTES IGA
POMMES - RAISIN - CITRON
SUCRE OU NOIX

IGA PIES
APPLE - RAISIN
LEMON - NUT
OR SUGAR
BAS PRIX - LOW PRICE
CHACUNE/EACH 39¢

CREME GLACEE
SAVEURS VARIEES
IGA ROYAL GOLD

ASSORTED FLAVOURS ICE CREAM
BAS PRIX LOW PRICE
CONT. CARRE 3 CHOP/PINT 53¢

LONGES DE PORC
FRAÎCHES ET BIEN PARÉES
FRESH AND WELL TRIMMED PORK LOINS

BOUT DES COTES
RIB END
MOY. 3 LB AVE. LB 57¢

BOUT DU FILET
FILLET END
MOY. 3 LB AVE. LB 67¢

COUPES DU CENTRE
OU COTELETTES
CENTER CUTS OR CHOPS LB 99¢

ÉPAULES FUMÉES
SANS JARRET
MAPLE LEAF
SMOKED SHANKLESS PICNICS LB 59¢

BACON SANS COUENNE
MAPLE LEAF
RINDLESS BACON
PAQUET 1 LB PKG 89¢

SAUCISSES HOT DOG
HYGRADE
FRANKFURTERS
PAQUET 1 LB PKG 59¢

PAIN DE VIANDE PREM
LUNCHEON MEAT - BOITE 12 OZ TIN 62¢

BREUVAGES VARIÉS
HI-C AUX FRUITS FRUIT DRINKS 3 BTES 48 OZ. TINS 1.00

CRISTAUX À L'ORANGE
SWING ORANGE CRYSTALS 4 PQTS 4 1/3 OZ PKGS 1.00

MELANGES À GATEAUX
MONARCH CAKE MIXES 5 SACHETS REG. POUCH PACK 89¢

MARGARINE
MOM'S BAS PRIX-LOW PRICE 2 PQTS 1 LB PKGS 73¢

PAPIER DE TOILETTE
SOFT RITE TOILET PAPER 3 PQTS 2 ROUL. 2 ROLL PKGS 85¢

DETERSIF A LESSIVE
DUZ LAUNDRY DETERGENTS
AVEC SERVIETTE "JACQUARD" HAND TOWEL
FORMAT GEANT GIANT SIZE 1.09

DÉTERGENT LIQUIDE
SWEETHEART LIQUID DETERGENT 2 CONT. 24 OZ CONT. 69¢

ENCYCLOPEDIE UNIVERSELLE ILLUSTREE
CETTE SEMAINE VOLUME NO. 6 1.99 ch.
ENCORE DISPONIBLE VOLUME NO. 1 49¢

JOUEZ BINGO
AUTOUR DU MONDE
GAGNEZ DES MILLIERS DE TIMBRES GOLD STAR ET DES MILLIERS DE DOLLARS EN ARGENT
GRAND PRIX: VOYAGE MEXICO ET ACAPULCO
PRIX HEBDOMADAIRES 12 VOYAGES A MEXICO

TABLEAUX DE GRANDS MAITRES
SUR TOILE
REPRODUCTIONS GRATUITES
Avec le coupon de la semaine dans le livret reçu a la maison
EPARGNEZ 50% SUR LES CADRES EN BOIS FINIS A LA MAIN.
CETTE SEMAINE ECHANGEZ VOTRE COUPON NO. 7
POUR 2 REPRODUCTIONS 4" X 5" GRATUITE AVEC ACHAT DE 5.00 OU PLUS.

FRUITS ET LEGUMES REÇUS FRAIS TOUS LES JOURS

PAMPLEMOUSSES
BLANCS DE FLORIDE - TRÈS JUTEUX -
ETATS-UNIS NO. 1

U.S. NO. 1
FULL OF JUICE
WHITE FLORIDA
GRAPEFRUIT
GROSSEUR SIZE 48
8 POUR FOR 69¢

"LE GALA DES TRÉSORS IGA"
GAGNEZ DES PRIX EN ARGENT
DU LUNDI AU VENDREDI 9.45 A.M. C.F.L.V. RADIO 1370 AU CADRAN

TERRAIN DE STATIONNEMENT GRATUIT POUR LA PLUPART DES MAGASINS

Marché G. LEDUC IGA 66 STE-CÉCILE VALLEYFIELD, QUÉ.	JOS. COUSINEAU Enrg. IGA 223 GRANDE ILE VALLEYFIELD, QUÉ.
Marché ST-LAURENT IGA 73 ST-LAURENT VALLEYFIELD, QUÉ.	ÉMILE GRÉGOIRE IGA 235 ST-LAURENT VALLEYFIELD, QUÉ.
ALBERT LAURIN Inc. IGA 95 ALEXANDRE VALLEYFIELD, QUÉ.	Marché M. ROY Enrg. IGA 56 ELLICE VALLEYFIELD, QUÉ.
SHOP & SAVE IGA 15-2e AVENUE CHATEAUGUAY, QUÉ.	SHOP & SAVE IGA 66 ELLICE BEAUHARNOIS, QUE

Pharmacie WILLIAMS Pharmacy
André Sénécal, B.Ph., L.Ph., Pharmacien-Druggist
Livraison 7 Jours par semaine - 692-6715 - Delivery 7 Days a week
Centre commercial BEAU CHATEAU Shopping Centre
CHATEAUGUAY, P.Q.
ATLAS discounts every month
Escomptes ATLAS chaque mois
Rexall Rexall

THE ST-LAWRENCE SUN
LE SOLEIL DU ST-LAURENT
One of Canada's largest bilingual weekly newspapers

Pharmacie WILLIAMS Pharmacy
PRESCRIPTIONS
André Sénécal, B. Ph. L. Ph. 692—6715 1, 2e Ave Chateauguay, Qué.

Soirée d'Information

A la Commission Scolaire Catholique de Châteauguay



Une question sérieuse de la salle exige réflexion de la table des commissaires.

Au delà de deux cents personnes ont répondu à une invitations massive des commissaires d'écoles de Châteauguay convoquant les parents et contribuables à une soirée d'information de la chose scolaire au gymnage de l'école Pie XII, jeudi le 26 février 1970. A l'aide d'un procédé audio-visuel, on initia la salle aux différents postes du budget, c'est-à-dire le coût de l'éducation des enfants du secteur de Châteauguay, tant du niveau élémentaire que du secondaire.

Durant la discussion de l'aspect pédagogique la salle a manifesté un certain mécontentement quant à l'abolition du service des conseillers pédagogiques. L'unanimité a semblé se faire sur le maintien du conseiller pour les mathématiques.

Le transport des écoliers a également été discuté. Certains parents se plaignent des véhicules surchargés, tandis que d'autres ne voient aucune objection vu les courts trajets. On a insisté sur certaines normes de sécurité prévues par la Régie.

Le Directeur Général des écoles a fait connaitre aux parents le programme pédagogique a envisager pour la prochaine année scolaire et on peut prévoir la création d'un service audio-visuel dans toutes les écoles qui devrait se compléter avec les services des conseillers pédagogiques dans les différentes matières.

De l'avis du président M. Antoine Reid et de MM. les commissaires Gilles Cayer, Dr. Jean-Marc Sauvé, Fernand Leduc et Pierre-Paul Duduc, lesquels s'étaient chargés de répondre aux différentes questions de la salle; cette soirée fut sans hésitation fructueuse et enrichissante par la qualité des interlocuteurs. Maurice Casavant agissait comme modérateur tandis que M. Claude De Sève s'était chargé de la partie technique.

On peut donc prévoir que ces soirées se répéteront, car elles semblent être un point d'intéret pour ceux et celles qui s'intéressent aux problèmes scolaires de Châteauguay.

Chateauguay 'LIONS' Help Association for Retarded Children

A meeting of the Fashion Show Committee of the "de Salaberry Association" for the Mentally Retarded was held on Thursday, Feb. 26, with Mr. P. Siodmak as chairman. The committee was pleased to accept a cheque from Mr. Ross Wilson and Mr. Bert Watts as representatives from the Lions Club. We appreciate the help given by the 'Lions' as it indicates the willingness of the community to put forth effort as well as money when a need arises.

The "de Salaberry Association" is planning a Fashion Show, "Spring 70" to be held at the Auditorium of Howard S. Billings High School on March 25 at 8:00 p.m. Miss Doris Clark, well known radio personality from C.J.A.D., will be the Commentator for this show which is being sponsored by the Businessmen's Association of the Chateauguay Regional Shopping Plaza.

One of the most important projects in the plans of the Association is a Nursery School for the trainable Mentally Retarded boys and girls of the Chateauguay area. The proceeds from the fashion show will go towards the Nursing School if this project is carried to fulfillment as is now planned. We hope that every fashion conscious person in the community will come out and see the latest styles and support a worthwhile cause at the same time.

If there are any parents of trainable retarded children in the area who would be interested in seeing a Nursery School started for these children, please contact Mrs. Mabel Woodhouse at 691-3234 Local 37, during the day or 692-6898 evenings.

Tony Cornford,
Fashion Show Committee



Chateauguay Lions Club help De Salaberry Association for the Mentally Retarded, left to right presenting cheque is Lion Ross Wilson, Mrs. Murial Strike, and Mr. Paul Siodmok of the De Salaberry Association, and Lion Bert Watts, at meeting last thrusday for Fashion Show Committee. See article alsewhere. (Photo Pat Wilkins)

Chateauguay Centre Minor Hockey

Outdoor Schedule Completed

I find it amazing that by last weekend the entire outdoor schedule was completed. With all the mild weather we have had in January and February and the hockey organizers faced with as many as forty games backlogged at times, it certainly was an amazing feat. But when we stop and think for a moment we realize what a tremendous force we have fighting "old man winter". Take for instance the hundreds of fathers who have been out shoveling rinks throughout the winter, the tons of snow removal equipment and their operators, the rink attendants and the hockey executives who have sat up into the wee hours of the morning scheduling and rescheduling games. The referees who have braved below zero temperatures and let us not forget the coaches who on many occasions arrived at the rink with a carload of players all dressed, only to be told by the referee that the game has been cancelled again because the ice was unplayable. On behalf of all the players I say thanks to all who helped to make our outdoor portion of our hockey season a success.

BALANCE OF SEASON INDOORS.

With the outdoor hockey finished, we now look forward to approximately another month of regular league games in the arena and then an additional month of playoffs. I have been told that all teams will take part in the playoffs, which seems to me a very good idea because it will allow each boy as much ice time as possible regardless of his talent as a player.

MIDGETS NOT FORGOTTEN.

For those readers who are unaware, let me explain that Midget players although the name indicates short boys, are the biggest and oldest that come under the C.C.M.H.L.'s jurisdiction. Being the olderst they very often have to take a back seat to the younger boys. For instance when the editor of the Sun is limited to space their reports are usually cut from this column. Another drawback is that Chateauguay Centre rent one and one-half hours of ice time at Montreal West Arena every Saturday night from 10.15 to 11.45 p.m. and it just wouldn't be practical to have 7 and 8 year old boys arriving home by chartered bus at one o'clock in the morning, so the Midgets have to play those hours although the second oldest group, the Bantams, have replaced them periodically. Because of the small amount of boys in the Midget category they only have a three team league. My point is that the Midgets have not as yet played in the Chateauguay Arena and I along with some parents and coaches would like to see them there before the season ends.

EXHIBITION GAMES.

Games between the Town and the Centre in different catagories have seemed to become quite popular as of late. For those coaches thinking along these lines may I suggest you don't wait too long because of the outdoor ice slowly melting away. Don't forget to get the okay from both league Presidents before going ahead with such games.

CHATEAUGUAY ARENA.

It has been brought to my attention by a referee who does games in about twenty different arenas each season that Mr. Phil Despatie, Arena Manager and his crew do an excellent job in Chateauguay. This means the condition of the ice surface, cleanliness of dressing rooms, paper towels always available and the men looking smart in their jackets.

The following are the scores from the games played last week:-

Gants Dorés

Il ne reste plus que trois séances de boxe avant la grande finale des Gants Dorés, le 24 mars prochain. Mercredi soir, soit ce soir, se déroulera au Centre Paul Sauvé, la soirée "quarts de finale" dont tous les profits seront versés à l'Association de la boxe amateur du Québec.

Les boxeurs de Valleyfield qui prendront part au programme sont: Normand Chartrand dans la catégorie 139 livres qui en viendra aux prises avec Dino Ségat de la Palestre. Robert Dupont de Valleyfield sera opposé à Bernard Daoust, du Avena B.C.

BINGO
TOUS LES
SAMEDIS
à 8h. P.M.
NOTRE-DAME-DE-L'ASSOMPTION
101 rue NOTRE-DAME coin CRÉPIN
CHÂTEAUGUAY-STATION
$ $ $ $ $ $ $ $ $ $
TRANSPORT GRATUIT
MELOCHEVILLE:
3e Avenue & Boulevard 6.30 P.M.
BEAUHARNOIS:
Chemin de la Beauce 6.45 P.M.
Boul. Cadieux & Lussier 6.50 P.M.
Lussier & Chemin St. Louis 6.55 P.M.
Boyer & Chemin St. Louis 6.55 P.M.
Elice 7.00 P.M.
MAPLE GROVE:
Boulevard 7.05 P.M.
Vieux Chemin 7.10 P.M.
LERY:
Vieux Chemin 7.15 P.M.
INFORMATIONS: M. A. AUGER 692-9277

PHARMACIE HARVEY PHARMACY
REGIONAL SHOPPING PLAZA
LIVRAISON RAPIDE- 691 - 0201 FREE-FAST DELIVERY
HANKSCRAFT HUMIDIFICATEUR VAPORIZER
Harvey's discount price
Prix d'escompte Harvey
6.49
Delivered to your door
Livraison à votre porte
BATTERIES AS - C-D ONE WEEK ONLY (GUARANTEED) 3/25¢
PARAMETTES TABLETTES OU SIROP TABLETS OR SYRUP
Delivered to your door
Livraison à votre porte
Harvey's discount price
Prix d'escompte Harvey
$3.29
ALPHAMETTES CAPSULES
Delivered to your door
Livraison à votre porte
Harvey's discount price
Prix d'escompte Harvey
$3.15
PLAYTEX BABY NURSER KIT
Harvey's discount price
Prix d'escompte Harvey
$8.95
Delivered to your door
Livraison à votre porte
VITAMINES ONE - A VITAMINS
Harvey's discount price
Prix d'escompte Harvey
$2.89
Delivered to your door
Livraison à votre porte
ENSEMBLE POUR LES SOINS DE BEBE
Livraison le dimanche 10 A.M. A - TO 6 P.M. Sunday delivery
GRAND SPECIAUX A CHAQUE SEMAINE
WEEKLY DEEP CUT SPECIALS
Many more discount items not advertised.
Beaucoup d'autres articles à prix d'escompte, non annoncés ici

PROMOTION 70 MARCH 3-9
PROMOTION 70 DU 3 AU 9 MARS
Sunkist
NEW NOUVEAU REG. SPECIAL
100% pure Juice SUNKIST, 40 oz. ....
Jus d'orange 100% pur SUNKIST, 40 on. .55 45¢
Orange Drink SUNKIST, 80 oz. .....
Breuvage à l'orange SUNKIST, 80 on. .. .85 75¢
Grape Drink, 80 oz. .....
Breuvage au raisin, 80 on. ..... .59 45¢



Sunkist
Nous profitons de l'occasion pour vous remercier de votre encouragement
We take this opportunity to thank you for your patronage
LAITERIE VICTORIA INC.
FILIALE DE DIVISION OF
LES LAITERIE LECLERC INC.
ST-LAMBERT 671-1973
BEAUHARNOIS 429-3443

Pourquoi ne pas avoir consulté la Comission des loisirs?

Pourquoi ne pas avoir consulté la Commission de Loisirs et de la récréation sur l'utilisation possible de certaines bâtisses et du terrain pour des fins de loisirs et de parcs?

Cette question du Dr Charles Lalonde a été accueillie par le conseiller féminin, Mme Marcelle Trépanier, qui a avoué avoir visité, en compagnie du député fédéral, M. Gérald Laniel, et de son collègue du conseil, M. Gérard Lalonde, l'emplacement du camp militaire, avant que la transaction ne soit effectuée.

"Nous avons réalisé, à ce moment-là, devait-elle dire, que certaines bâtisses auraient eu un urgent besoin de changements pour qu'elles deviennent adéquates.

"En plus, a enchainé Mme Trépanier, le coût élevé du chauffage nous a découragés à donner suite à des projets de loisirs à cet endroit."

"D'autre part, a ajouté le conseil féminin, le Centre de Bellerive offrait d'énormes possibilités, particulièrement en ce qui a trait à l'obtention d'octrois du gouvernement québécois. Elle a fait état des exigences gouvernementales en ce sens.

En réponse à une autre question du Dr Lalonde, elle a répondu qu'elle n'avait pas en mains, les chiffres précis pour prouver le coût exorbitant du chauffage, tout en précisant, que les bâtisses ne sont pas suffisamment isolées. Mme Trépanier a fait état aussi du problème que pose, pour des fins de loisirs, le nombre des bâtisses. Quand tous les services sont centralisés, a-t-elle noté, c'est chose plus facile. "Imaginez, a-t-elle lancé, le nombre de surveillants qui seraient nécessaires pour la bonne marche du complexe."

DES STATISTIQUES DU DR LALONDE.

Le Dr Lalonde qui avait écouté presque religieusement.... le conseiller Trépanier, a rétorqué en présentant, chiffres à l'appui, le bilan d'une année d'opération du Camp militaire. "Je me demande, a-t-il dit, pourquoi vous n'avez pas eu ces renseignements."

Le maire Raphael Barrette a conclu sur le sujet en notant que l'expérience du congrès des raquetteurs qui a eu lieu récemment, démontre qu'on ne chauffe pas la bâtisse centrale ("drill Hall") pour des "peanuts".

Est-ce que le sort des contribuables dépend d'une improvisation?

"Est-ce que le sort des contribuables de la municipalité dépend d'une improvisation ou d'un jugement raisonné?" Cette question de M. André St-Cyr a semblé plaire en premier magistrat qui s'est empressé de noter qu'il s'agissait d'une excellente question. "Nous sommes confrontés, a dit Me Barrette, avec des problèmes qui sont des situations de fait. J'aimerais que le centre-commercial de Valleyfield soit refait à neuf; que le Parc Sauvé soit réaménagé, sans pour autant toucher au canal. En ce qui a trait au Centre Notre-Dame de Bellerive, nous sommes à en faire l'étude. Il faudra tôt ou tard, se décider"

Le maire Barrette a enchainé en disant que les administrateurs municipaux faisaient preuve à l'occasion, d'improvisation mais que dans l'ensemble, il fallait tâcher de faire appel à l'expérience et aux connaissances acquises.

PROJET D'UNE AUBERGE DE JEUNESSE

Dans un autre ordre d'idées, un jeune citoyen a raconté, avec force détails, une expérience qui l'avait amené à négocier l'achat du camp militaire avec le gouvernement fédéral. C'est ainsi qu'il a fait part d'un projet de construction d'une Auberge de jeunesse, projet qui selon lui, a failli être réalisé.

Ce à quoi le maire Barrette a répondu que si le monsieur en question était toujours désireux de mettre son projet à l'exécution, la municipalité était en mesure de lui offrir des terrains adéquats en bordure de la baie St-François, dans le Parc Marcil.

Lalonde e justifie

Presque muet durant toute la soirée d'information, le conseiller de Ste-Cécile, M. Gérard Lalonde, a profité des dernières minutes pour exprimer clairement et sans équivoque, sa position concernant la vente du camp militaire à la firme Daron Sports Equi-

"Je respecte l'opinion et la décision des autres membres du conseil. En démocratie, de dire M. Lalonde, nous avons deux options: se rallier aux autres ou rester sur sa dissidence. Personnellement, j'ai opté pour la deuxième solution, soit inscrire ma dissidence.

Le conseiller Lalonde s'est dit d'avis que le conseil a procédé trop rapidement dans cette affaire. Il a dit préférer, dans les circonstances, la formule de prêt-bail qui offre une garantie de droit de regard sur ces terrains

"Cette année, a dit M. Lalonde, nous perdons deux terrains pour la pratique du baseball, au Parc Moco. Ce site est devenu la propriété de l'entreprise privée. Au camp militaire, je suis d'opinion qu'on aurait pu déplacer la clôture afin de conserver le terrain de balle qui s'y trouvait.

"Nous sommes en mesure de fournir les services aux contribuables de la baie"

S'adressant particulièrement au conseiller municipal de son quartier, soit M. Albert Marcil de Maisonneuve, un contribuable, M. Jean-Paul Beauchamp y est allé d'une question directe. "Etes-vous plus orgueilleux du fait que des industries viennent s'établir dans votre quartier que des maisons qui y sont construites?"

Ce à quoi le conseiller Marcil a répondu qu'il n'était pas contre la construction de maisons privées, ni contre l'établissement d'industries, mais a-t-il dit, lorsque vous avez construit votre maison en 1965, le camp y était déjà installé. Je me suis prononcé en faveur du projet de vente, devait ajouter M. Marcil, devant le taux inquiétant de chômage dans notre région. Le citoyen Beauchamp n'a pas tardé à répliquer en disant que de prime abord, le camp ne devait servir comme prison que durant une année". J'ai attendu durant six années avant de voir la prison se vider, et maintenant que nous avons la chance de s'en débarasser, vous vendez le camp à un industriel". M. Beauchamp a également parlé du fait que la rue Du Marché sera bloqué pour plusieurs années".

IL EST POSSIBLE D'OUVRIR CETTE RUE

Le maire Barrette a pris la parole pour dire qu'il comprenait parfaitement les inquiétudes de ce contribuable. "Toutefois, a-t-il dit, il sera possible de prolonger la rue Du Marché, comme la plupart des rues impliquées dans le secteur. A l'exception de deux rues, il sera possible d'effectuer les travaux.

Parlant du problème spécifique de la "petite baie" Me Barrette s'est plu à dire qu'il n'existait plus, depuis l'annexion du territoire à la cité, de barrière pour freiner le développement du secteur" Nous n'avons plus de permission à demander pour ouvrir les rues, a-t-il dit". Il a précisé qu'il existe, dans la "petite baie" quelque 1,255 lots, dont 175 sont à vendre, et 250 sur lesquels tiennent des promesses de vente.

Le maire Barrette a donné l'assurance que les autorités municipales sont en mesure, avec la coopération des citoyens du secteur, de fournir les services municipaux pour en assurer le développement normal.

Enquête

Un accusé anglophone (J. D.) subira son enquête préliminaire le 6 mars prochain sous une accusation de fraude. Selon la plainte, il aurait omis de débourser les frais de location d'une automobile. Le magistrat Maurice Perron lui a refusé tout cautionnement en attendant son enquête préliminaire.

Une clause du contrat défavorable aux contribuables

"Nous avons opté pour la vente du camp militaire après avoir analysé quatre possibilités. L'administration municipale, c'est ça, il faut prendre des positions".

C'est ce qu'a déclaré le maire Raphael Barrette en réponse à un contribuable qui lui demandait de justifier la vente à Daron Sports des bâtisses et du terrain du camp militaire.

Le premier magistrat a toutefois précisé qu'il verrait à bonifier le contrat de vente.

"J'AI PRONE UNE COMMISSION D'URBANISME"

A un autre contribuable qui laissait entendre qu'il avait déjà, lorsqu'il était de l'autre côté de la table, critiqué la création possible d'une Commission d'urbanisme, le maire Barrette a déclaré: "Je n'ai jamais critiqué un tel projet. J'ai moi-même prôné la mise sur pied d'une telle Commission.

LA VENTE N'EST PAS COMPLETEE

Le Dr Charles Lalonde, à la suite d'une remarque du maire Barrette, s'est permis une observation en ces termes: "La vente du camp n'est pas complétée puisque la ville n'a pas reçu les lettres patentes du gouvernement fédéral. Tant et aussi longtemps que la cité ne possédera pas ces lettres, elle ne pourra bâcler définitivement la transaction.

LE LIEN DE LA CITE

Le Dr Lalonde s'en est pris ouvertement à un article du contrat de vente selon lequel la cité possède un lien de trois ans sur l'ancien camp militaire. Il a posé la question à savoir si cette clause ne donnait pas une occasion rêvée au nouveau propriétaire d'effectuer une transaction intéressante pour lui, sur le dos des contribuables. Après que le maire Barrette eut noté qu'il était [illegible] à discuter pour l'obtention d'un délai plus long, M. Lalonde est revenu à la charge en citant un exemple concret". Le cas de la compagnie Chemcell a dit M. Lalonde, prévoit une clause spéciale pour prévenir toute spéculation future, soit durant 20 ans" D'ailleurs, a-t-il dit, dans ce contrat, passé entre la cité et Chemcell, le prix de revente à la cité a été déterminé à l'avance.

DARON LIMITE DANS SES VENTES?

Un autre contribuable a demandé au maire Barrette s'il était exact que la firme Daron Sports n'a pas le droit de vendre ses bateaux au Canada, par suite d'une entente intervenue antérieurement avec une autre compagnie. Sur ce, Me Barrette a déclaré que les ententes prévoyaient des genres spécifiques de bateaux, et que de toutes façons, ces problèmes ne le concernaient aucunement.

IL AURAIT FERME SON USINE

Un jeune homme a enchainé en laissant sous-entendre que le propriétaire de Daron Sports avait pris la décision de fermer, il y a quelques temps, son usine de Terrebonne pour contrecarrer l'implantation d'un mouvement syndical chez les employés.

Comme dans le bon vieux temps

Certains conseillers municipaux ont été muets comme des carpes, lundi soir, lors de la soirée d'information à l'Hôtel-de-Ville. Je pense entre autres aux conseillers Roger Gagnier, Georges Leduc et Napoléon Lalonde. Ce mutisme nous rappelait le "bon vieux temps" où Monsieur le maire se chargeait de répondre de la vie et de la mort des membres de son conseil...

La soirée d'information aura servi à prouver que les contribuables de Valleyfield sont peu intéressés à la politique municipale. Malgré toute la publicité entourant cette assemblée, un nombre restreint de personnes s'est dérangé pour y assister. D'ailleurs, les contribuables présents étaient, pour la plupart, des gens du secteur du camp militaire. Il faut absolument qu'une décision nous pique les fesses... pour que nous réagissions. Les contribuables de Bellerive qui demeurent, selon l'expression d'un jeune homme, au "bout du monde" n'ont pas semblé réagir de quelle que façon que ce soit à la décision des autorités municipales de vendre le camp militaire. C'est un peu comme s'il s'agissait d'une nouvelle d'intérêt international...

Le maire Barrette a limité la période de discussions à deux heures afin de permettre du moins le croyons-nous, aux journalistes qui "couvraient" l'assemblée de profiter de quelques heures de sommeil. Il a précisé, à l'issue de cette périodem qu'il avait fait sa large part...

M. Raymond Lavoie, responsable d'une requête visant à décourager le conseil dans sa décision de donner suite à son projet de vendre le camp militaire, a révélé qu'il avait recueilli jusqu'à présent pas moins de 140 noms. La pétition sera présentée lors de la prochaine assemblée du conseil...

Il aurait tiré sur un copain

Un individu de la réserve indienne de St-Régis (J. L.) a comparu lundi matin, devant le magistrat Maurice Perron, sous l'accusation d'avoir tiré sur une autre personne avec intention de causer des blessures.

Il a nié sa culpabilité et son procès a été fixé au 5 du mois courant.

Il sera représenté par Me Claude Blanchard, avocat de Valleyfield.

Examens de la vue Eyes examined
DR MAURICE BRODEUR, O.D.
Optometriste
39 Jacques-Cartier 373-4870 Valleyfield

Dr Eric Leduc
OPTOMETRISTE
Examens de la vue.
44 Grande-Ile 373-3200 Valleyfield

APPAREILS ELECTRIQUES - MEUBLES - APPAREILS
Meubles - Furniture
Gros et Détail
L. CHARETTE & FILS INC.
Appareils électriques Roy & Gibson
Le meilleur service en ville
Tél: 373-2103 Soir: 373-1985 ENTREPOT 31, rue St-Louis Valleyfield
MEUBLES - APPAREILS ELECTRIQUES
APPAREILS ELECTRIQUES - MEUBLES - APPAREILS

LAINE ISOLANTE SOUFFLEE
CHAUD EN HIVER, FRAIS EN ETE
Bâtisses: résidentielle, industrielle, commerciale.
ISOLATION VALLEYFIELD ENRG
373-8817

SPECIAL DE FEVRIER AU SALON

Antoine Haute Coiffure
PERRUQUES VIVANTES
Spécial $30.
PAULINE LEROUX, PROP.
Spécialité: Coiffure de Fantaisie
A VOTRE SERVICE MIMI - CHRISTIANE - DYANE - CLAIRE - LYSE
18 A Jacques-Cartier Valleyfield

MOTO - HONDA - B.S.A.
Venez choisir votre moto ou faites-la mettre de coté.
Cadeau gratis jusqu'à avril
REPARATIONS:
Nous allons chercher les motos Honda et B. S. A.

VINCENT TRANSMISSION
134 ROUTE 2 - VAUDREUIL
TEL. 234-4701
OUVERT DE 8 A.M. A 9 P.M. DU LUNDI AU VENDREDI. SAMEDI: JUSQU'A MIDI.

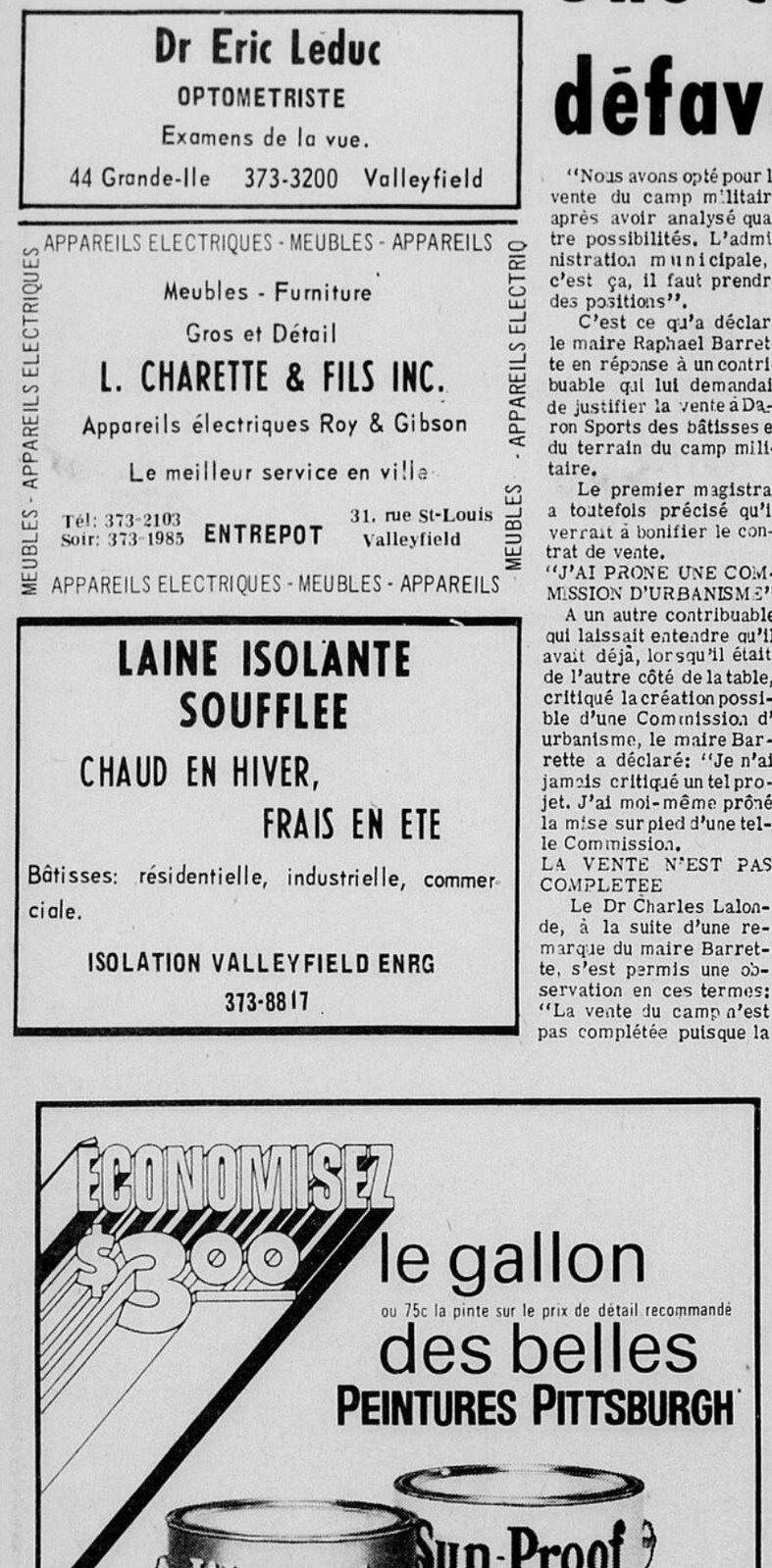
AVIS - NOTICE

REJEAN SAUVE
MARCHAND D'HUILE A CHAUFFAGE BIEN CONNU DANS VALLEYFIELD et LA REGION
TIENT A AVISER LE PUBLIC QU'IL VIENT DE SE PORTER ACQUEREUR DE LA FIRME
MONTGOMERY FUELS
POUR UN SERVICE PROMPT ET COURTOIS,

REJEAN SAUVE
WELL KNOWN FUEL OIL DEALER in VALLEYFIELD and reaion.
TAKES THIS OPPORTUNITY TO ADVISE THE PUBLIC THAT HE HAS TAKEN OVER THE FIRM OF
MONTGOMERY FUELS
FOR PROMPT AND COURTEOUS SERVICE.

REJEAN SAUVE
158 ST-LAURENT VALLEYFIELD

HUILE A CHAUFFAGE • FUEL OIL
SERVICE DE BRULEURS
OIL BURNER SERVICE
373-7702
373-3844

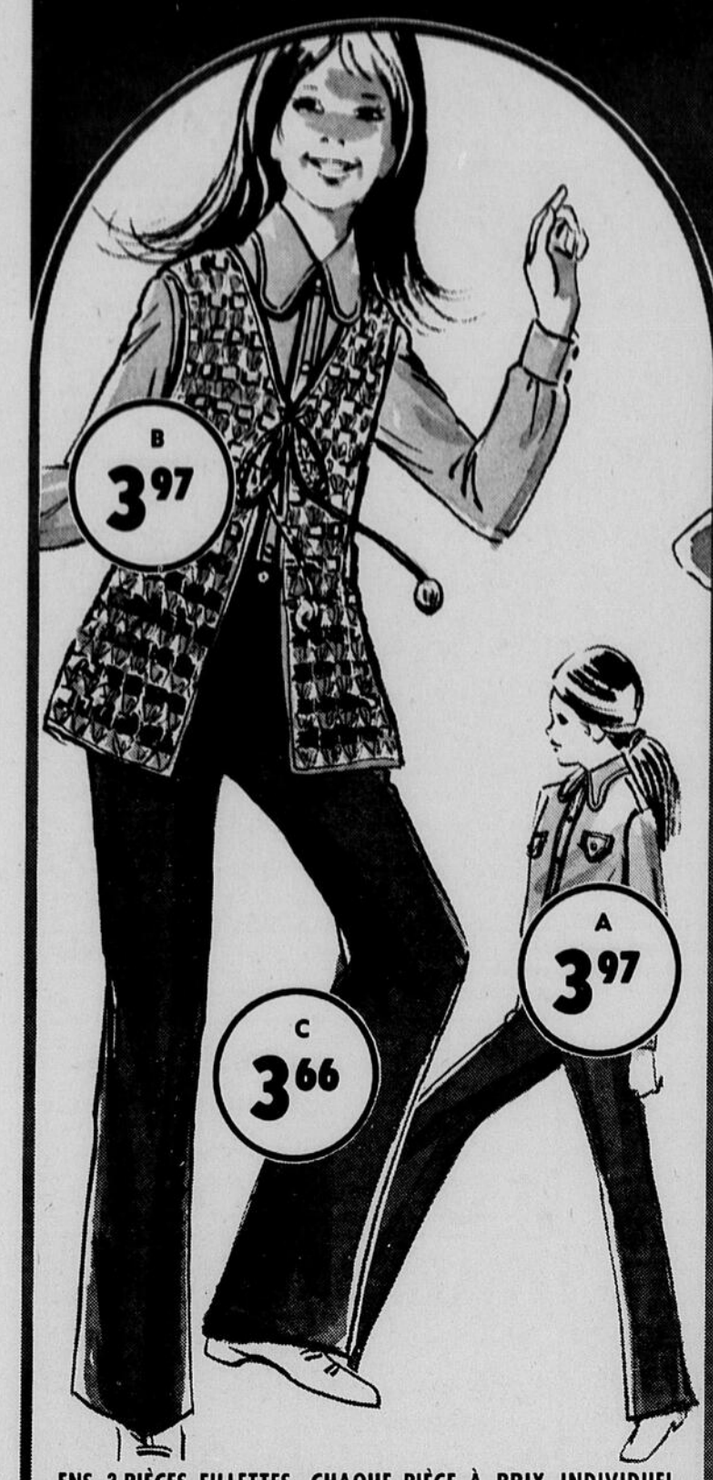


DES CENTAINES DE COULEURS MÉLANGÉES SUR COMMANDE ET LE BLANC
Choisissez parmi les centaines d'élégantes couleurs 'décorateur' pour raviver votre foyer et son mobilier. Les verts, les roses, les jaunes . . . nous avons toutes les couleurs que vous pourriez désirer. Toutes les PEINTURES PITTSBURGH aux finis d'intérieur et d'extérieur vous sont offertes, dans la gamme des couleurs mélangées sur commande et le blanc. Donnez à votre foyer une mine fraiche et soignée pour accueillir les beaux jours du printemps et de l'été . . . en économisant des dollars. Venez en parler dès aujourd'hui.
PEINTURES PITTSBURGH
VENTE DE COULEUR POUR LE PRINTEMPS
J. O. CLERMONT LTEE
Bois et Materiaux de Construction
5, RUE CLERMONT, 373 - 2860
VALLEYFIELD

Location
Soudeuses electriques
180A.220V
$15.00
PAR MOIS
J.H. Sauve & Fils Inc.
238 ST-LAURENT
VALLEYFIELD

VOUS N'AVEZ PAS A VOUS INQUIÉTER DU PRIX LORSQUE VOUS ACHETEZ CHEZ

MANUFACTURES LTÉE.
LaSalle
FACTORIES LTD.

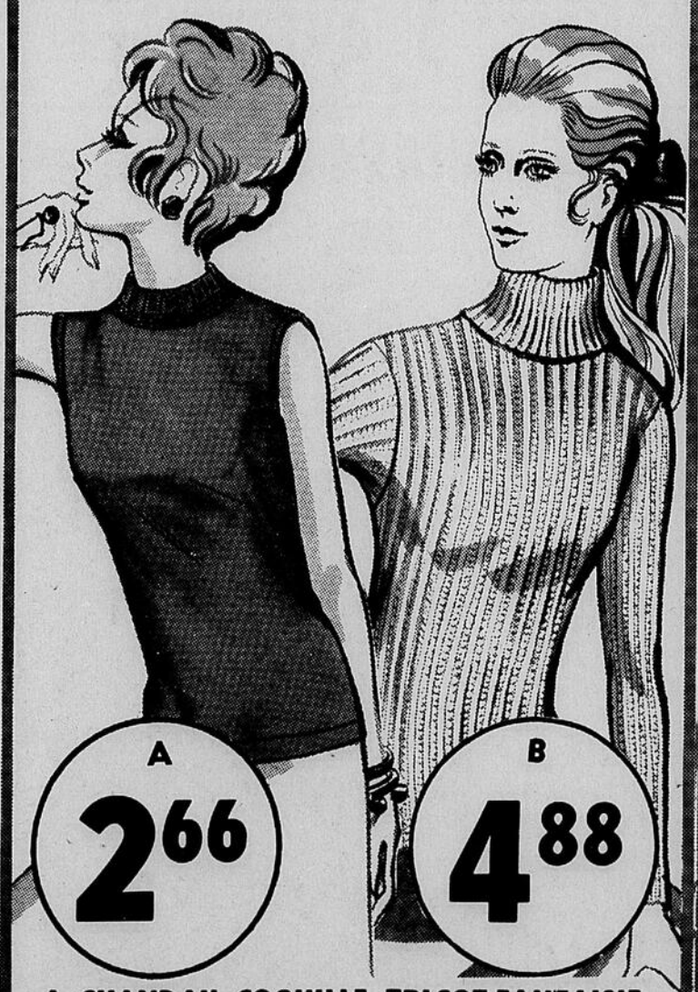


ENS. 3 PIÈCES FILLETTES - CHAQUE PIÈCE À PRIX INDIVIDUEL

A) BLOUSE SAFARI FORTREL/COTON Collet à pointes arrondies, deux rabats au corsage, points contrastants en marine et boutons, en blanc ou canari. 7 à 14 ans.
B) VESTE CROCHET Veste longue faite de tricot-crochet acrylique, modèle sans manches et cordon. Marine, scampi, or. Tailles: 8 à 14 ans.
C) PANTALON DENIM 10 on. à jambe évasée. Taille surbaissée, deux poches bordurées, passants et fermeture à l'avant. Marine seulement. Tailles: 7 à 14 ans.

GIRLS' 3 PIECE - PRICED SEPARATELY

A) SAFARI BLOUSE Fortrel & cotton safari style blouse. Dog ear collar, two chest pocket flaps, contrast navy stitching and buttons, available in white and yellow. 7 to 14.
B) CROCHET VEST Acrylic crochet, long style sleeveless vest with tie front. Navy, green, ivory, gold. Sizes 8 to 14.
C) FLARED LEG PANTS 10 oz denim. Low cut model with two welt pockets, belt loops and fly front. Navy only. 7 to 14.



A- CHANDAIL-COQUILLE, TRICOT FANTAISIE
Dames, tailles: P.M.G.
Tricot tout polyester en marine, vert, canari, aqua ou blanc. Un modèle pratique pour porter avec jupe ou pantalon. Col simili-roulé 2.66

B- PULLOVER ORLON CÔTELÉ
Dames, tailles: P.M.G.
Tricot orlon à côtes et col roulé, manches longues. Une coupe recherchée et seyante. En rouge, beige, turquoise, canari, blanc ou noir 4.88

A- FANCY KNIT SLEEVELESS SHELL
Ladies' Sizes: S.M.L.
100% polyester fancy knit in navy, green, maize, aqua or white. Dressy or casual cover up with any skirt or pants. Mock neck styling 2.66

B- RIB KNIT ORLON PULLOVERS
Ladies' Sizes: S.M.L.
Beautifully styled orlon rib knit long-sleeve pullover with full turtle neck. Your choice of red, beige, turquoise, yellow, black or white 4.88



"You don't have to worry about price when you shop at LASALLE"

a) Le classique printanier
MANTEAU MOHAIR LAINE
Dames, tailles: 10 à 20
Nuance poil de chameau. Points sellier au collet, revers et poches. Doublure taffetas. Foulard assorti. Excellente confection. Aussi tailles fortes 38 à 44.
(Non disponible à notre magasin de Boucherville).

28.88

a) WOOL MOHAIR CLASSIC SPRING COAT
Ladies' Sizes: 10 to 20
Camel tone fabric. Saddle stitch collar, lapels and pockets. Print taffeta lining throughout. Matching ascot. Beautifully tailored. Also in mature women sizes 38 to 44.
(Not available at our Boucherville store).

b) MANTEAU MELTON PURE LAINE
Dames, junior 8 à 16
Nouveaux revers-mode, modèle à devant croisé avec ceinture à boucle. Entièrement doublé taffetas. Poil de chameau ou gris.

19.97

b) 100% PURE WOOL MELTON COAT
Ladies' Jr. Sizes: 8 to 16
New lapel treatment, double-breasted belted model with smart roller buckle. Fully taffeta lined. Colors are camel tone or grey.



"LOAFERS"
pour adolescentes
Un confortable modèle fait de simili-cuir avec piqûres à l'empeigne mocassin. Choix de deux garnitures au goût. Couleur: tan. POINTURES 5 à 9 et DEMI-POINTURES.

TEEN'S STYLE
LOAFERS
Smartly styled simulated leather uppers with stitched mocassin vamp. Choose from penny loafers or the hardware look style. Color: tan. SIZES: 5 to 9 and HALF SIZES.

2.44



COSTUME MONOPIÈCE TRICOT RUGUEUX
Dames, tailles 7 à 15
Un joli monopièce printanier. Modèle à manches longues, collet à longues pointes, glissière et ceinture à boucle. Choix de marine, aqua ou lilas.

HOP... SKIP... or JUMP
into the Spring season's Fashion look
Long sleeve crimp knit jumpsuit with long peak collar styling. Zipper front, hip belt with gilt buckle. Colors: Navy, aqua, lilac. Sizes: 7 to 15.



COUPE-VENT RÉVERSIBLE
Nylon/coton, garçons
Tailles 8 à 18 ans - Trame popeline aux combinaisons de couleurs marine /bleu, brun/beige, noir/beige. Tricot collet et poignets. Deux poches fendues. Forte glissière. Fabrication canadienne.

5.97

Boys' Cotton/Nylon
REVERSIBLE WINDBREAKER
SIZES: 8 to 18 YEARS - Prestige poplin weave fabric in color combos of Navy/blue, brown/beige, black/beige. Contrasting knit at collar and cuffs. 2 slash pockets. Front zipper. Made in Canada.

MANUFACTURES LTÉE.
LaSalle
FACTORIES LTD.

VILLE LASALLE
1277 boul. SHEVCHENKO

LACHINE
angle NOTRE-DAME et 32e Ave.

DORVAL
SUD-EST du ROND-POINT

Heures d'affaires: Lundi à mercredi - 9h.30 A.M. à 6h. P.M.; jeudi et vendredi - 9h.30 A.M. à 9h. P.M.; samedi - 9h. A.M. à 5h. P.M.

LES PIONNIERS DE LA VENTE À RABAIS AU CANADA • SATISFACTION GARANTIE OU ARGENT REMIS


ADMIRAL

Nowhere as much for your money
Nulle part autant pour votre argent

AMEUBLEMENT **FILIATRAULT** FURNITURE


ADMIRAL

35 BOUL. D'ANJOU -CHATEAUGUAY - TEL. 692-4648-8118

SPORTS with Bill Soles



In Chateauguay

CHATEAUGUAY TRACK STARS CLAIM PROVINCIAL RECORDS.

The "Coupe de Montreal" meet on Saturday was the setting for the biggest track story to come out of Chateauguay in recent years. Three of our finest athletes finished first, third and fourth in the Senior Women's 600 yard event and in so doing earned no less than five Provincial records.

Sixteen year old Christine Russel won the event in the time of 1:31:4, setting Juvenile, Junior and Senior marks for the event. Fourteen year old Sandra Traynor was third in 1:35:4; posting a Provincial Midget record. Rounding out the record-holding trio was Debbie Culhan, who was third in 1:35:9, erasing the old Provincial Bantam record, formerly held by Sandra Traynor.

In addition to the three 600 yard stars Chateauguay earned a second place in the Ladies 50 yard hurdles as Annette Corbeil, fourteen years old, was runner-up in 7:6.

With relatively little publicity in Chateauguay, or in the Montreal press, Chateauguay athletes have been earning quite a reputation for themselves and Chateauguay in Provincial meets. "SPORTS WITH BILL SOLES", in coming weeks, will bring you up-to-date news covering the Chateauguay track scene as well as reporting results of all the meets in which our standard-bearers participate.

CHATEAUGUAY EARNS FINAL BERTH IN JUNIOR HOCKEY.

A great comeback performance by the Chateauguay Junior Wings Sunday afternoon saw them erase a 3-0 deficit and come back for a 6-3 win over Chambly; winning their series four games to none and earning the right to take on the eventual winner of the Valleyfield vs. Laprairie for the league playoff championship.

After winning the first three games by scores of 6-1, 6-5 and 6-5, Chateauguay disappointed a standing-room only crowd at the Chateauguay Arena Sunday afternoon when they dropped behind 3-0. John Carter scored two in the first period and André Bourdeau one in the second to give the visitors the lead and to all intents and purposes force the series into a fifth game.

But Chateauguay was not to be denied. At 1:35 of the second Christian Laberge made the count 3-1 when he took passes from Louis Delisle and Michel Roy. At 2:10 the score was 3-2 as Daniel Richard counted on passes from Marcel and Jean Touchette. Delisle tied the game up at 11:41 of the second when he converted Brian Albert's pass. Finally Chateauguay took the lead late in the second when Michel Turcot scored the winner at 19:29, on passes from Denis Myre and André Hébert.

The third was tightly played as Chambly forced for the tying goal while Chateauguay staved the visitors off. Finally it was Jean Touchette who applied the "coup de grâce" to Chambly, scoring at 15:43 and then again at 19:10; the first of passes from Richard and Marcel Touchette and the second on passes from Richard and Hébert.

As of Sunday night Laprairie and Valleyfield were tied in their best-of-seven series two games apiece with the fifth game slated for Valleyfield on Thursday night and the sixth game on Sunday at Laprairie. Chateauguay is anxiously awaiting the series winner.

NORM GOSSELIN WINS THREE IN "L'HEURE DES QUILLES" COMPETITION.

Saturday afternoon at the Bowlarama Norm Gosselin displayed superlative form as he became the first competitor in Chateauguay's version of "L'heure des Quilles" to win more than two matches. Norm first met Louise Gendron, last week's champ, and outbowled her 189 to 164 with his two pins handicap giving him a 17 pin margin. In the second game Mike Bédard provided stern competition with Norm outpointing the challenger 194 to 189, and with a one pin handicap winning by six pins. The turning point in that one came when with Mike holding a five pin lead, Norm threw in a triple and Mike could only come back with a double. In the third game the challenger was Ron Meldrum and Norm defeated him handily, 174 to 161; his two pin handicap making the winning margin 15 pins.

Next week the challengers will be Norm St. Georges, Dorothy Houston and Ralph Eppler.

NORM GOSSELIN TOPS TUESDAY NIGHT KEGGLERS.

Norm Gosselin, who has been enjoying a hot streak lately, topped all comers in Chateauguay Ten Pin League action Tuesday night as he led his Blvd. Dodge-Chrysler team to victory with a 632 triple and also had third high single of 224. Second high triple was rolled by Robert Paquette of Dandee Donut with 581 while Bernie LaValliere of Salaberry rolled third high triple and high single with scores of 578-233. Ralph Eppler of Freddy Shell posted second high single of 226.

TEAM STANDINGS	W.	L.
Plaza Esso	69	35
Salaberry Hotel	56½	47½
Charette Trans.	56	48
Blvd. Dodge-Chrysler	55½	48½
Petrilli Landscapers	54½	49½
Ste-Martine Auto	52	42
Mche Hébert	52	52
Freddy Shell	51	53
Guy Desparois Ltee.	49½	54½
Taverne La Chope	46	58
Dandee Donuts	42½	61½
Di-Fiore Berghelli	39½	64½

ROOKIE ACE DON WELBURN RECORDS HIGH THREE IN COMMERCIAL LOOP.

Rookie ace Don Welburn of Auger Fina recorded the high triple of the week in the Chateauguay Commercial Ten Pin League Thursday night when he posted a 613 score and also had second high single of 233. Team-mate Richard Dagenais was second high with 486 while Eric Stevens of the Salaberry Hotel was third with 558. High single was rolled by Yvon Fyfe of Guy Desparois Ltee. with 237 with Lorenzo Gionet of Auger Fina picking up third high of 212.

TEAM STANDINGS	W.	L.
Taverne Centrale	58	38
Salaberry Hotel	55	41
Marcel Reid Contr.	54	42
Guy Desparois Ltée	54	42
Auger Fina	53	43
Columbia Electric	51	35
Reid & Bourcier	49½	46½
Permacon	47	49
Garand & Fils	47	49
Rustik	43	53
Mag. Gilles Crépin	35½	60½
Garage Aubin	29	67

CHATEAUGUAY FASTBALL LEAGUE HOLDS INITIAL MEETING.

Wednesday night at the Plaza Hotel the first meeting for 1970 of the Chateauguay Fastball League was held. On hand were representatives of the three teams remaining from the 1969 season; Plaza Hotel, The Inn, St. Sauveur, and Mercier. More teams will be accepted into the league this season and it was decided that any interested parties be invited to the next general meeting to be held Monday, March 16 at the Plaza Hotel at 8:00 p.m. Anyone interested in entering the league, either from Chateauguay or other locations, should contact Roger Parent at 692-4020, Don Noonan at 692-8828 or Guy Dagenais at 429-7516.

"L'HEURE DES QUILLES' QUALIFICATION THIS SATURDAY.

The second "L'Heure des Quilles" qualification tournament will be held at the Bowlarama on Saturday, March 7. Entry fee is $4.00 with re-entries allowed. Twelve bowlers will qualify to tackle the reigning champ over the next four weeks.

VIATEUR LEFEBVRE TAKES STRIKE-NINE.

Last Thursday night Viateur Lefebvre was the "Strike-Nine" winner, taking home $17.00 for his troubles. The "Jackpot" now stands at over $32.00 and a bigger entry is being attracted each week.

COMPLIMENTS OF

AUBIN GARAGE

BODY WORK - PAINT - TOWING

TEL: 692-6729

Hoping to arouse the interest of the station's staff in restoring the gardens surrounding the Officers' Mess to their one-time splendor, the C.O. posted the following notice:

"Airmen and airwomen wishing to share beds should make application to the Station Adjutant. Only personnel with previous experience in gardens need apply."

Chateauguay Minor Hockey

The Chateauguay Minor Hockey League's entries in travelling league action will be known as the Cougars. The name was selected at a meeting last week, and the result of the selection saw John Wilkie of the Pee Wee "A" Comets become the winner of a pair of tickets to see the Montreal Canadiens in action at the Forum.

Johnny was the only boy in the league to come up with the name Cougar, which was chosen by the executive as a name that was both bilingual and suitable for teams from this area.

The Mustang Mosquito "A" team opens defense of the Chateauguay B title at the Montreal North Mosquito Tournament next Sunday afternoon, when they meet Brockville at 3:00 p.m. The team, which currently is in first place in the section of the C.M.H.L. will be headed by Bob Ritchie as manager, with Ed Moore and Mac Davies sharing the coaching duties.

If the Mustangs win the opener, they will have untill Saturday March 14th before playing their second game of the tourney, and will then play against either Dorval or Asbestos with game time 2:00 p.m. The final round in the tournament will take place on Sunday afternoon at 6:00 p.m. when the B section championship will be decided. Support for the efforts of the boys who will carry the C.M.H.L. banner into the competition is urged, and a good turnout of local fans can do much to aid in the success of the Mustangs.

Playoff rules were one of the main items on the agenda at last weeks meeting, and teams will be receiving copies of guidelines for playoff competition from directors of their respective sections. Some changes have been made necessary for the playoff system, and a complete understanding of these changes is essential to all coaches in the league.



Chateauguay Citizens last Friday evening honored Mayor Richard Sutterlin at a bnaquet at the Casa Valencia Restaurant. From L to R Mayor Richard Sutterlin of Chateauguay. Dr. J. Roger Tougas, mayoof Mercier and Mayor Joseph Laberge of the Town of Chateauguay. (photo - Pat Wilkins)

Caughnawaga Juniors in Quebec Lacrosse League

The Caughnawaga Junior Indians Lacrosse team is among five teams which will form the Quebec Junior A Lacrosse League in the forthcoming 1970 season. The Indians join teams from Valleyfield, Ville St. Pierre, Sorel and Drummondville in the top section of junior play, and, as in the past season, the Indians will make their home in the Chateauguay Arena.

The announcement of the new junior circuit was made by team general manager Lorne Curotte after a recent meeting of the league, and added that a junior B circuit is also in the making, with the Indians as yet undecided as to whether to form a second junior team. If formed, the Junior B team may consist of players from Chateauguay and Caughnawaga as a combined effort.

It is expected that John "Breezy" Brisebois will be behind the bench for the juniors this year. John who has been playing manager of the senior version of the Indians, is as yet unable to state the precise makeup of a major Quebec Lacrosse League.

A couple of members of the senior team will be returning to junior play this year if the seniors fail to locate sufficient teams to form a league. These include Louis Delisle and Wally Goodleaf, both outstanding in the senior ranks. Eighteen other players will again play in junior ranks this year, including Johnny Lahache, Russell Rice and Art Zachary, chosen last year to the Quebec team in the first annual Canadian games at Halifax.

Details are not as yet complete, but it is expected that a Pee Wee league, to be set up on a regional basis, will also see local athletes included. Further information on the Pee Wee league will be available in the near future.

By Bud Roper.

Woodlands Picture Framing

707 Blvd de Léry VILLE DE LERY 692-8512

Glass of all kinds - Solarpane - Glass table tops - Re-Silver old mirrors - Mirrors - Picture framing - Glass Shelves.

PHARMACIE LAROSE

Hubert Larose, L. Ph. prop.

82 RUE ELLICE, BEAUHARNOIS.

TEL: 429-3004 - 429-3336

PRESCRIPTIONS

Agence Rexall - Laura Secord



First IN SAVINGS! *First* IN QUALITY! *First* IN SERVICE!

VIANDES de CHOIX à PRIX D'ECONOMIE!

CHICKEN LEGS LB. 35¢ CUISSES de POULETS



POITRINES de POULET LB 39¢ CHICKEN BREAST

Ailes de Poulet LB. 27¢ CHICKEN WINGS

HAMBURGER 3 LBS. 1.00 BOEUF HACHE

CHOPS de BOEUF BEEF CHOPS LB. 1.19

T-BONE STEAK LB. 1.29

PORTERHOUSE STEAK LB. 1.29

HAUTS DE PATTES DE PORC LB 35¢ PORK HOCKS

MINCED PORK LB 65¢ PORC HACHE

SPARE RIBS LB 79¢

TETE DE FROMAGE HEADCHEESE 10 OZ. 43¢

HYGRADE CHICKEN LOAF 2 PQT. PKGS. 55¢

FREEZER SPECIAL

HIND OF BEEF CUT AND WRAPPED COUPE ET EMBALLE 79¢ LB

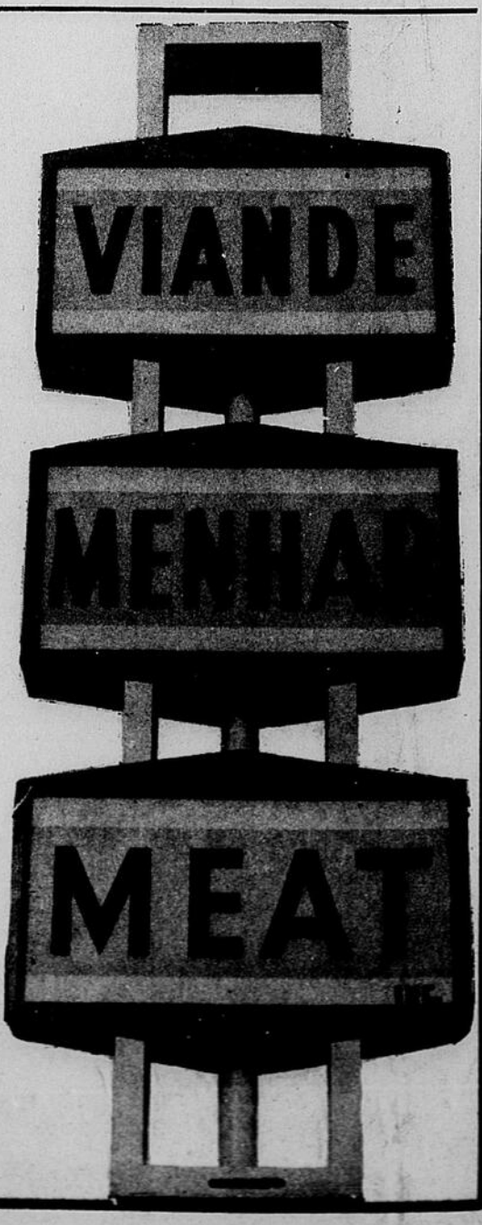
DERRIERE DE BOEUF POUR VOTRE CONGELATEUR

WE NOW MAKE OUR OWN PIZZAS. 12" (ALL DRESSED) NOUS PREPARONS NOS PIZZAS SUR PLACE. 1.39

9" (ALL DRESSED) 89¢ 5" (ALL DRESSED) 35¢

237 BLVD D'ANJOU CHATEAUGUAY

EN FACE DU CENTRE D'ACHATS



CENTRE DU SILENCIEUX ENR. | MUFFLER CENTER REG.

295 Boul. D'Anjou, Rte 3 et 4 CHARGEX

CH. CENTRE - 691-2201



F. Bourcier, prop.

FREE installation and estimates

Installation et estimation GRATUITE



WALKER SILENCIEUX AMORTISSEUR, GABRIEL

DEPOTOIR

Suite de la page 1

(3) Le loyer est calculé sur une base de superficie, plutôt que sur le tonnage. Le taux payé est de $200. par âcre par année.

COMMENTAIRES:

Les ordures sont recueillies de poubelles sanitaires, versées dans des camions à vidanges qui se rendent ensuite presque sur le "seuil" de nos maisons déverser leur cargaison pourissante dans des conditions épouvantables et inimaginables qui font fi de toute mesure sanitaire. Ces ordures, on en brûle une partie. Inévitablement, l'air que nous respirons tous les jours est rempli de tonnes de ... . et de saletés en suspension. Devrions-nous mentionner la puanteur qui se dégage de ces déchets ignifiés?

LES RESULTATS PROBABLES:

Le cancer, les dommages à la peau et aux yeux, la poussière dans les poumons, le stress mental et la mort.

On estime qu'au Canada on perd 600,000 jours-travail à cause de troubles attribués aux impuretés de l'air.

Quelle est la meilleure place, sinon ces dépotoirs pour élever de gros rats, qui déjà envahissent des secteurs résidentiels à population dense, ou encore d'autres animaux de même espèce? Plusieurs milliers de personnes vivant de ce côté-ci du fleuve ont collectivement investi des millions de dollars dans des maisons pour fuir Montréal et son problème de pollution de assumant que le St-Laurent est une protection naturelle contre la pollution de l'air! Que réalisent-elles? que le problème de la pollution se retrouve à Chateauguay, à raison de 900 voyages de camions par semaine. On aurait peine à croire qu' une municipalité l'autre côté du fleuve endure une situation pareille et permettrait la "livraison" de 900 voyages de camions par semaine remplis d'ordures, soit sous le nez des citoyens ou encore en deça des limites de son territoire.

L'air de la métropole est rempli chaque jour de centaines de tonnes de substances de pollution. A Londres, Angleterre, le "smog" et la pollution de l'air ont tué 4,000 personnes en 1952.

Ne devrions-nous pas avoir une législation gouvernementale, soit de niveau fédéral, provincial ou municipal, pour stipuler des contrats pour disposer des ordures soient accordés qu'à des firmes disposant de mesures contrôlées pour combattre la pollution de l'air?

Ceci augmentera probablement le coût de la récupération des ordures, mais ne devrions-nous pas nous demander qui nous pensons leurer? Cette augmentation ne correspondra qu'à une fraction de la facture que nous payons actuellement pour les frais de médecins. En plus, que nous coûtent les pertes de salaires causées par des maladies attribuables directement ou indirectement à la pollution de l'air?

Est-ce trop demander dans notre "société juste", que les ordures recueillies chez nos voisins de l'autre côté du fleuve ne soient pas déversées chez nous, à notre porte ? ou allons-nous continuer à vivre dans une société où on doit tout endurer?

Un citoyen inquiet,
K.W. Fuchs,
Ville de Chateauguay
691-0541.

P.S.: S'il-vous-plait, ajoutez votre nom sur la pétition qui circule actuellement, suivant l'initiative de l'échevin Brian Finch, de Chateauguay-Centre, et qui tend à fermer le dépotoir de Caughnawaga, adjacent aux limites de Chateauguay-Centre. Pour une fois, "fusionnons" nos efforts dans cette entreprise de "Vie par la respiration".

Les seules personnes éligibles à signer une pétition sont les parents individuellement et les enfants âgés de 18 ans ou plus.

To Mr. Jean Chrétien
Minister of Indian Affairs and Norther Development
Ottawa, Ont.

I the undersigned, wishing to protect my property and health, and maintain my rights as a taxpayer and citizen of Canada, demand that the Federal government immediately close the garbage dump now operating within the Caughnawaga Indian Reserve limits which is adjacent to the border with Chateauguay Centre.

A M. Jean Chrétien,
Ministre des Affaires Indiennes et du développement du Grand Nord,
Ottawa, Ont.

Je, soussigné, dans l'intention de protéger la propriété et ma santé et de maintenir mes droits comme payeur de taxes et citoyen du Canada, demande que le gouvernement fédéral ferme immédiatement le dépotoir actuellement en opération dans la Réserve Indienne de Caughnawaga et qui est adjacent aux limites de Chateauguay Centre.

NAME
NOM .....

ADDRESS
ADRESSE .....

TOWN
VILLE ..... TEL. NO. .....

MAIL TO: **ENVOYER A:**

"CLOSE THE DUMP - FERMER LE DEPOTOIR"

c/o Brian K. Finch
Alderman - Conseiller
207 Bernard Ave.
Chateauguay Centre, Québec.

Military Whist

The Centennial Park Home & School Association will hold a Military Whist on Tuesday March 10th, at 8:15 P.M. at St, George's Anglican Church Hall, 162 St. Francis Blvd. This is the only Fund Raising Event of the year for the Centennial Park Home & School Assoc. Please support it, and bring your own LUCKY Cards. Tickets may be obtained by contacting: Mrs. Stewart 692-0805, Mrs. Wilson 692-0440; or Mrs. Porter 692-8100.

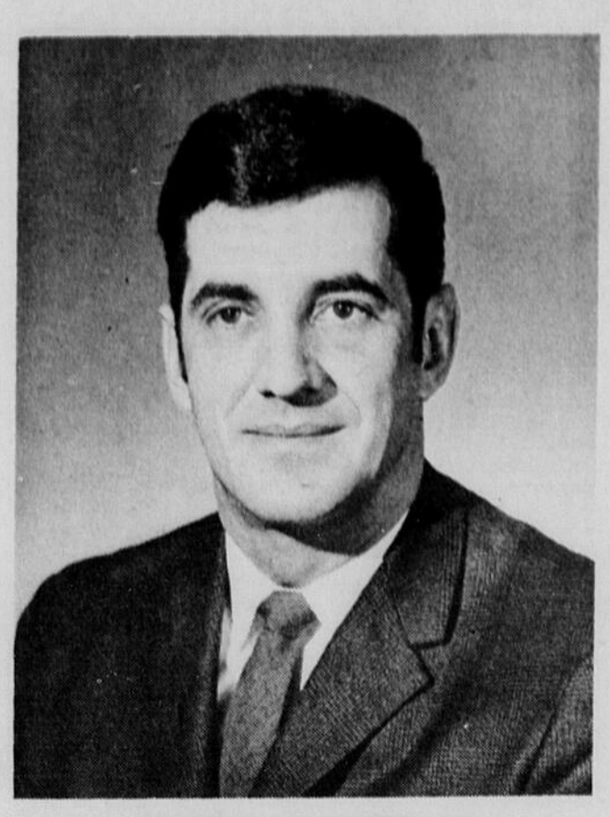
Education Night will be held March 4th at the School for Parents and friends. The Members of the Executive of the C. P.H. & S. will be present to meet Parents and answer any questions you might want answered. Also, the Suggestion Box will be in a prominent place, waiting for any questions or suggestions that you may have to contribute. Look us up in our " Coffee Corner". Thank You, Mrs. J. Gaston.

CHARLES A. NERON INC.

AGENT SHERWIN - WILLIAMS DISTRIBUTOR

PAINTER AND DECORATOR

INDUSTRIAL MAINTENANCE FOR YOUR PAINTING PROBLEMS CONSULT CHARLES NERON .INC



PEINTRE ET DECORATEUR

MAINTENANCE INDUSTRIELLE POUR VOS PROBLEMES DE PEINTURE CONSULTEZ CHARLES NERON INC.

CHARLES A. NERON Prop.

TOUJOUR A VOTRE SERVICE
ALWAYS AT YOUR SERVICE

CHARLES A. NERON INC.

52-BROWN - BEAUHARNOIS - 429-3427

BUREAU ET RESIDENCE MEME ADRESSE

OFFICE AND RESIDENCE SAME ADDRESS

SWP COVER THE EARTH

SWP COVER THE EARTH

10% OFF ON ALL YOUR ORDERS

10% D'ESCOMPTE SUR TOUTES VOS COMMANDES

One quart of ROOT BEER

FREE!

With All Orders of 3.00 or More

A&W

Une pinte de ROOT BEER

GRATUITE!

Avec toute commande de 3.00 ou plus

A & W DRIVE - IN - 131 BOUL D'ANJOU - CHATEAUGUAY, QUE. - 691-3870



Papa Burger 75c
with mustard, ketchup pickles and onion
avec moutarde, ketchup cornichons, et oignon

MAMA BURGER 50c

BABY BURGER 30c
cheese or bacon 10c extra
fromage ou bacon 10c en plus

Chubby Dinner $1.35
3 pieces chicken, french fries, coleslaw
3 morceaux de poulet avec pommes frites, salade de chou

Chubby Junior $1.10
2 pieces chicken, and french fries
2 morceaux de poulet avec pommes frites



A&W Cola & Orange
Jumbo – Géant 25c
Regular – Verre ordinaire 15c
Baby – Verre pour enfant 5c



Root Beer
Jumbo – Géant 25c
Regular – Verre ordinaire 15c
Baby – (Free to children under six)
–Verre pour enfant. (Gratiut pour les moins de six ans)



Teen Burger 75c
it's got everything!
(lettuce, tomato, cheese and bacon)
tout y est!
(laitue, tomate, fromage, bacon)



French Fries 25c
Pommes de terre frites

Onion Rings 35c
Des ronds d'oignons

A&W Apple Turnovers 30c
Chaussons aux Pommes A & W.



Milk Shakes
LAIT BATTU
Vanilla/Vanille
Chocolate/Chocolat
Strawberry/Fraise
35c



Whistle Dog 45c
with melted cheese, bacon and relish
avec fromage fondu, bacon et relish

Hot Dog 35c



Fish & Chips 85c
Two pieces with french fries
Deux morceaux de poisson avec pommes frites

Coffee café 15c
Hot Chocolate 15c
with topping extra 5c
Chocolat chaud garni, 5c en plus

Floats
Root Beer
Orange
Cola
30c

A&W
Take home favorites
Bonnes choses à emporter



Chubby Chicken
Basket 21 pieces $4.95
Panier de 21 morceaux
Basket 15 pieces $3.95
Panier de 15 morceaux
Chubby "9" $2.95
Panier de "9" morceaux



Root Beer & Cola
Gallon 95c
½ Gallon 60c
Quart/pinte 35c
Deposit refundable on gallon jugs
Dépôt remboursable - bouteille de 1 gallon



Orange
Gallon $1.35
½ Gallon 75c
Quart/pinte 45c
Deposit refundable on ½ gallon jugs
Dépôt remoursable - bouteille de ½ gallon



AMPOULES

25-40
60-100
WATTS

ÉLECTRIQUES - "UNION"
FABRIQUÉES AU CANADA

LIGHT BULBS

MADE IN CANADA - C.S.A. APPROVED

REG. 2/63¢

PRIX D'ESCOMPTE UNION

2 dans 1 pqt **49¢**



MÉLANGES à GÂTEAU

ASSORTIS - ASSORTED "DUNCAN HINES"

REG. 51¢

HUILE VÉGÉTALE "CRISCO" VEGETABLE OIL Cont. 128 oz $2.89

CAKE MIXES

Pqt 19 oz **39¢**



SERVIETTES ESSUIE-TOUT

"WHITE SWAN"
GREEN or WHITE
TOWELS

2 roul. dans 1 pqt **55¢**

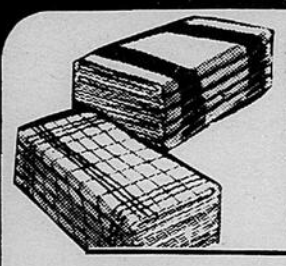
PAPIER MOUCHOIR

• BLANC
• ROSE
• JAUNE

"FACELLE ROYALE"
WHITE • PINK • YELLOW
FACIAL TISSUE



6 btes de 200 **$1.00**



LINGE À VAISSELLE

EN COTON
TEA TOWELS
PRIX D'ESCOMPTE "UNION"

ch. **29¢**



SAVON en POUDRE "DUZ"
SOAP POWDER
PRIX D'ESCOMPTE

bte king size **$1.79**

MOPPE de YACHT *BAS PRIX UNION* de 85¢ à $1.47



PAPIER de TOILETTE

"MONTCLAIR"
• WHITE • PINK • AQUA
PAPER TOWELS

PRIX D'ESCOMPTE "UNION"

REG. 8/99¢

roul. dans 1 pqt **8 59¢**

PATE DENTIFRICE



"CREST" • REGULIER • MENTHE
TOOTH PASTE

GROS TUBE **61¢**

PATE DENTIFRICE

"PEPSODENT"
FLUORIDE TOOTHPASTE
BAS PRIX UNION

format fam. **71¢**

RINSE-BOUCHE

"SCOPE"
MOUTHWASH
BAS PRIX UNION

$1.19

ANACIN

BAS PRIX "UNION"

30 caps. dans 1 bout. **45¢**

COTON TIGES "Q-TIPS"

COTTON SWABS
PRIX D'ESCOMPTE "UNION"

252 dans 1 bte **$1.01**



SHAMPOOING

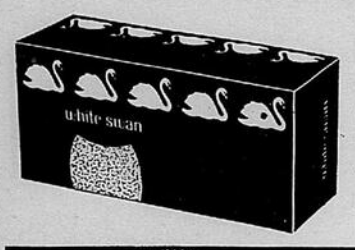
• POT ou LOTION ou TUBE
"HEAD & SHOULDER" SHAMPOO — SPECIAL

CONT. **$1.49**

10¢ de rabais - Off

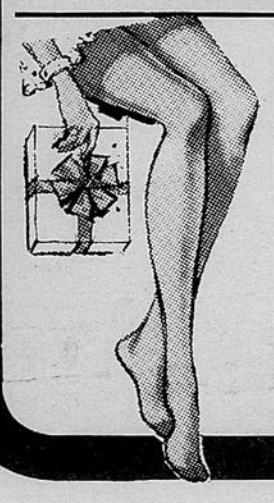
PAPIER MOUCHOIR

"WHITE SWAN" FACIAL TISSUES



RÉG. 37¢ Special

4 pqts 400's **$1.**

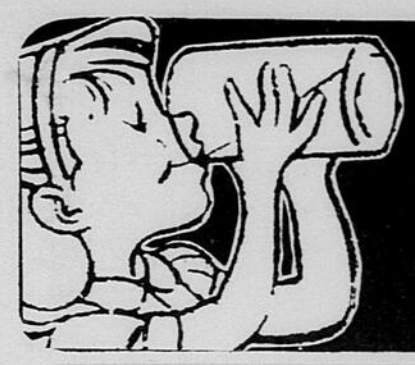


BAS NYLONS

PREMIÈRE QUALITÉ
TOUTES LES GRANDEURS

1st QUALITY
NYLONS

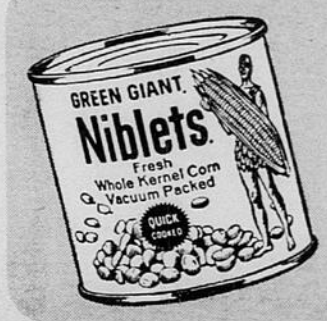
LA PAIRE **10¢**



BREUVAGE À L'ORANGE "CORONATION" ORANGE DRINK

PRIX D'ESCOMPTE "UNION"

4 Btes 48 oz 89¢



BLE D'INDE EN GRAINS **"NIBLETS"**

WHOLE KERNEL **CORN**

PRIX D'ESCOMPTE "UNION"

REG. 25¢

4 BTES 12 OZ. 89¢

SUCRE BLANC GRANULÉ



10 lbs 89¢

PRIX D'ESCOMPTE "UNION"

WHITE GRANULATED SUGAR



LIQUEURS DOUCES

ASSORTIES — ASSORTED "CORONA" SOFT DRINKS

9 bout 30 oz PLUS DEPOT 99¢

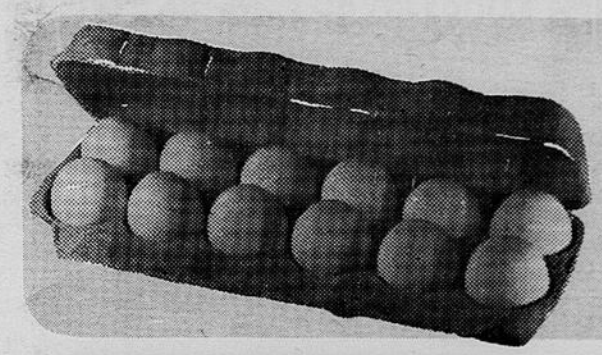
BISCUITS "DARE"

• CHIP de CHOCOLAT BISCUITS

Pqt 14 oz. 49¢

CONFITURE AUX FRAISES "EXCEL" STRAWBERRY JAM

REG. 1.09 Pot 48 oz. 89¢



OEUFS MOYENS MEDIUM EGGS

FRAIS CANADA CATEGORIE "A" SPECIAL DOUZ. 48¢

FROMAGE

TRANCHÉ - "CRESCENT" **SLICED CHEESE**



Pqt 8 oz 25¢

SOUPE POULET & NOUILLES



"LONEY'S" **CHICKEN NOODLE SOUP**

Env. 8¢

TOMATES

"MOUNT-ROYAL" **WHOLE TOMATOES**

4 btes 28 oz $1.

JUS DE TOMATES

"PAC-RITE" TOMATO JUICE

8 btes 19 oz $1.

SAUCE aux TOMATES "REGINA" TOMATO SAUCE

PRIX D'ESCOMPTE "UNION"

9 btes 6 oz 99¢

PUREE de TOMATES "RICCO" TOMATO PASTE

BAS PRIX "UNION"

9 btes 6 oz 99¢

POIS VERTS ASSORTIS — ASSORTED

"CARRIERE" GREEN PEAS 5 btes 19 oz $1.

MAIS en CREME "CARRIERE"

CREAM CORN PRIX D'ESCOMPTE 6 btes 19 oz $1.

NOURRITURE POUR BEBE TAMISEE "GERBERS"

• PECHES • POIRES BARTLETT

PRIX D'ESCOMPTE "UNION" pot 4¾ oz 14¢

NOURRITURE POUR BEBE TAMISEE "GERBERS"

• PECHES • POIRES BARTLETT

PRIX D'ESCOMPTE "UNION" pot 8 oz 19¢

FAITES VOS EMPLETTES CETTE SEMAINE chez UNION

Steak



EPARGNEZ 20¢ la lb

HACHE FRESH MINCED STEAK lb 79¢



GROS 5 à 6 lb
POULETS
POUR ROTIR — "CRY-O-VAC"
CANADA CATEGORIE "UTILITY"
LARGE ROASTING **CHICKENS**
lb **35¢**

ROTI ENTRECROISE
CROSS RIB ROAST of BEEF
ÉPARGNEZ 10¢ la lb
lb **69¢**

BOEUF à RAGOUT
LEAN STEWING BEEF
ÉPARGNEZ 11¢ la lb
lb **78¢**

ROTI POT-au-FEU
POT ROAST OF BEEF
ÉPARGNEZ 10¢ la lb
lb **69¢**

SPENCER STRIP LOIN
DESOSSE — BONELESS
EPARGNEZ 10¢ la lb
lb **89¢**

ROTI de COTES
STANDING RIB ROAST
ÉPARGNEZ 10¢ la lb
lb **89¢**

STEAK de RONDE
DESOSSE-DELICATISE
DELICATISED-BONELESS
ROUND STEAK
ÉPARGNEZ 10¢ la lb
lb **89¢**

SPARE RIBS
FRAÎCHES
PRIX D'ESCOMPTE "UNION"
lb **79¢**

FILET D'AIGLEFIN
PANE BREADED
HADDOCK FILLETS
ÉPARGNEZ 30¢ la lb.
49¢

GIGOT D'AGNEAU
IMPORTE DU PRINTEMPS
5 à 6 lb
LEGS of LAMB



EPARGNEZ 10¢ la lb
lb **53¢**

COTELETTES D'AGNEAU
LAMB CHOPS



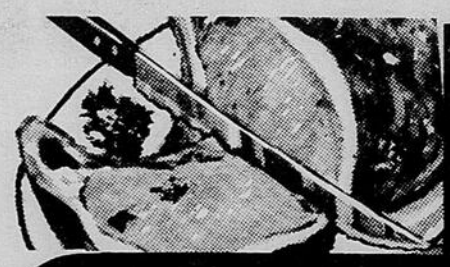
EPARGNEZ 10¢ la lb
lb **39¢**

LONGE de PORC FRAIS

FRESH PORK LOINS

BOUT des COTES
RIB-END
PRIX D'ESCOMPTE "UNION"
Morceau 2½ à 3½ lb
lb **55¢**

BOUT de FILET
FILET — END
PRIX D'ESCOMPTE "UNION"
Morceau 2½ à 3½ lb
lb **65¢**



SOC de PORC
FRESH PORK BUTTS
lb **59¢**

COTELETTES de PORC



PORK CHOPS
EMPAQUETAGE ECONOMIQUE
lb **79¢**

SAUCISSES FUMEES
"BURNS"
EPARGNEZ 11¢ la lb
lb **48¢**

SAUCISSES DE PORC PUR PURE PORK SAUSAGES
EPARGNEZ 10¢ la lb
lb **39¢**

MARCHÉ UNION INC
SUPERMARKETS

Nous nous réservons le droit de limiter les quantites

Les prix des fruits et légumes sujets aux fluctuations du marche

Tous les prix en vigueur jusqu'à la fermeture le 3 mars 1970

BACON
TRANCHE, SANS COUENNE
"CITY" No 1
EPARGNEZ 20¢ la lb
SLICED RINDLESS BACON
Pqt 1 lb **69¢**

SMOKED MEAT
- BIEN BON
- DUNN'S

ÉPARGNEZ 20¢
4 pqts 2 oz **69¢**

FAITES VOS EMPLETTES CETTE SEMAINE chez UNION

BROCOLI
VERT — IMP. des E.-U.



FRESH GREEN BROCCOLI

EPARGNEZ 50¢

SPECIAL 29¢

3 pqts 85¢

CONCOMBRES
IMP. DES E.-U. - MEDIUM SELECT

FRESH CUCUMBERS



10 POUR 59¢

CONCOMBRES "SUPER SELECT" 3 pour 29¢

CELERI GR. 60

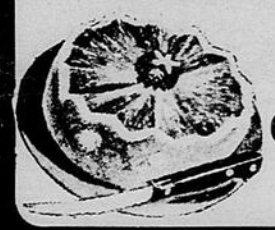


"PASCAL"
IMPORTE DES E.-U.
CRISP
CELERY

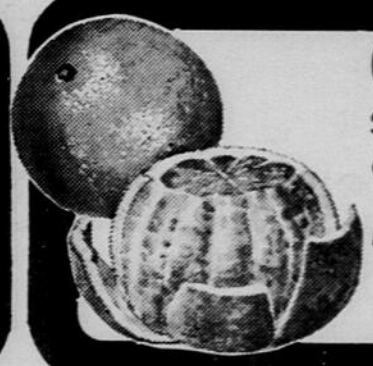
BAS PRIX "UNION"

2 POUR 29¢

PAMPLEMOUSSES JUTEUX
IMPORTES des E.-U. - GR. 56



JUICY GRAPEFRUITS SPECIAL 10 POUR 59¢



ORANGES "TEMPLE"
SUCRÉES DE FLORIDE
GR. 120

ÉPARGNEZ 39¢

2 douz. 99¢

CHICOREE ou ESCAROLE
FRAICHES IMPORTEES des E.-U.



CHICKORY or ESCAROLE

lb 19¢

RADIS OU ÉCHALOTES
IMP. DES E.-U.
RADISHES OR SHALLOTS 3 pqts pour 29¢

ORANGES
JUTEUSES - Gr. 210



IMPORTEES des E.-U.
SWEET, JUICY ORANGES

PRIX D'ESCOMPTE "UNION"

4 DOUZ. 99¢

SALADE
"ICEBERG" - GROSSEUR 24
IMPORTEE DES E.-U.



CRISP, LETTUCE

PRIX D'ESCOMPTE "UNION"

2 POUR 39¢

OBTENEZ
SAC en VINYLE 6" x 9"
POUR BIGOUDIS
avec 4/5 d'un livret
DE TIMBRES Gold Star
PLUS TAXE
GET 1 VINYL
HAIR CURLERS BAG
6" x 9"
with 4/5book of
Gold Star
STAMPS PLUS TAX



Disponibles au
Centre échange GOLD STAR

GRATIS·FREE
Gold Star
TIMBRES·STAMPS
AVEC CHAQUE ACHAT CHEZ
WITH EVERY PURCHASE AT

MARCHÉ UNION INC
SUPERMARCHES

ANNONCES CLASSEES — CLASSIFIED ADS

ROYAL TRUST
Montreal's Largest MLS Broker

CHATEAUGUAY: 5 bedroom split level w/family room, carport. Make your offer!

CHATEAUGUAY: Choice of different models 3 and 4 bedroom bung. w/garages (Seignory Park area), 6 3/4% mortg. rates.

CHATEAUGUAY: Only $102.00 incl. taxes for self-contained brick bung. w/garage and alum. windows.

CHATEAUGUAY HEIGHTS: 5 1/2 room brick bung. on large lot, asking $1 ,000.

CHATEAUGUAY HEIGHTS: 5 1/2 room brick bung. w/playroom, sunroom, garage. Monthly only $106.55, 5 1/2% mortg.

CHATEAUGUAY CENTRE: Spacious 5 1/2 room brick bung. w/street level garage, 6 1/4%, $137.00 month incl. taxes.

CHATEAUGUAY CENTRE: Rent from downstairs 4 room apartmt will pay for more than your taxes! 1966 brick bung. close to shopping and transport. Asking $17,500. terms available.

CHATEAUGUAY CENTRE: 5 1/2 room brick bung. w/garage, LR- Din. Comb. w/bay window. Low cash, monthly $146.90 incl. taxes.

CHATEAUGUAY CENTRE: 4 bedrm brick bung. w/playroom and garage, close to all conveniences.

CHATEAUGUAY STATION: Lovely 2 bedrm bung. w/attached garage. Sunroom, beautiful fenced garden. $12,500.

FOR THESE AND MANY OTHERS PLEASE CALL MRS. R. FABER 692-9630 OR 876-2607 (DIRECT).

THINKING OF SELLING YOUR PROPERTY?
We offer concientious, efficient sales service.
Ask about our "Guaranteed Sales Plan"

(We presently have special requests from clients for "Cape Codder", "Colonial" & "Wellington" models in Chateauguay Terrace)

TRUST ROYAL
Courtiers en Immeubles
876-2607 (DIRECT)

SOCIETE DE FIDUCIE DU QUEBEC

CHATEAUGUAY - Bungalow de cinq pièces. Très Propre. Terrain 100' x 100' près route nO. 4 Vente pour l'évaluation de la ville $10,250. Financement disponible.

CHATEAUGUAY - Bungalow de cinq pièces, terrain 10,000 pieds carré sous sol entièrement finis. prix de demande $16,500.

CHATEAUGUAY - ST.MARYS ST. 5 room bungalow large living room & large panelled kitchen, carport wall to wall carpet Aluminum door. full basement painted. Asking price $14,000.

CHATEAUGUAY - Très grand bungalow de cinq pièces situé près de l'école & route No 3 Prix demandé $15,000 Comptant requis $1,500.

CHATEAUGUAY STATION - Bungalow de 7 pièces plus sous sol finis & chambre à coucher au sous-sol. Prix de dmande $16,500.

BUREAU: 691-4050

J.J. Leduc Res. 691-3106 — Gerry Desrosiers Res. 692-8619

QUEBEC TRUST CO.

LOGIS A LOUER

Maison 4 1/2 appts., chauffage air chaud, abri d'auto. Entrée en asphalte, bord de l'eau fait. Située à 435, 4e rue, Notre-Dames des Rivières, Co. Soulanges. (4)

Local 18 x 75 pi. idéal pour réparation et vente de T.V. etc. Tél. 373-6343. (NO)

Logement bâtisse neuve 5 1/2 apts. 3 chambres à coucher, chauffage électrique. Prêt le ler mai à partir de $100. par mois. Situé 120 Andrew. Tél. 373-1107. S'adresser 118 Ellen, Valleyfield. (NO)

Logis 4 pièces 1/2, chauffage électrique, entrée laveuse, sécheuse, situé paroisse St-Augustin, Valleyfield. Pour informations, après 4 heures, 75 rue Vallée, apt. 1, tél. 371-2468. (NO)

2 logis; un de 4 pièces et un de 4 pièces 1/2, chauffés, eau chaude, 220V, pour couple ou personne seule, centre ville. Tél. 373-7015. (NO)

Magnfique haut duplex 5 1/2 système électric, entrepot, sous-sol, planchers au varatan. Maison de 2 ans . $120.00 par mois, Stationnement et avantage d'un splendide terrain boisé. Libre le ler mai. 230 Boul. Rousseau, Chateauguay Centre Soir 692-6357 (4)

Logis Chateauguay Centre bas, d'une maison semi-détaché 4 appts 1/2 moderne, car-port, sous-sol, terrain 60 x 100 $130. par mois Libre ler mai, 206 Boul. Rousseau, Tél. 692-8677 (4)

Logis Haut de duplex moderne, 5 pièces, à Chateauguay, $120. par mois Tél. après 6:00 hrs. 692-2966 (11)

Logement moderne, bas, 5 pièces, chauffage central, plancher tuile, entrée laveuse-sécheuse, - entrée asphalte $100. Situé 219 Académie, Valleyfield, Tél. 427-2438. (11)

Logis moderne 5 pièces dans un bas, système central, eau chaude, installation laveuse, libre le ler mai, $95. par mois. Situé 107 Maden, Valleyfield 373-0770. (18)

Logis 5 pièces dans un haut, 3 chambres, cuisine, salon, garage, $90. par mois, situé 30 Stewart, Valleyfield, Tél.: 373-3086 (25)

Logis 6 pièces, 2e étage 3 chambres à coucher, vue magnifique sur canal et parc Sauvé, 377 Victoria, chauffage électrique chambre de lavage, débarras, sous-sol, 2 balcons, libre le ler mai. Adulte. $120. par mois. Tél 373-1634 ou 373-2440 (NO)

Logis 3 pièces chauffé, libre le ler mai. S'adresser 135 Marie-Rose, Valleyfield. (18)

Logis moderne, haut 5 pièces, situé 149 Edouard, Valleyfield. S' adresser 147 Edouard. (4)

Local situé 133 Du Marché, S'adresser A. Miron et frères Inc. 373-8015 (NO)

2 logis de 3 pièces chacun, dans un haut, situé ville LaSalle, $80. par mois. Tél. 371-0711 ou 373-3365 (25)

Logis 3 pièces, eau chaude, 220V, chauffé, éclairé, prélarts, rideaux fournis, situé 125 Fabre, Valleyfield. Tél.373-3328 (NO)

Logis moderne 4 pièces entrée laveuse, sécheuse, situé rue Fabre, S'adresser 115 Académie, Valleyfield, 373-4317 (NO)

Logis moderne 4 pièces entrée laveuse, sécheuse, située rue Vallée, S'adresser 115 Académie, Valleyfield, 373-4317 (NO)

Logis moderne 5 grandes pièces, situé 153 Marie-Rose, chauffage air chaud, entrée laveuse, sécheuse Tél. 373-8665 (NO)

Logis neuf 5 pièces 1/2 dans bloc appartements occupation immédiate, 3 chambres à coucher, thermostat chaque pièce, installation laveuse, sécheuse, cours, près école, balcon, grande chambre débarras. Tél. 371-2377 (4)

Chateauguay Station 4 pièces 1/2, 2e étage, installation laveuse-sécheuse, fournaise fournie, sur bord de l'eau, plage privée, $100 par mois. Tél. 366-3139 (18)

Chateauguay-Ville, grand logis 5 pièces, modernes, chauffage électrique, $120 Tél. 692-4974 (4)

Logis 4 pièces , moderne, $95 libre immédiatement. (adultes) Tél. 373-0610 (18)

IMMEUBLES FAUST REALTIES CO. LTD. CIE LTEE

58 Blvd. St-Jean Baptiste
Chateauguay Centre, Tel: 691-3050

CHATEAUGUAY - $13,900. Stone & brick 3 B.R. bungalow with carport. Monthly payments $103. only including all taxes. Aluminum windows, other extras. Quiet location but still near transportation. Lise Jamnicky 691-3050 or 691-2303 M.L.S.

CHATEAUGUAY - Bungalow 4 chambres à coucher salle de jeu avec bar, hyp. 6 1/2% mensualités $131. comprenant taxes. M.L.S. Jacqueline Sicotte 691-3050 ou 691-1693.

CHATEAUGUAY - Stone & brick 4 bedroom bungalow with garage, playroom finished in barnwood with stone fireplace, excellent condition, mortgage 6 1/4% $134. monthly payments includes all taxes. For information please call Thelma Clarke 691-3050 ou 692-9958 M.L.S.

MONTREAL EXCLUSIVE MEMBER OF CROSS CANADA REALTIES SERVICE BROKERS

Logement, 4 pièces, confortable, bien éclairé, pour inf: Tél. 692-8869 ou 692-0413 (soir) (18)

Maison de 4 apts. 35 Crépin, Chateauguay-Station Tél. 691-9129 (11)

Maison 5 pièces 1/2, sous sol fini, terrain cloturé double garage, située Boul. St-Joseph $130. par mois. Tél. 692-0234 (4)

Chateauguay 6 pièces 1/2 bas d'un duplex, 3 chambres à coucher, salle de jeu finie, garage, très bien situé. Tél. 692-8685. (4)

Logis 5 pièces avec cave. S'adresser 42 Riel, 692-2368 (18)

Logis 4 pièces 1/2, $95., situés 416-420 Jacques-Cartier, chauffage électrique, prise de courant pour T.V. salon, cuisine, chambre de bain en céramique, tuiles à la grandeur de la maison, entrée laveuse, sécheuse, service concierge, stationnement pour auto. Occupation le ler mai. Tél. 373-0737. (NO)

Maison projet Paquette chauffée, éclairée, 5 pièces, terrain privé, $135. par mois. Tél. 371-1741. (4)

Logis 3 pièces 1/2, chauffé, éclairé, eau chaude, fournie, édifice neuf, rue Lagassé, Nitro, libre le ler mai. Tél. 373-2646. (NO)

Logis avec garage, 220V. Tél. 371-1042. (NO)

Logis dans un haut 5 pièces modernes, chauffage électricité $95. par mois. Libre ler ler avril. Logis 8 pièces chauffé avec garage $120. par mois, libre le ler mai. Logis 4 pièces chauffé, eau chaude fournie, $95. par mois, libre le ler mai. Logis 4 pièces $65. par mois, libre ler ler mai, situé paroisse St-Eugène, Valleyfield. S'adresser 39 rue Marcel, 373-0324 sur semaine seulement. (NO)

Logis 5 pièces 1/2, neuf, $90. par mois. Tél. 371-3260, Valleyfield. (4)

Logement haut à louer à Chateauguay six pièces - modernes, chauffage électrique $90.00 par mois **Tél:637 - 9032 (4)**

Maison 3 appts. entrée 220 V. eau chaude, un mois gratuit. Tél. 692-8545 (4)

Logis dans quartier résidentiel, Bellerive est. Logis haut duplex 5 pièces, chauffé, système central, eau chaude, thermostat individuel, 3 chambre à coucher, planchers bois franc, tuiles dans cuisine, chambre de bain, chambre à laver, place pour stationnement, $125. par mois, situé 12 Molson, Valleyfield. Libre le ler mai. S'ad. 10 Molson, Valleyfield entre 5 et 9 heures p.m. (NO)

LOGIS A LOUER

Logis 5 pièces 1/2, chauffé, système central à l'eau chaude, 3 chambres à coucher, installation laveuse, sécheuse. Dans un haut, $105. par mois. S'adresser 160 St-Lambert, Valleyfield. Tél. 373-8480. (NO)

APPT. A LOUER

Accommodation pour touristes, aussi à la semaine 2 1/2 app. avec radio, réfrigérateur, T.V., etc. Château-Gai Motel. Tél. 691-3200. (NO)

Apt. neuf 2 pièces 1/2, chauffées, éclairés, taxes payées. Situé coin Danis et Alexandre. S'adresser M. Malo, 102 Alexandre Valleyfield (NO)

Appt. bachelor avec kitchenette, 1 pièce 1/2 dans Chateauguay-Centre. Tél. 691-2910 (11)

Apt. meublée, 4 pièces - haut, eau chaude, libre le mai. Tél. 692-8877 (4)

Bachelor appt. 2 pièces pour mai, meublé, très joli, près Vanier et Papineau, Chateauguay Tél. 692-2147 (11)

2 bachelors, Boul. Turennes, chauffés, électricité payé, meublées $85. par mois, non meublé $75. Tél. 691-0450 (18)

Appart meublé, 3 pièces chauffées, éclairées, laveuse, sécheuse. Libre ler avril. Tél. 371-2322. (4)

Apt. meublé au complet. Coin Jacques-Cartier et Ste-Cécile. Prix $10.00 à $15. par semaine Tél. 373-4600. (4)

Bachelor 3 pièces: Salon, cuisine, chambre à coucher, chauffé, éclairé, $30. par semaine, ameublement compris. Prêt pour le milieu de février. S'ad. 160 St-Lambert, Valleyfield. 373-8480. (NO)

Sous-sol à louer 3 appts. complètement meublés éclairés, chauffés pour couple qui travaillent. 692-8712 (4)

Apt. meublé, situé rue Ste-Claire, s'ad. 115 Académie, Valleyfield, 373-4317. (NO)

Apt. 3 pièces, meublé, chambre de bain, chauffage électrique, payable à la semaine. Pour couple seulement. Situé 210 St-Jean-Baptiste, Valleyfield. Tél. 373-1232. (NO)

CHAMBRES A LOUER

Chambres pour hommes seulement. Entrée privée T.V. téléphone et toilette 691-4857 (11)

BUTLER-PAULE REALTIES BROKERS

Member Montreal Real Estate Board
Tel: 692-6731
Manager - Elspeth Butler A.A.C.I.
Accredited Appraiser Canadian Institute

BEAUHARNOIS - 68 arpents - 2 1/2 arpents de frontage sur le Chemin St.Louis dans les limites de Beauharnois. Prix $10,000 Mrs. Werth 692-8980

WOODLANDS - Family home, 4 bedrooms, large livingroom, kitchen with dining, den, playroom, attached garage. Lovely garden, quiet street, lake rights. $20,000 Cash $5,000. Mrs. Goodfellow 692-9866.

CHATEAUGUAY - Seigniory Park bungalow 3 bedrooms, attached garage lot with trees rockery, hedge patio, 6 3/4 mortgage at $136. month includes taxes Mr. Melin 692-2788 M.L.S.

MAPLE GROVE - 6 room house on large treed lot 80 x 200, sauna & shower, oil system, full basement. Asking 16,000. Mr. Melin 692-2788

CHATEAUGUAY - $2800. cash and 6 3/4% mortgage at $122. month to buy 6 room home with 1 1/2 bathrooms and playroom. Call Mrs. Werth 692-8980

FOR RENT - New Mantes apartments 1,2,3 bedrooms $90. - $120. per month, heated, hot water, fridge & stove, all taxes included, off street parking, swimming pool. Call Mr. Melin 692-2788.

BUTLER & PAULE REALTIES LTD.
833 BLVD. DE LERY, LERY
Chateauguay's largest M.L.S. Broker

Chambre et pension avec T.V. privée, pour homme, centre ville. Tél.373-4016 (11)

Chambre pour homme seulement, entrée privée, téléphone, douche, poêle frigidaire, $9.00 par semaine. Tél. 373-9437 - 97 Léger, Valleyfield. (4)

Chambre meublée dans Bellerive, pension si désiré. Tél. 373-8717 (11)

Grande chambre sous-sol toilette privée, salle de lavage et de séjour, libre le ler avril. Tél. 373-3478 (18)

Chambre, $5.00 par semaine. S'adresser 221 Chemin Larocque, Valleyfield (4)

Chambre et pension si désiré, entrée privée, toilette douche, chauffage individuel, près des écoles, très bon chez soi. Tél. 692-9979 (11)

Chambre et pension si désiré à M. qui travaille ou homme âgée à sa pension. Maison neuve, très tranquille, très propre, pas d'enfants bon chez soi. 691-2125 (4)

Chambre seule ou chambre et pension pour homme seulement s'adresser à 692-0785 (11)

Chambres, très propre, entrée privée, 4 rue Marcel, Chateauguay Centre. 691-1825 (11)

Chambre avec balcon, poêle et réfrigérateur. Tél. 373-4690 ou 371-0109. (NO)

Chambre, entrée privée, chauffage individuel à électricité, toilette, douche, cuisinette. Tél. 692-0652. (4)

Chambre dans maison neuve, entrée privée, 62 Prince, Chateauguay-Centre. Tél: 691-0265 **(18 mars)**

MAISONS A VENDRE

Propriété 2 logis située 3865 rue College, quartier Brookline à St-Hubert. Dimension: bâtisse 60' façade, 30' prof. Terrain 125' façade 90' prof. Chauffage air chaud. Un 5 pièces, un 4 pièces. Règlement de succession. Prix total $5,500. Immeubles Loyal Ltée, Valleyfield. C. Beaudin, agent, 373-4388. (NO)

Bungalow genre cottage 2 étages. Extérieur briques, 4 chambres, magnifique terrain, situé rue Black, Valleyfield. Immeubles Loyal Ltée, Valleyfield, C. Beaudin, agent, 373-4388. (NO)

Bungalow extérieur briques avec abri d'auto, sous-sol fini en logement. Magnifique terrain 70 x 115. Situé rue Cross à Valleyfield. Immeubles Loyal Ltée, Valleyfield, C. Beaudin, agent, 373-4388. (NO)

Propriétés à revenus rue Ellice coin Larocque à Valleyfield. Un 2 étages, Deux, 3 étages, commerce sur les lieux. Terrain 100 x 100. Immeubles Loyal Ltée, Valleyfield. C. Beaudin, agent, 373-4388. (NO)

Maison brique 5 appts. avec garage tél. 429-5598 ou 371-3153. (4)

Bungalow 5 pièces en parfaite condition. Chauffage central pour logement du bas et fournaise pour celui du haut. Très bin situé; hypothèque à 7 1/2% Inf. 691-9441 (4)

Beauharnois: Propriété à revenus 2 logements chauffage à l'eau chaude garage. Cause: mortalité Propriétaire Tél. 429-3146 (4)

Maison 25 x 35, carré monté, solage fini, située Maple Grove, couverture et plafond finis, électricité, eau courante Tél.373-0491. (18)

Spacieux triplex détaché, bâti par particulier en 1967 système eau chaude garage, Très bon revenu seulement $125.00 de payment mensuel. Vente déménagement. 691-3565(11)

Magnifique bungalow situé quartier ouest, 5 pièces, garage au sous-sol. Sous-sol fini avec salle de jeu et bureau. Hyp. 6 3/4%, payable, $135. par mois, capital, intérêts, et taxes incluses. Terrain 5,880 pi.c. S'ad. Immeubles Loyal Ltée, Urbain Sauvé, agent, 373-4388 ou 373-1207. (4)

Maison genre Bungalow 1 étage 1/2, 3 chambres à coucher. Comprenant aussi 2 bachelors, sous-sol semi-fini. Terrain 90 x 200, piscine extérieure. Aussi autre bâtiment 48 x 20 comprenant: garage, atelier de travail, emplacement 12 x 24 actuellement loué à une compagnie. Le tout fini hiver-été. Située chemin de Ligne, paroisse Grande-Ile, Valleyfield. S'adresser à G. Groulx, 373-2184. (NO)

Magnifique petite propriété située rue Hogue, Grande-Ile, habitable hiver-été, extérieur aluminium, intérieur tout en préfini, terrain 40 x 140, près du fleuve St-Laurent. Immeubles Loyal Ltée, Valleyfield, C. Beaudin, agent, 373-4388. (NO)

Style canadien, intérieur moderne, 5 pièces, chambre de bain à chaque étase, système chauffage, terrain paysagé, garage, situé au 4 rue McDonald, Maple Grove. Aubaine pour acheteur sérieux. Inf: 768-0417 le jour. 659-5586 le soir (18)

Bungalow en briques 8 pièces plus salle de lavage et 2 salles de bain. Garage carport, entrée asphalte. Situé 4 Potvin, St-Timothée. Sans agent d'immeuble. Tél. 371-0521. (18)

Maison deux logis située 12 rue Tully, prix $12,000 Tél. 373-6656. (11)

St-Timothée, aubaine, maison 2 logis $6,000., comptant $2,000., balance bon terme, un logis libre le ler avril S'adresser à 7 ou 9 Boul. Pie XII, 259-1874, Montréal (25 mars)

Maison quartier ouest 5 pièces, planchers bois franc, chauffage central. S'ad. Philippe Boyer, 94 Chemin Larocque, Valleyfield (11)

IMMEUBLES KAYBEC INC

57 NICHOLSON — 281 - BOUL. D'ANJOU
373-1316 VALLEYFIELD 691-3113 CHATEAUGUAY

COMMERCES A VENDRE

Plusieurs commerces de genres différents dans les comtés: Beauharnois - Chateauguay - Huntingdon Soulanges. Robert Sauvé courtier 373-1316 ou 861-7787.

Garage B.A., situé Nitro, Co: Beauharnois. Occupation immédiate. Robert Sauvé, courtier 373-1316 ou 861 - 7787

Commerce de "Tabagie" situé 171 Victoria, Valleyfield. Occupation immédiate. Prix de vente à discuter. Robert Sauvé, courtier, 373-1316 ou 861-7787.

A VENDRE

Bungalow en briques situé 92 Billette (developpement Ste-Marie) terrain 73 x 209, système chauffage central, 3 chambres à coucher, sous-sol fini. Occupation immédiate. Hypotheque 7 1/4%. Robert Sauvé, courtier 373-1316 ou 861-7787 ou Jean-Claude Plante, agent, 373-1316 ou 373-7405

Bungalow en briques, 3 chambres à coucher, tapis inclus. sous-sol fini, système de chauffage central. Carport. Hypothèque $13,000 intéret 6 1/4% . Paiement mensuel $123. 00 capital. intéret et taxes compris, située 219 rue Marie-Rose Valleyfield. - Robert Sauvé, courtier 373-1316 ou 861-7787 ou Jean -Claude Plante, agent 373-1316 ou 373-7405

Bâtisse un logis, située rue Olivier, Valleyfield 3 chambres à coucher, prix de vente $10,000., comptant $1,000. Libre ler mai. Robert Sauvé, courtier 373-1316 ou 861-7787 ou Jean- Claude Plante, agent 373-1316 ou 373-7405

Bungalow 395 rue Giroux Valleyfield. Construit en brique terrain 60 x 105 Hypothèque $14,000. à 6 3/4%. Paiements $128.00 par mois, capital intéret et taxes. Occupation immédiate. Robert Sauvé, courtier, 373-1316 ou 861-7787 ou Jean - Claude Plante, agent 373-1316 ou 373-7405

Plusieurs Bungalows très bien situés dans les comtés: Beauharnois Chateauguay - Huntingdon - Soulanges. Robert Sauvé, courtier, 373-1316 ou 861-7787.

Plusieurs bâtisses de 2 - 3 4 logis situées dans les comtés: Beauharnois - Chateauguay - Huntingdon Soulanges. Robert Sauvé, courtier, 373-1316 ou 861-7787

Bâtisse un logis de 8 pièces, garage chauffé, système de chauffage air chaud. Terrain 100 x 110 Construite en briques, située 50 Gurnham. hyp. 7%. Robert Sauvé, courtier 373-1316 ou 861-7787 ou Jean-Claude Plante, agent 373-1316 ou 373-7405

Bungalow 4 pièces, système de chauffage central, construit en bardeaux d'amiante Neuf, situé 246 Daoust, Valleyfield. Prix de vente $10,000.00, très bonnes conditions d'achat Robert Sauvé, courtier, 373-1316 ou 861-7787.

Bungalow en briques, système de chauffage central, garage, 6 pièces sous-sol fini, situé rue Champlain, Valleyfield. Prix $14,000.comptant$2, 000. Robert Sauvé, courtier 373-1316 ou 861-7787

Bungalow en briques et pierres. Terrain 80 x 100 Système de chauffage central. Situé 552 Boul. Hébert, St-Timothée. Occupation immédiate. Prix de vente à discuter. Robert Sauvé, courtier 373-1316 ou 861-7787 ou Jean-Claude Plante, agent 373-1316 ou 373-7405

Bâtisse 3 logis, 34-34A-36 Ellice, Valleyfield, Prix $11,000 Revenu loyer $1,560.00 . Robert Sauvé, courtier, 373-1316 ou 861-7787.

Bâtisse 4 logis 80 x 80A 82 - 82 A rue McLaren Valleyfield. Terrain 52 x 113. Construite en briques, prix de vente a discuter. Robert Sauvé, courtier 373-1316 ou 861-7787.

Bungalow en clapboard, 204 Chemin du Golf, St-Timothée. Garage. 5 pièces. 3 chambres à coucher. Occupation immédiate. Prix $14,000.00, peu de comptant exigé. Robert Sauvé, courtier 373-1316 ou 861-7787 ou Jean-Claude Plante, agent, 373-1316 ou 373-7405.

Bungalow briques, 4 1/2 pièces, terrain 100 x 100 système de chauffage central, garage chauffé, situé rue Molson, Valleyfield. Robert Sauvé, - courtier 373-1316 ou 861-7787.

Maison en briques avec piscine, 2 logis, système de chauffage central, terrain 60 x 110, située 105 - 107 St-Thomas, Valleyfield. Occupation immédiate. Prix à discuter. Robert Sauvé, courtier, 373-1316 ou 861-7787.

Bâtisse de 3 logis, rue Des Erables, Valleyfield, Terrain 60 x 165. Intéret 7 1/2%. Prix $21,000.00 Bonne condition d'achat. Robert Sauvé, courtier, 373-1316 ou 861-7787 ou Jean - Claude Plante, agent 373-1316 ou 373-7405

Bâtisse rue Bissonnette, près de Champlain, 2 chambres à coucher. Prix de vente $5,000 Bonne condition d'achat. Robert Sauvé, courtier, 373-1316 ou 861-7787 ou Jean-Claude Plante, agent 373-1316 ou 373-7405

Bâtisse un logis coin - Champlain et Bissonnette, 3 chambres à coucher Prix de vente $6,000. Bonne condition d'achat. Robert Sauvé, courtier, 373-1316 ou 861-7787 ou Jean-Claude Plante, agent 373-1316ou 373-7405

Bungalow en briques 171 rue Marie- Rose Valleyfield. Prix de vente à discuter occupation immédiate. 3 chambres à coucher. Robert Sauvé, courtier, 373-1316 ou 861-7787 ou Jean-Claude Plante, agent 373-1316 ou 373-7405.

Bâtisse 21-23 Gurnham, Valleyfield, Prix $21,000. terrain 60 x 100 construite en pierres et briques. Robert Sauvé, courtier 373-1316 ou 861-7787 ou Jean - Claude Plante, agent 373-1316 ou 373-7405

Bâtisse un logis situé 12 rue Loiselle, Nitro. Prix de vente $6,000. Terrain 65 x 105. Robert Sauvé, courtier 373-1316 ou 861-7787 ou Jean-Claude Plante, agent, 373-1316 ou 373-7405.

FERMES A VENDRE

Plusieurs Fermes de différentes grandeurs dans les comtés de Beauharnois - Chateauguay - Huntingdon - Soulanges. Robert Sauvé, courtier, 373-1316 ou 861-7787

LOCAL A LOUER

Local à louer; 12 x 35, situé 321 Victoria, Valleyfield, système de chauffage central, loyer $150. 00 par mois chauffé. Robert Sauvé, courtier, 373-1316 ou 861 7787.

Local à louer 63 A Champlain Valleyfield 7,500 p. c., au dessus du garage Villeneuve. Occupation immédiate. Robert Sauvé, courtier 373-1316 ou 861-7787.

ROBERT SAUVE, B.A.
PRESIDENT - COURTIER
MEMBRE DE LA CORPORATION DES COURTIERS D'IMMEUBLES DE LA PROVINCE DE QUEBEC

A VENDRE

Chateauguay, $19,500. Cottage spacieux, 1 étage ½ 4 chambres. 3 appartements finis dans le sous-sol. 2 chambres de bain. Tapis. Près du Centre d'Achat et des écoles. Signalez 692-2680.

FOR SALE

Chateauguay, $19,500. spacious 4 bedrooms, 1½ storey cottage, 3 finished rooms in basement; 2 bathroom and carpeting close to Shopping Centre and schools. Tel. 692-2680.

ANNONCES CLASSEES CLASSIFIED ADS

POUR VOTRE RAPPORT D'IMPOT SUR LE REVENU

DECLARATION - - - PREPARATION

VOYEZ

Robert Sauvé B.A.

Etudes commerciales supérieures, Membre de la Société Internationale des comptables Inc.

57 rue Nicholson Valleyfield

TAX RETURN PREPARATION

TELEPHONES
Valleyfield
373-1280
Montreal
861-7787
Chateauguay
691-3113

OUVERT TOUS LES JOURS ET TOUS LES SOIRS

MAISONS A VENDRE

Grand bungalow avec sous-sol fini tapis mur à mur, grand terrain paysagé situé à Beauharnois Tél. 692-0657 ou 692-9341 (4)

Magnifique Bungalow situé quartier ouest, 5 pièces, entrée électrique 100 ampères, salle de bain fini céramique. Magnifique terrain 7,200 pi.c. Laveuse, sécheuse, laveuse de vaisselle, tapis, compris dans le prix de vente. S'ad. Immeubles Loyal Ltée, Urbain Sauvé, agent, 373-4388 ou 373-1207. (4)

Bungalow extérieur briques et pierres naturelles. Un des plus beaux sites de Valleyfield. Construit rue Dufferin près Molson. Bâti selon plan d'architecte. Très grand et magnifique terrain. Abri d'auto. Immeubles Loyal Ltée, Valleyfield, C. Beaudin, agent, 373-4388. (NO)

Propriété genre chalet d'été située Pte Summerville, terrain 50 x 165, directement sur le lac St-François. Très bon pour la pêche et la chasse au canard. Chalet 32 x 32, 230 volts, puits mitoyen artésien. Prix: $7,000. d'ici le 1er mai 1970. Immeubles Loyal Ltée, Valleyfield, C. Beaudin, agent, 373-4388. (NO)

Bungalow extérieur briques situé rue Codebecq, Projet Ste-Marie, Valleyfield. Sous-sol fini, garage, intérêt 6 3/4%. $141.00 taxes incluses. Immeubles Loyal Ltée, Valleyfield, C. Beaudin, agent, 373-4388. (NO)

Bungalow 2 étages, 8 pièces, sous-sol fini, chauffage eau chaude, garage double, foyer dans salon, situé quartier St-Esprit, Valleyfield. Immeubles Loyal Ltée, Valleyfield. C. Beaudin, agent, 373-4388. (NO)

Bungalow situé rue Daoust près St-Thomas, Valleyfield. Façade de pierres, extérieur briques. Sous-sol fini. Intérêt 7 1/4%, $123.00 taxes incluses. Terrain 65 x 100. Immeubles Loyal Ltée, Valleyfield. C. Beaudin, agent, 373-4388. (NO)

Bungalow situé rue Langevin, Nitro. Extérieur briques. Sous-sol fini, très grand terrain. Intérêt à 6 1/4%. Immeubles Loyal Ltée, Valleyfield, C. Beaudin, agent, 373-4388. (NO)

Bungalow situé rue Langevin, quartier Ste-Marie, Valleyfield. Extérieur briques, abri d'auto. Sous-sol fini. Chauffage à l'électricité. Intérêt 7 3/4%, terrain 60 x 125. Immeubles Loyal Ltée, Valleyfield. C. Beaudin, agent, 373-4388. (NO)

Chateauguay Centre, Parc Salaberry, split level, frais peinturé, 3 chambres, salle de jeux, garage, entrée payée, pelouse arbustes - clôture, patio. 6¼% Rendez-vous 692-2405. (11)

2 maisons en briques de 2 logis, situées rue Jeanne-d'Arc, Valleyfield. S'adresser A. Miron, 135 Du Marché, 373-8015. (NO)

Bungalow situé 133 Maden 5 pièces plus chambre de bain, système air chaud, tapis mur à mur prix raisonnable. Tél. 373-8204 (NO)

Propriété 2 logis située 26 St-Charles, Valleyfield, 4 appts et 5 appts tél. après 5 hres le soir 373-3602 (25)

Maison 7 pièces, 4 chambres à coucher, entrée 220 V grand terrain. Tél. 373-3602. (25)

Maison 2 logis de 4 pièces chacun. Tél. le soir seulement, 373-6785 ou 371-3213 . (11)

Bungalow brique et pierre 2 logis haut, 3 chambres. Grand Sous-sol fini en appartement de 5 pièces 1/2. Bon revenu, grand garage. Terrain 50 x 100 Tél. 371-2588 (18)

Bungalow situé 330 St-Raphael, Valleyfield. Tél. 373-1481. (18)

Triplex, grand terrain, maison détachée, près église et centre d'achats à Ville LaSalle. Tél. 371-0711 ou 373-3365 (25)

Maison 4 pièces, garage hangar, entrée privée, bon marché, située quartier nord. Tél. après 6 heures 371-1041. (11)

Maison 2 logis de 4 pièces 1/2 chaque situé, à 54-56 Verner, Valleyfield Tél. 371-3384 (1 avril)

Cottage pas fini, 4 chambres. plomberie, électricité et chauffage complèté. Tél. 488-5170 (11)

TERRAINS A VENDRE

2 terrains adjacents de 50 x 100 chacun, situés 8e Avenue, Melocheville, bon prix. Tél. après 6 heures, 429-4685. (11)

Terre 54 arpents avec bâtisses. Maison 10 pièces. 1/2 mille du village, 2 milles du lac. Tél. 371-2357, Marcel Langlois. (11)

Ferme 60 arpents près village Ste-Barbe avec bâtiments, maison 4 chambres, salle de bain, grande cuisine, salon, ainsi que terrain au bord de l'eau. Cause décès. Succession Jean-Noel Vallée, tél. 373-5129, 373-1232. 371-2108. (NO)

Terrain 90 x 100 dans Chateauguay-Centre, rue De Gaulle, voisin du futur centre communautaire tél 324-4608 (4)

2 lots de 100 x 100, eau et égout installés. Situés coin Verner et Notre-Dame à Valleyfield. S'ad. 160 St-Lambert, Valleyfield, 373-8480. (NO)

2 terrains 100 x 93, situés rue Beurling à Chateauguay . 691-1825 (11)

Terrain 100 x 100, situé rue Du Zouave, Valleyfield . Tél. 373-7886.(18)

DIVERS A VENDRE

Bain de vapeur Sauna, prix réguliers $179. SPECIAL $119. Tél. 373-9704 (NO)

Magasin pour enfants, situé 174 St-Laurent, Valleyfield. S'adresser au même endroit. (11)

Véritable aubaine, motocyclette Triumph 1969, 500 c.c. 4,000 milles, $700 . Tél. 373-3700. (NO)

Une auto-neige Yamaha, 1969, 23 forces, 15 pouces de chenille, $500. Une auto-neige Snow-Cruiser, 16 66, 18 forces, 20 pouces de chenille, $300. Tél. 371-1325 ou 373-4388 (NO)

Salon de barbier, 2 chaises, Tél. le soir seulement, 373-6785 ou 371-3213 (11)

Ski-doo Snow Prince, 19 forces, 2 cyl. très bon état. Tél. 373-5870. (11)

Roulotte 1939 Glendette 18 1/2 pi. x 8 pi. S'adresser 393 Taillefer. Valleyfield. 373-2529 (25)

Lit double et commode. Petite bassinette pour enfant, carosse, chaise haute, siège d'auto, siège de tollette, stérilisateur, moise, balance. Tél. apres 6 heures 373-9176 (18)

Géographie livre d'or, encyclopédie universelle francaise complète deux volumes Encyclopédie pour tous 20 volumes. Encyclopédie "faites de vous-même", 12 volumes Encyclopédie livre d'or 16 volumes. Encyclopédie scientifique 8 volumes. bibliothèque comprise. $75.00 Tél. 373-3820 (11)

Ensemble 8 m.m. kodak, écran, projecteur, lumière $140. Tél. 371-1022 (11)

Bateau à voile (Catamaran) 19 pi., 8 pi. de largeur, 2 pi. 1/2 de hauteur, $575. Tél. Vaudreuil 1-234-4945 (18)

Tente-roulotte Caravane, avec cuisine, toute équipée, modèle 1969. Tél. 373-2288. Valleyfield (18)

Poêle électrique, lit double, une table 36 x 42 avec panneau de 8 po., 2 chaises. Divers autres articles. Le tout en parfaite condition. Tél. 373-2847. (4)

Meteor 1964, moteur neuf, 6 cyl. Grosse transmission, automatique. Tél. 692-6592 (11)

Poêle électrique Thor 30" bon marché, Tél. 429-4837 (4)

Ferronnerie, rue Notre Dame O. à Montréal. 60 années d'existence, 25 ans même propriétaire, Bureau de Poste sur Place, 692-9352 (25) Mars.

Appareil stéréophonique AM-FM Stéréo avec reproducteur 8 pistes presque neuf, prix à discuter 692-4917 (4)

Ski-doo Bombardier T.N. T. 669, 45 forces, 1969, en très bonne condition. Tél. 373-7236. (NO)

Ford Fairlane 1964, V-8 Automatique, radio, 4 portes sedan. Tél. 692-2038 après 6 p.m. (18)

DIVERS A VENDRE

Auberge située bord du lac St-François. Site enchanteur, comprenant salle à manger, 8 chambres. Aussi 6 chalets et une maison de 5 pièces compris dans le prix de vente. Magnifique terrain de 45,120 pi.c. Prise de possession immédiate. S'ad. Immeubles Loyal Ltée, Urbain Sauvé agent, 373-4388 ou 373-1207. (4)

Marina située Rivière Beaudette comprenant vente et réparation, service et entreposage de bateaux. Egalement compris dans le prix de vente une maison de 7 pièces. S'ad. Immeubles Loyal Ltée, Urbain Sauvé, agent, 373-4388 ou 373-1207. (4)

Fond de commerce comprenant Tabagie et journaux avec tout l'équipement et l'inventaire. Très bien situé à l'entrée du Métro de la ville de Montréal plus précisément sur la rue Ste-Catherine. Prix de vente très raisonnable. S'ad. Immeubles Loyal Ltée, Urbain Sauvé, agent, 373-4388 ou 373-1207. (4)

Confiserie comprenant biscuits et bonbons, très bien située. Bon chiffre d'affaires. Prix de vente très raisonnable. S'ad. Immeubles Loyal Ltée, William Carrière, courtier, 373-4388. (NO)

Aubaine Linge seconde-main, antiquités, meubles usagés, lit, matelas, s'ad. 126 Du Zouave, Valleyfield. (NO)

Ford custom V-8, 1965, radio, parfaite condition. Tél. 373-4661. (NO)

Lavabo de chambre de bain modèle Coronet, Robinets. Vanité. Pupitre d'enfant. Bicycle, habits d'homme grandeur 39 - Tél. 373-9007. (11)

Boite de résonnance avec Haut-Parleur, IOW. Marque Good Mans. $25. S'ad. 503 Ave du Lac, Tél. 373-6819. (NO)

Dalmatien femelle de race, 18 mois "OPEREE" vaccinée, Excellente santé. Coteau du Lac. Tél. 763-5837 (NO)

Ski-doo Bombardier 18 forces SS, 1969, en très bonne condition. tél. 373-7236 (NO)

Cause de déménagement. Bungalow, bureau de travail, table de billard, set de drum avec caisse, à St-Timothée. Tél. 373-8890. (11)

Cours d'anglais sur disques du centre national du bilinguisme. Tél. 373-2082. (4)

Chevrolet 1964 Impala, sedan V-8, 283 p.c. Tout équipé, en bonne condition. Tél. 373-7967 après 6 heures. (4)

Beau chaton siamois Seal point. Tél. 373-2656 (4).

Articles en état de fonctionner adéquatement. Cuisinière G.E. 140" X 27". Laveuse automatique G.E. Sécheuse automatique Bendix. Laveuse Connor. Tél. entre 5 et 8 heures. 373-5115. (NO)

Robe de mariée, grandeur 8 ou 10 ans. Tél. 371-2310. (4)

Terre de 30 arpents sans batiment. Tél. 371-1769. (11)

Lit double $8.00 fixture chromée comprend 3 lumières 60 watts, valeur $30. aubaine $10. Tél. 373-4586. (NO)

Nous vendons des robes de toutes les grandeurs jusqu'à 52, à notre maison privée Tél: 373-8268 (NO)

Ford Galaxie 500, 1969, servo-freins, servo-direction, toit de vinyl, radio, Tél. 429-5342. (NO)

Roulotte 17 pi. frigidaire et chauffage, 1969. S'ad. 135 Avenue du Lac, Coteau Landing. (NO)

Tente-roulotte toute équipée, Val-Bar, 1969. S'ad. 135 Avenue du Lac, Coteau Landing. (NO)

Set de cuisine, set de chambre, poêle, réfrigérateur, table salon, fournaise à l'huile. Tél.373-8471. (4)

Batterie de cuisine acier inoxydable, 3 plis, coût $239. laisserais $80 tél. 373-9704 (NO)

Pour bébés, lit, chase, parc. Tél. 692-9571. (4)

Motoneige Ski-Whiz (Massey-Ferguson), 23 forces, presque neuf, à prix d'aubaine. Tél. 373-4540, Valleyfield. (NO)

LAVEUSE de vaisselle en bonne condition et aussi beau petit chien de maison. Tél: 373-8268 (NO)

A VENDRE OU A LOUER

Bungalow libre le 1er mai situé rue Beauce, Beauharnois 429-4224. (4)

ON DEMANDE

Veudeurs demandés. Besoin immédiat, 3 vendeurs ou vendeuses, temps partiel ou temps plein. Produit Sanitaire Laurentide. Tél. 373-4251. (4)

Garderais enfants, à la maison, bonnes références si désiré. Tél. 373-8875. (4)

Cherche automobiliste pour voyager au travail, vers Iberville et Sherbrooke. 692-6639. (4)

Demande ouvrage à la journée domestic 2 ou 3 jours par semaine 692-4940.(4)

Gagnez de l'argent avec les produits de beauté Studio Girl et Régine de France. Tél. 373-9764. (25 avril)

Maison seule, avec 3 chambres à coucher ou plus, pour le 1er mai. Tél.373-0694 (4)

Ferme de 200 ou 300 arpents sans batiment. Tél. 264-2640. (11)

Désirerais voyager Beauharnois - Valleyfield. Commencant travail à 8 a.m. finissant à 4.30 p.m. Tél. 429-7289 (11)

Je désire louer logis 5 pièces, propre bonnes références. Tél. 373-2156. (4)

Travail demandé. Femme honnête et propre, 50 ans, demande ouvrage. S'adresser 221 Chemin Larocque, Valleyfield. (4)

Prendrais passager de Valleyfield à Verdun passant par Beauharnois. Départ entre 7.00 et 7.30 a.m. retour vers 5.15 p.m. Tél. 373-2288 (18)

Coiffeuse compétente demandé, salon La Belle Canadienne. Tél. le jour 429-5422 le soir 429-5534 (4)

Avons besoins de deux représentants pour travail public dans région de Valleyfield. Conditions requis, bonne personalité, avec auto de préférence. Pour renseignements écrivez à 4935 Jarry Est, Montreal . (25)

Je demande travail de domestique à la journée, grand ménage, lavage de plafonds et murs. 692-8456. (4)

Dame désire transport journalier, 9 hres à 4.30 hres du Boul. Rousseau à Place Crémazie Ouest Tél. 692-9234 (18)

Prendrais passagers de Chateauguay à Station Métro Crémazie et retour 8.00 a.m. à 5.00 p.m. Tél 691-4153 (11)

ATTENTION

Prends couture de toutes sortes à la maison. 69A Stewart, Valleyfield. Tél. 373-1343. (18)

Couture à domicile. Prendrais ouvrage de couture: manteaux, pantalons, robes spécialement pour étudiantes. Tél. 373-3271. (4)

Professeur de piano. Tél. 373-1727. (NO)

Etudiant à l'Université du Québec, donnerait des cours privés à élèves du primaire et du secondaire. tél. 373-1727. (NO)

Femme seul pour prendre charge d'une maison privée. 691-3198 (11)

Travail à domicile consiste de la couture de manufacture. Très rénumératif. Pour renseignements 692-9870 ou 692-8175 (4)

Sew at home for big profits. For information call 692-9870 or 692-8175 (4)

Voyagerais 3 personnes Valleyfield à Pointe Claire. Tél. après 6 heures 373-7269 (4)

Garderais jeune bébé chez moi, très bon soin rue Poissant, Valleyfield. Tél. 371-0138 (NO)

Local à louer, 22 1/2 x 60 de long, situé 61 rue Du Marché, Valleyfield. Tél. 373-7530. (25)

Dress-making and alterations, Louise Roberts. Tél. 691-4395. (25)

SOIGNEZ VOTRE PORTE-MONNAIE: garnissez-le de dollars en vendant les produits de beauté AVON dans votre voisinage. Besoin urgent dans comté de Chateauguay et Beauharnois. Ecrivez à Nicole Prévost, 9 rue Carillon, St-Jean ou 347-1960 (25)

Grand logement à partager. Tél. 692-0857 (4)

FOR SALE

1968 - 4 door sedan, 24,000 miles, Sunbeam Arrow, excellent condition. 8 tires (4 winter - 4 summer) radio $950. Call office 933-8686 local 259 (nick) after 5 p.m. 691-4405 (4)

Lost for sale in Chateauguay on Lafontaine, Craig and Bell Street, all streets services already in fonction. Low cash We. may keet. the mortgage 366.-9961. (11)

Lots for sale in Ormstown, good condition. Apply at A. Chantigny 829-2883 (1April)

CCM Slim (Bicycle) Exerciser & Row-Exerciser new. Ping - Pong Table, frigidaire ($10.) Reason, death. Tél. 691-9336 (11)

Exhibition sale of antiques: The Cultural Centre, Chateauguay Maple street, presents a collection of outstanding antiques from March 10th. (11)

Chateauguay Deluxe colonial duplex, one year, 2 x 5 1/2 finished playroom, near all conviences, owner transferred, 692-4376 (4)

Gurney 30" electric stove, very good condition $50. or last offer. Call 692-6990. (11)

1960 Chevrolet Biscayne, very good condition, automatic, radio, $60. Tél. 692-2881 (4)

Bee keeping for beginners three hives and plenty of spare frames, honey extracter, honey storage bean. Sell reasonable due to ill health. 691-1700 (11)

FOR RENT

Sublet, lower duplex 5 1/2 rooms, garage, $150. month. Call 691-3829 (4)

Chateauguay, attractive, modern 5 1/2 upper, availaole April 1st. $130. Tél. 691-3958 (4)

Livingroom, bedroom, kitchenette and bathroom Frigidaire and stove included. $75 per month Tél. 691-2416 (11)

Bungalow 5 1/2 rooms, shed for hot water tank and 220 V. Heated, for May 1st. - 1279 Chemin du Lac, Lakeshore, Ville de Lery. Tél. 692-6985 (18)

Bachelor apt. with kitchenette, 1 1/2 rooms, centralized in Chateauguay. Tél. 691-2910 (11)

House 5 1/2 rooms, finished basement, fenced yard, double garage, located on Boul. St-Joseph $130. monthly 692-0234 (4)

Chateauguay 6 1/2 rooms, duplex, 3 bedrooms, finished playroom, garage, excellent location, 692-8685 (4)

WANTED

Would care for children in my home by day or week. Phone 373-8875. (4)

Wanted passengers for transportation from Chateauguay to Place Ville Marie area, leaving Chateauguay 7.30 a.m. leaving Montreal 4.30 to 5 p.m. Call 692-0926 (4)

Work as receptionist or switchboard operator, for further information call 691-3423 (11)

WANTED TO RENT.

Teacher, two pre-school children, require 3 bedroom bungalow for 1st. May. Tél. 692-8691 (4)

RENDEZ-VOUS FAMILIAL

SECONDE MAIN: Manteaux pour dames et enfants. Manteaux fourrure, parkas, habits pour homme, robes, divers articles. Le tout propre et bon marché. S'adresser 163 Jacques Cartier 373-7092 (NO)

VIEUX MEUBLES

Nous achetons vos vieux meubles ou nous les échangeons pour des neufs au meilleur prix dans les marques Bélanger (poêles et réfrigérateurs) et Singer (matelas et chesterfield). Termes faciles de paiement. J. Ernest Bertrand, 253 Jacques-Cartier, Valleyfield, 373-6766 ou 373-7487. (NO)

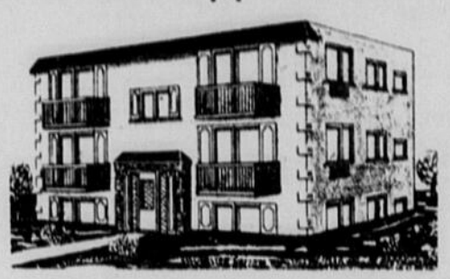
CHATEAUGUAY CENTRE

A LOUER

Appartements de luxe

FOR RENT

Deluxe appartments



3½ - 4½ - 5½

LOUER A PRIX RAISONNABLE

REASONABLE RENT

Bureau de location
Rental Office

64 Ste-Marguerite

CHATEAUGUAY CONSTRUCTION

691-0222 739-3611

VENDEURS DEMANDES

Hommes et femmes pour vendre des bas-culottes dans la région. Bas de première qualité, double mèche, 100% extensible, sans talon, pointe à fourche, nus ou régulier, choix de 20 couleurs, tous garantis. Ecrire ou appeler 679-5035 entre 4.00 et 6.00 p.m. B.G. Entreprises Inc., C.P. 125, Boul. Ste-Foy, Longueuil, Que. (11)

REAL ESTATE AGENT WANTED.

Butler & Paule Realties Realtor has opening for real estate agent male or female, experienced or interested to start a new career.
Efficient office with full-time secretary.
Non-selling manager.
Accredited appraiser on staff.
Established 14 years in Chateauguay area.
Member of Photo M.L.S. Service.
Member of Montreal Real Estate Board.
For interview call Mrs. Butler, Manager 692-6731.

A VENDRE



Bungalow en pierre et brique, 5 pièces, 2 chambres à coucher. Système chauffage air chaud. Terrain 50 X 100 Prix $10,500. Pour informations: 301 St-Jean Baptiste, Valleyfield. Tél: 373-9816.

A VENDRE

COTTAGE 14 PIECES ULTRA MODERNE





Immense terrain, piscine olympique, intérieur en chenes, système d'intercome ext. & int., deux chambres de bains système de chauffage centrale, garage et abri pour auto, deux solariums int. un solarium est. Situé 15 rue Desrochers St. Martine Qu. Pour informations: M. André l'Abbé,

Faut Vendre Cause Depart ~~$ 79,000~~

TEL. JOUR 352-8246 **$48,000** TEL. SAMEDI ET DIMANCHE 427-3825

POUR TOUTES VOS EVALUATIONS DE PROPRIETES TERRAINS COMMERCES

VOYEZ

Immeubles Kaybec

IMMEUBLES KAYBEC REALTIES INC.

ROBERT SAUVE, B.A.
Président

57 NICHOLSON VALLEYFIELD 373-1316

CHATEAUGUAY-CENTRE,

52 Bréboeuf St.,

FOR SALE

Visit us for the last two houses, 5½ rooms, large living room, three bedrooms, large kitchen kitchenette, bathroom, ready for installation of dryer and washer. Immediate occupancy or in May. Only $13,550. Down payment as low as $750. - 3% rebate. We still have one for 6½% int. Tel: 692 - 0486 or 482-3933. (NO).

TOWN OF CHATEAUGUAY CENTRE
PUBLIC NOTICE

PUBLICATION OF BY-LAW NUMBER: 826

Take notice that the by-law number 826 entitled:

BY-LAW PROVIDING FOR THE ACQUISITION OF A PART OF LOTS 211, 212 AND 215 OF THE OFFICIAL CADASTRE OF THE PARISH OF ST.JOACHIM OF CHATEAUGUAY, REGISTRY DIVISION OF CHATEAUGUAY FOR THE WIDENING OF THE HAUTE RIVIERE ROAD AND FOR A LOAN OF $12,000.00 FOR THESE PURPOSES.

has received the approval from the Minister of Municipal Affairs on FEBRUARY 11th, 1970.

This by-law is now deposited at my office at the Town-Hall, 25 d'Anjou Blvd., Châteauguay-Centre, where all the interested parties may take communication of same, during normal office hours.

Given under my hand and the seal at the Town of Châteauguay-Centre, this MARCH 2nd., 1970.

LAURIER LEGAULT,
Town-Clerk,
TOWN OF CHATEAUGUAY.

VILLE DE CHATEAUGUAY CENTRE
AVIS PUBLIC

PROMULGATION DU REGLEMENT NUMERO: 826

Prenez avis que le règlement numéro 826 intitulé:

REGLEMENT POURVOYANT A L'ACQUISITION D'UNE PARTIE DES LOTS 211, 212 ET 215 DU CADASTRE OFFICIEL DE LA PAROISSE DE ST-JOACHIM DE CHATEAUGUAY, DIVISION D'ENREGISTREMENT DE CHATEAUGUAY POUR L'ELARGISSEMENT DU CHEMIN DE LA HAUTE RIVIERE ET A UN EMPRUNT DE $12,000.00 POUR CES FINS

a reçu l'approbation du Ministre des Affaires Municipales en date du 11 FEVRIER 1970 et de la Commission Municipale de Québec en date du 18 FEVRIER 1970.

Ce règlement est actuellement déposé à mon bureau à l'Hôtel de Ville, 25 Boulevard d'Anjou, Châteauguay-Centre, où toute personne intéressée peut en prendre connaissance aux heures normales de bureau.

Donné sous mon seing, à Ville de Châteauguay-Centre, ce 2 MARS 1970.

LAURIER LEGAULT,
Greffier,
VILLE DE CHATEAUGUAY-CENTRE.

VILLE DE CHATEAUGUAY CENTRE
AVIS PUBLIC

PROMULGATION DU REGLEMENT NUMERO: 845

Prenez avis que le règlement numéro 845 intitulé:

REGLEMENT POURVOYANT A SUBVENTIONNER UNE INSTITUTION CHARITABLE POUR LES PERSONNES AGEES, SITUEE DANS LES LIMITES DE LA VILLE DE CHATEAUGUAY-CENTRE ET CONNUE SOUS LE NOM DE "FOYER DE CHATEAUGUAY INC'.

a été adopté par le Conseil Municipal de la Ville de CHATEAUGUAY-CENTRE en date du 8 JANVIER 1970 et accusé réception par le Ministre des Affaires Municipales le 23 FEVRIER 1970.

Ce règlement est actuellement déposé à mon bureau à l'Hôtel de Ville, 25 Boul. D'Anjou à Châteauguay-Centre, où toute personne intéressée peut en prendre connaissance aux heures normales de bureau.

Donné sous mon seing à Ville de Châteauguay-Centre, ce 2 MARS 1970.

LAURIER LEGAULT,
Greffier,
VILLE DE CHATEAUGUAY-CENTRE.

VILLE DE CHATEAUGUAY CENTRE
AVIS PUBLIC

PROMULGATION DU REGLEMENT NUMERO: 844

Prenez avis que le règlement numéro: 844 intitulé:

REGLEMENT AMENDANT LE REGLEMENT DE ZONAGE NUMERO 644 POUR OBLIGER LES PROPRIETAIRES DE TOUT LOT DE LE FAIRE ENREGISTRER AVANT QU'UN PERMIS EN CONSTRUCTION PUISSE ETRE EMIS ET CONCERNANT LA CESSION DE TERRAIN A LA VILLE LORS DE LA PRESENTATION D'UN PLAN DE SUBDIVISION OU DE REDIVISION.

a été approuvé par les personnes majeures inscrites sur le rôle d'évaluation en vigueur comme propriétaires d'immeubles imposables et possédant la citoyenneté canadienne en date du 26 JANVIER 1970 et accusé réception par le Ministre des Affaires Municipales le 23 FEVRIER 1970.

Ce règlement est actuellement déposé à mon bureau à l'Hôtel de Ville, 25 Boulevard d'Anjou, Châteauguay-Centre, où toute personne intéressée peut en prendre connaissance aux heures normales de bureau.

Donné sous mon seing, à Ville de Châteauguay-Centre ce 2 MARS 1970.

LAURIER LEGAULT,
Greffier,
VILLE DE CHATEAUGUAY-CENTRE.

AVON CALLING

AVON has an excellent business opportunity for the right person. Newly created territories - call for additional Representatives. Act now! Territory in CHATEAUGUAY available. Call quickly Mrs. G.M. Nassif, Tel:484-1984 (4)

VENDEURS DEMANDES

Nous sommes maintenant le seul distributeur exclusive pour la région de Chateauguay, Valleyfield, Dorion, Rigaud, St.Jean ... du fameux aspirateur "Rainbow" a l'eau, unique de son genre. Et nous demandons des vendeurs responsables et capables de faire de notre région la mieux deservie de la province.

Les avantages d'une telle offre sont considerables et la qualité de notre produit est unique et rénomée. Nous vous prions de bien communiquer avec nous.

"Rainbow Rexair" - Studio Video Enrg., Yvon Gauthier, prop., 33 rue Ellice, Beauharnois. Appelez en tout temps

"RAINBOW REXAIR" **429-3186**

PRESBYTERE ST-CLEMENT BEAUHARNOIS
DEMANDE DE SOUMISSION

La Fabrique St-Clément de Beauharnois demande des soumissions sous enveloppe scellée, pour le ler avril 1970 avant 19:00 heures, pour la vente de la propriété située au 119, Chemin St-Louis à Beauharnois.

Cette propriété comprend une maison de deux (2) étages comprenant quatre (4) chambres, un (1) salon, une (1) cuisine, une (1) chambre de bain. En plus, un (1) garage est situé à l'arrière de cette propriété.

Les dimensions du terrain sont de 117.65 pieds de façade par 101.5 pieds de profondeur. Quant a la maison, les dimensions sont de 28.3 pieds de façade par 30.3 pieds de profondeur.

Les soumissions peuvent être soumises pour la maison et le garage avec un terrain de 57.65 pieds de façade par 101.5 pieds de profondeur. En plus, un terrain près de cette propriété de 60 pieds de façade par 101.5 pieds de profondeur qui pourrait être vendu séparément ou le tout au complet.

La Fabrique St-Clément de Beauharnois ne s'engage pas à accepter la plus basse ou la plus haute soumission ni aucune des offres reçues et ouvertes. Elle se réserve également le droit d'accepter toute soumission en tout ou en partie.

Ces soumissions devront être adressées au Presbytère St-Clément de Beauharnois au 55 a, Chemin St-Louis, Beauharnois, Qué. Pour obtenir l'autorisation de visiter propriété, veuillez communiquer au numéro de téléphone 429-3871.

Donné à Beauharnois, le 2 mars 1970.

J. Maurice Lefebvre,
secrétaire-marguilliers.

TOWN OF CHATEAUGUAY CENTRE
PUBLIC NOTICE

PUBLICATION OF BY-LAW NUMBER: 844

Take notice that the by-law number 844 entitled:

BY-LAW AMENDING ZONING BY -LAW NUMBER 644 TO DECREE THAT NO BUILDING PERMIT SHALL BE GRANTED ON A NON REGISTERED LOT AND CONCERNING THE OBLIGATION FOR THE OWNER OF LAND TO CONVEY PART OF IT TO THE TOWN PRIOR TO THE PRESENTATION FOR APPROVAL OF ANY PLAN DIVIDING OR REDIVIDING SUCH LAND.

has been approved by the persons of full age who are entered on the valuation roll in force as owners of taxable immoveables and are Canadian citizens on JANUARY 26th., 1970 and acknowledge receipt by the Minister of Municipal Affairs on FEBRUARY 23rd., 1970.

This by-law is now deposited at my office at the Town Hall , 25 d'Anjou Blvd., Châteauguay-Centre where all the interested parties may take communication of same, during normal office hours.

Given under my hand and the seal of the Town of Châteauguay-Centre, this MARCH 2nd., 1970.

LAURIER LEGAULT,
Town-Clerk,
TOWN OF CHATEAUGUAY-CENTRE.

Commission Scolaire Régionale Salaberry

Valleyfield

Ecole Secondaire Polyvalente: Complexe 1900

DEMANDE DE SOUMISSION **ADDENDA**

Propriétaire: La Commission Scolaire Régionale de Salaberry 47 rue Perreault, Valleyfield, 371-2000
Architecte: Pierre Dionne 100 rue Champlain, Valleyfield, 373-5822.
Ingénieurs en charpente: Amyot, Bahl, Derome & Associés 44 rue Ste-Cécile, Valleyfield, 373-4300
Ingénieurs en mécanique et électricité: Dagenais, Dupras, Gauthier, Gendron, Legault & Associés 5585 rue Monkland, Suite 115, Montréal, 487-5100.

1. Pour la demande de soumission, les documents des plans et devis peuvent être demandés par voie postale.
2. Les sous-traitants et fournisseurs de matériaux pourront se procurer les documents de soumission aux bureaux des entrepreneurs généraux soumissionnaires, et ils pourront les consulter aux bureaux de:
-L'Association de Construction de Montréal
4970 Place de la Savane, Montréal
-L'Association de Construction de Québec
675 Ave. Marguerite Bourgeois, Québec.
-L'Association des Constructions des Cantons de l'Est
78 rue Peel, Sherbrooke.
-L'Association des Constructeurs du Bas St-Laurent Inc.
244 Cathédrale, Rimouski.
-Trust Général du Canada
a/s Bureau des Soumissions Déposées de Trois-Rivières
1350 rue Royale, Trois-Rivières.
-Bureau de l'Architecte
100 rue Champlain, Valleyfield.
3. "Le mercredi 25 mars 1970 à 10 heures a.m. au Bureau des Soumissions Déposées de Montréal, en présence des représentants du Propriétaire, du Ministère et du Bureau des Soumissions, aura lieu l'ouverture des soumissions des spécialités.

P.V. GAGNE, c.a.
SECRETAIRE-TRESORIER.

TOWN OF CHATEAUGUAY CENTRE
PLUBIC NOTICE

PUBLICATION OF BY-LAW NUMBER: 845

Take notice that the by-law number 845 entitled:

BY-LAW TO SUBSIDIZE A CHARITABLE INSTITUTION LOCATED WITHIN THE LIMITS OF CHATEAUGUAY-CENTRE FOR AGED PERSONS, KNOW UNDER THE NAME OF "FOYER DE CHATEAUGUAY INC'.

HAS BEEN APPROVED BY THE Municipal Council of the Town of Chateauguay-Centre on JANUARY 8th 1970 and acknowledge receipt by the Minister of Municipal Affairs on FEBRUARY 23rd., 1970.

This by-law is now deposited at my office at the Town-Hall, 25 d'Anjou Blvd., where all the interested parties may take communication of same, during normal office hours.

Given under my hand and seal at the Town of Chateauguay-Centre this MARCH 2nd., 1970.

LAURIER LEGAULT
Town-Clerk
TOWN OF CHATEAUGUAY-CENTRE.

VILLE DE CHATEAUGUAY CENTRE
AVIS PUBLIC

PROMULGATION DU REGLEMENT NUMERO: 843

Prenez avis que le règlement numéro 843 intitulé:

REGLEMENT AMENDANT LE REGLEMENT DE ZONAGE NUMERO 644 AFIN DE ZONER R-3 UNE PARTIE DU SECTEUR NUMERO 331, (QUI EST ACTUELLEMENT ZONE R-0). CETTE PARTIE DU SECTEUR NUMERO 331 EST SITUEE SUR LE BOULEVARD STE-MARGUERITE ENTRE LES RUES FOURNIER ET BOURGET ET COMPREND LES LOTS PORTANT LES NUMEROS DE CADASTRE 150-306 A 150-311 INCLUSIVEMENT.

a été approuvé par les personnes majeures inscrites sur le rôle d'évaluation en vigueur comme propriétaires d'immeubles imposables et possédant la citoyenneté canadienne en date du 26 JANVIER 1970 et accusé réception par le Ministre des Affaires Municipales le 23 FEVRIER 1970.

Ce règlement est actuellement déposé à mon bureau à l'Hôtel de Ville, 25 Boulevard d'Anjou, Châteauguay-Centre, où toute personne intéressée peut en prendre connaissance aux heures normales de bureau.

Donné sous mon seing, à Ville de Châteauguay-Centre, ce 2 MARS 1970.

LAURIER LEGAULT,
Greffier,
VILLE DE CHATEAUGUAY-CENTRE.

TOWN OF CHATEAUGUAY CENTRE
PUBLIC NOTICE

PUBLICATION OF BY-LAW NUMBER: 843

Take notice that the by-law number 843 entitled:

BY-LAW AMENDING ZONING BY-LAW NUMBER 644 IN ORDER TO ZONE R-3 PART OF SECTOR NUMBER 331 (ACTUALLY ZONED R-0). THIS PART OF SECTOR NUMBER 331 IS SITUATED ON STE. MARGUERITE BOULEVARD BETWEEN FOURNIER AND BOURGET STREETS AND INCLUDED LOTS BEARING CADASTRAL NUMBERS 150-306 TO 150-311 INCLUSIVELY.

has been approved by the persons of full age who are entered on the valuation roll in force as owners of taxable immoveables and are Canadian citizens on JANUARY 26th, 1970 and acknowledge receipt by the Minister of Municipal Affairs on FEBRUARY 23rd., 1970.

This by-law is now deposited at my office at the Town Hall, 25 d'Anjou Blvd., Châteauguay-Centre, where all the interested parties may take communication of same, during normal office hours.

Given under my hand and the seal of the Town of Châteauguay-Centre, this MARCH 2nd., 1970.

LAURIER LEGAULT,
Town-Clerk,
TOWN OF CHATEAUGUAY-CENTRE.

COLLEGE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD
(C.E.G.E.P.)
OFFRE D'EMPLOI

PSYCHOLOGUE ORIENTEUR

FONCTION:
Assumer la responsabilité du Service d'orientation et de consultation dans un CEGEP
EXIGENCES:
Membre de la Corporation des conseillers d'orientation ou de la Corporatoin des psychologues;
Connaissance du milieu collégial-
Intérêt marqué au travail à l'intérieur d'une équipe multidisciplinaire.
TRAITEMENT:
Selon les qualifications et l'expérience.
ENTREE EN FONCTION:
1 août ou avant.

Les offres de services, accompagnées d'un curriculum vitae complet, doivent parvenir au plus tard le 20 mars à l'adresse suivante:

Directeur Général,
Collège Salaberry-de-Valleyfield
169 rue Champlain,
Salaberry-de-Valleyfield, P.Q.

AUTO A VENDRE

Météor 1965, 8 -cyl. 4 portes, comptant $600. Tél: 692-6179 (4)

CAR FOR SALE

1965 Meteor, 8 - cyl. four door sedan, cash $600. Tel: 692-6179(4)

AGENT DU MEUBLES EN GROS.

Nous avons tous les styles
Augustin Veilleux, 86 rue Normand, Chateauguay, Que. Tél:692-9037.(11 avr.)

WANTED TO RENT

House 5½ rooms or Bungalow, near Centennial Park School area. Tel:692-8666 (4)

COUTURE

Couturière dessinatrice, spécialité: robe de mariée, prend réparation tous gen. res. 692-9467.
(25 mars)

DRESSMAKER

For ladies and young girls who wish to be up to date. We speak English, French and Italian. We also do alterations. Bridal consultation upon request. Sewing courses. Please call for more information Rose Galletti, Chateauguay, 692-9557. (NO)

B.G. BARGAIN STORE
129 ST-LAURENT
VALLEYFIELD
373-0812

Grande variété de meubles usagés et antiques au plus bas prix.

VOIR C'EST CROIRE

MACHINES A COUDRE

SINGER, nouveau modèle $199. Modèle semi-automatique et zigzag $79. Singer couture droit rec. 19.95. Vente de réparation, de toutes marques, Bernina, Singer, Omega, S.Latreille Valleyfield 373-9704, Beauharnois 429-5015, Chateauguay, 692-8932.

FOR SALE OR RENT

DUPLEX BY BEAUMOND

Before you buy, see our new model duplex. Spanish style complete landscape, beautiful playroom, garage and paved drive way, terrazo entrance and beautiful fixtures. The best location in Chateauguay. For a low down payment, you can be an owner of a beautiful duplex. Come and see your Dream House, 52 Vanier. Tel. 691-0521.

T.V. A VENDRE

T.V. usagées entièrement reconditionnées et garanties. T.V. neuves, couleur, noir et blanc à bas prix. Radios de toutes sortes, neufs et usagés. Stéréos, enregistreuses. Très bonnes conditions de paiement. Service à domicile.

(MAISON PRIVEE)
443 Dufferin,
TEL: 373-6058
VALLEYFIELD

Vous ne savez s'il faut RIRE ou PLEURER au sujet de votre



IMPOT SUR LE REVENU

Si votre déclaration d'impôt vous donne des maux de tête, il suffit de la confier à un spécialiste, et vous vous sentirez vite mieux.

Déclarations complete / Complete Return **5** et plus / or more

C.R. BRUNET
106 LAURIER, CHATEAUGUAY
691-0745.



Must You LAUGH or CRY at the time of

INCOME TAX

If your income tax return gives you a headache, all you have to do is to consult a specialist and relax and laugh.

C.R. BRUNET.

METROPOLITAINE

Posage et sablage de planchers de bois franc. Aussi finition. Tél: 234 - 9945 - J. Chevrier, prop.

P. PRIMEAU **692-2527**

REPARATION
LAVEUSE-SECHEUSE
Poêle, laveuse de vaisselle, laveuse conventionnelle



OUVRAGE GARANTIE

FOR RENT & SALE

Bachelor appts. to rent at $85. new, all furnished, heated, also office space for rent. For sale Duplex & Sixplex bungalows at good prices. Call R.C.G. Realties Brokers, Rita Giraldeau 692-0846 - Roger Benoit 691-4826. (NO).

SUR LA QUESTION DES
BIENS DE MICHAEL LAHACHE
DECEDE, DE CAUGHNAWAGA, QUEBEC

Des soumissions cachetées seront reçues par Foy Poulin, du bureau de l'Agence Indienne de Caughnawaga, Québec, jusqu'à 4 heures p.m. (heure normale de l'est) le 10 mars 1970, pour l'achat d'un Pontiac, G.T.O., complètement équipé.

Chaque soumission doit être accompagné d'un chèque certifié, payable au Receveur Général du Canada, pour 10% du prix d'achat offert. Les dépots seront retournés aux offrants non chanceux, tandis que le soumissionaire chanceux sera crédité de ce montant qui sera applicable sur le prix d'achat. Termes: comptant.

Ni la plus haute ni aucune des soumissions sera nécessairement acceptée.

L'automobile mentionnée peut être vue au bureau de l'Agence Indienne, Caughnawaga, Québec, le 9 mars 1970, entre 8 heures a.m. et 5 heures p.m. (heure normale de l'est.)

IN THE MATTER OF
THE ESTATE OF MICHAEL LAHACHE
LATE OF CAUGHNAWAGA, QUEBEC

Sealed TENDERS will be received by Foy Poulin, Indian Agency Office, Caughnawaga, Quebec up to and until 4:00 P.M. (E.S.T.) on March 10th, 1970, for the purchase of a 1969 Pontiac, G.T.O., fully equiped.

Each TENDER to be accompanied by a certified cheque, payable to the Receiver General of Canada, for 10% of the offered purchase price. Deposits will be returned to unsuccessful bidders, and the successful tender will be credited with such amount to apply on the purchase price. Terms are cash.

The highest or any tender will not necessarily be accepted. The said automobile may be viewed at the Indian Agency Office, Caughnawaga, Quebec, on March 9, 1970, between 8:00 A.M. and 5:00 P.M. (E.S.T.)

BUREAUX MODERNES A LOUER

En plein centre de la ville. Chauffage à l'électricité.
Eclairage compris. Air climatisé.
Service de conciergerie. Service de voute moderne.
Superfécie totale: 2,500 pieds carrés.
Facilités de stationnement.
OCCUPATION: 1ER MAI 1970

S'adresser à :

M. J. VALERIEN MONTPETIT
gérant
CAISSE POPULAIRE STE-CECILE DE SALABERRY
15, RUE ST-THOMAS 373-3422
SALABERRY-DE-VALLEYFIELD

CES PROPRIETES "A VENDRE" SONT SITUEES a SALABERRY - DE - VALLEYFIELD



RUE ST-JEAN - BAPTISTE



Clément Beaudin

IMMEUBLES LOYAL REALTIES LTÉE LTD

Pour vendre
Pour acheter
Une ou des
propriétés
(consultez)



William Carrière

IMMEUBLES LOYAL REALTIES LTÉE LTD

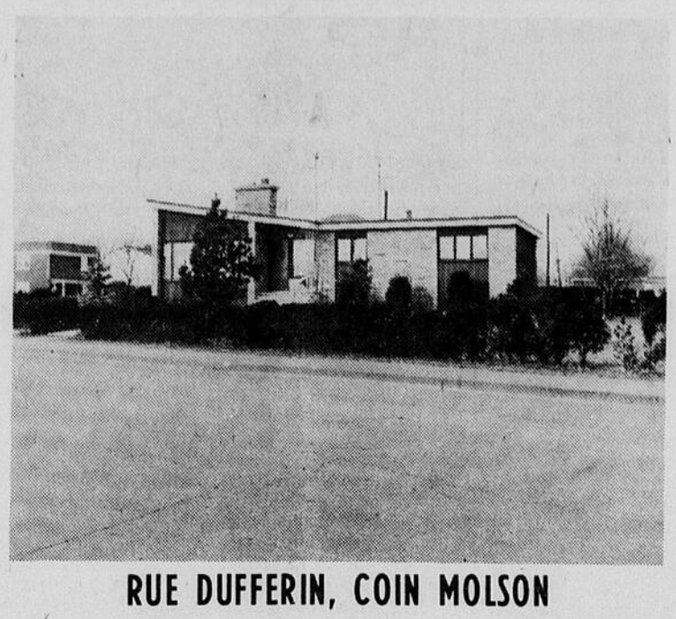
2003 BOULEVARD STE-MARIE
373-4388
VALLEYFIELD



RUE ISABELLA



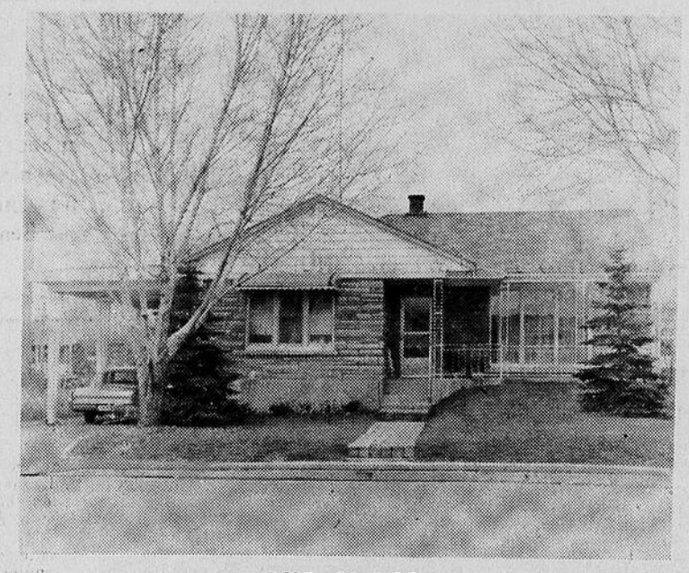
BOULEVARD DU HAVRE



RUE DUFFERIN, COIN MOLSON



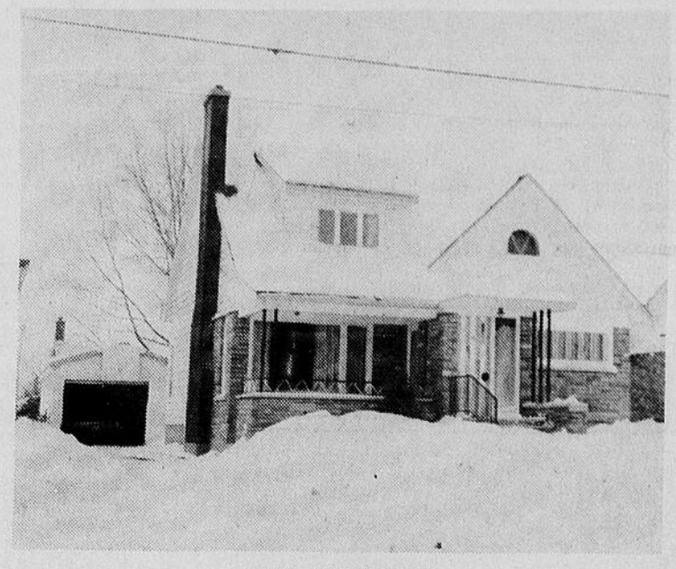
CHEMIN LAROCQUE



RUE CROSS



RUE BLACK



RUE MOLSON



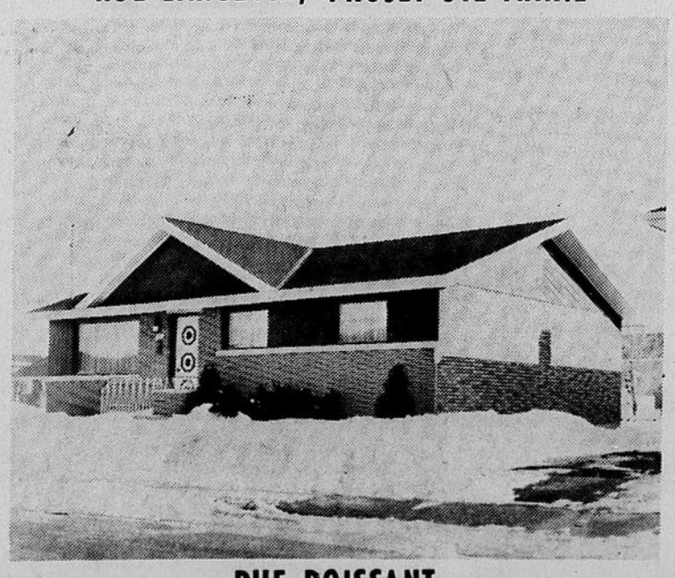
RUE LANGEVIN, PROJET STE-MARIE



RUE CODBECQ, PROJET STE-MARIE



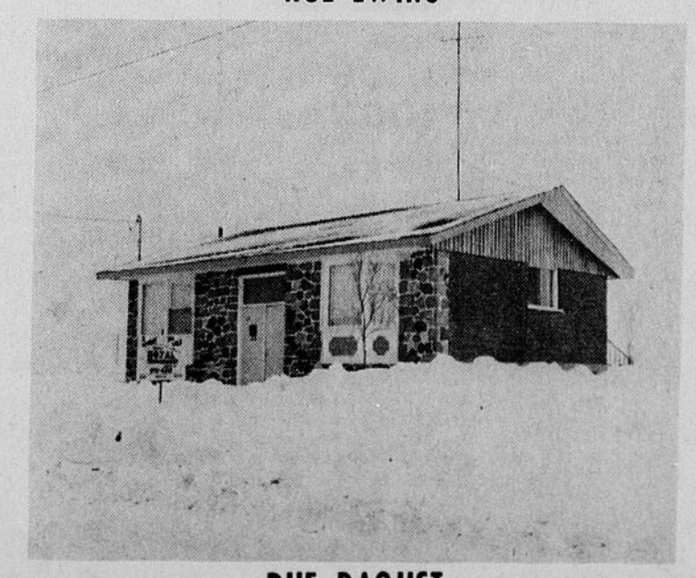
RUE EWING



RUE POISSANT



RUE EDOUARD, PROJET SALABERRY



RUE DAOUST

Pour renseignements

IMMEUBLES LOYAL LTEE

2003 BOULEVARD STE-MARIE 373-4388 VALLEYFIELD

Jean Dahmē compte cinq buts

Le National prend une douce revanche

Jean Dahmé a connu une soirée exceptionnelle, les avants et les défenseurs du National ont patiné comme des déchaînés et nos porte-couleurs ont ainsi décroché un deuxième triomphe dans la série semi-finale "A" de la Ligue Junior Richelieu, en disposant des Hawks de Laprairie par le compte de 11 à 3, jeudi dernier à l'aréna de Valleyfield. Dès la mise au jeu initiale, le jeu s'est transporté dans la zone des Hawks, et les joueurs du National ont maintenu une pression constante en première période sur la défensive adverse, de sorte qu'après le premier vingt, nos porte-couleurs menaient déjà par le compte de 3 à 1.

L'attaque à cinq du National a aussi fonctionné à merveille, les protégés de Russell Haworth ayant enregistré quatre buts lors d'avantages numériques, deux au premier engagement et un dans chacune des deux autres périodes. Michel Leroux a d'ailleurs ouvert le pointage de la rencontre à 5 minutes 20 quand les Hawks jouaient à court d'un homme, faisant dévier le lancer de Bernard Plante, posté à la pointe.

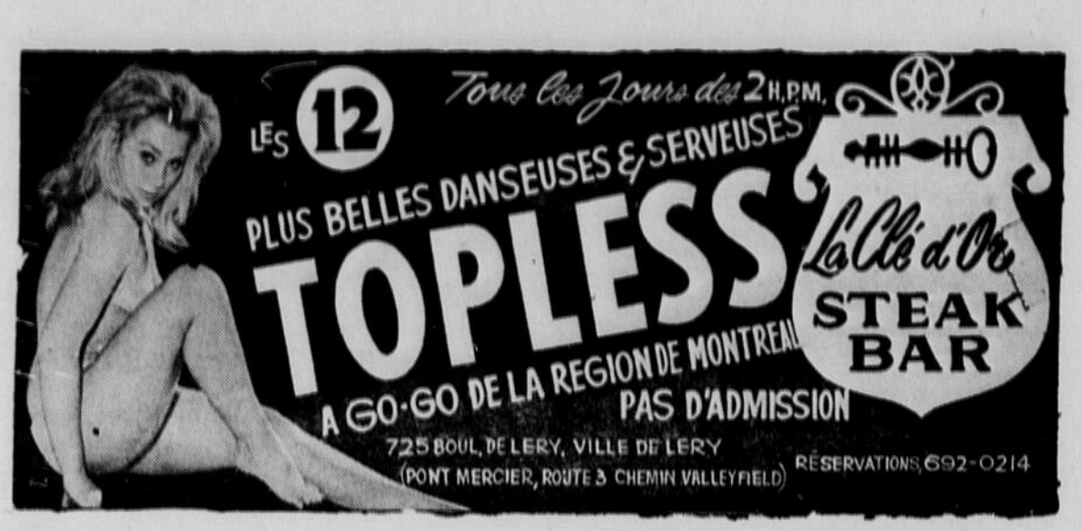
Enfin, Jean Dahmé, après avoir été blessé au-dessus de l'oeil à l'engagement initial, est revenu plus fort que jamais par la suite, enfilant deux des trois buts du National au deuxième vingt, et réussissant un tour du chapeau en troisième période, marquant trois des cinq buts des nôtres au cours de cet engagement. Jean a ainsi connu sa soirée la plus prolifique depuis le début de la saison 69-70 dans la Ligue Junior Richelieu.

Le National a pris une avance de 3 à 0 en première période, avant que les Hawks ne s'inscrivent au pointage, cinq secondes avant la fin de ce premier vingt. Outre Michel Leroux, Bob Amos et André Deschamps ont compté pour le National, tandis que Gilles Bouffard marquait le premier but des Hawks.

A la période médiane, Jean Dahmé y est allé de deux buts et Bob Chartrand compta durant la dernière minute de jeu, lors d'un avantage numérique, ce qui porta le compte à 6 à 1 en faveur du National.

Au dernier vingt, les Hawks débutèrent en changeant de gardien de but et en marquant le premier but. Roger Blain prit la place de Jean Gibeault dans les filets adverses, et Georges Daigneault ramena le compte à 6 à 2 en marquant pour le Laprairie. Jean Dahmé vint par la suite compléter son tour du chapeau, mais l'adversaire répliqua avec son troisième filet, son dernier de la rencontre. Jean Dahmé devait à nouveau sortir de ses gonds, et en l'espace de dix secondes, il trouva le fond du filet à deux reprises. Bernard Plante et Yvan Mercier sont venus compléter le pointage pour le National en enregistrant respectivement le dixième et onzième but, le dernier réussi seulement vingt secondes avant la fin du match question de terminer la partie comme elle avait débuté. Les Hawks ont quitté la patinoire la mine basse et c'était très compréhensible. Ce n'est pas tous les jours qu'on est victime d'un tel massacre.

Michel Jolicoeur.



Club de patinage artistique

Le festival aura lieu le 15 mars

Le défilé de modes enfantines du club de patinage artistique a remporté un éclatant succès. Les dirigeants du club tiennent à remercier bien sincèrement tous ceux et celles qui ont collaboré à cette réussite, particulièrement la Pharmacie Lemay qui nous a fait don de $10 et qui a distribué un parfum à chacune des personnes présentes. La collaboration de la PHARMACIE GERALD LEMAY a été hautement appréciée comme celle de tous les autres généreux donateurs, d'ailleurs.

FESTIVAL ANNUEL LE 15 MARS

Le 15 mars prochain, à 10 heures a.m. aura lieu à l'aréna de Valleyfield, le festival annuel de patinage artistique. Le prix des billets est de $1.00 pour les adultes et .25 pour les enfants et étudiants.

UNE PAIRE DE PATINS

La maison MARCHAND ET FRERE, par l'entremise de son gérant du département des sports, M. Giroux, offre une magnifique paire de patins comme prix de présence. Par ailleurs, Mme Marcelle Trépanier défraiera le prix d'abonnement d'un an au club de patinage à un autre gagnant.

Les personnes désireuses de collaborer à la vente des billets peuvent s'adresser à Mme Gariépy, les samedi et dimanche, de 10 heures à midi, à l'aréna.

La sērie est ègale

Les Hawks comptent quatre buts en troisieme et l'emportent

Le National se dirigeait vers une victoire facile, dimanche soir dernier à l'Olympia de Laprairie, car il menait par le compte de 4 à 1 sur les Hawks après deux périodes complètes de jeu mais le vent devait tourner, et en moins de vingt minutes, les Hawks s'assuraient de la victoire en enfilant quatre buts sans réplique. Telle est en bref, l'histoire du match que se sont disputés le National de Valleyfield et les Hawks de Laprairie, dans la quatrième rencontre de la semi-finale "A" de la Ligue Junior Richelieu. La série est à nouveau égale, puisque maintenant chacune des deux équipes a à son actif deux victoires et deux défaites. Le National a donc raté une excellente chance de distancer la formation de Laprairie et de mettre fin à la série rapidement. Qui sait maintenant ce qui va survenir? C'est une nouvelle série 2 de 3 qui débutera jeudi soir prochain à l'aréna de Valleyfield, et ce sera le match qui sans doute déterminera le gagnant de la semi-finale. L'équipe qui empochera la troisième victoire sera déchargée d'un lourd fardeau, car elle n'aura pas à craindre pour la rencontre suivante, l'élimination.

Revenons à la partie de dimanche dernier. Le National a pris une avance de 2 à 1 au premier engagement. Bob Chartrand a ouvert le pointage, complétant un jeu amorcé par André Deschamps et ce dernier porta le compte deux à zéro en faveur de nos porte-couleurs quelques minutes plus tard, lorsqu'il fit dévier la passe de François Derome. Les joueurs du National ont complètement dominé le jeu au cours des dix premières minutes de la rencontre, mais ils ont ralenti par la suite, pratiquant un jeu défensif. A la dernière minute de jeu, du premier vingt, Bruno Robert a réduit la marge à un point, en ouvrant le pointage pour les Hawks.

En deuxième période, les protégés de l'instructeur Russel Haworth ont profité des ouvertures qui se sont présentées, ajoutant deux buts à leur avance. Bob Amos a d'abord marqué sur une passe de Jean Lapointe à 5 minutes 39, puis Pierre Forget porta le compte 4 à 1 en faveur du National en comptant à 17.45 minutes. Sur ce dernier but, Jean Gibeault, le cerbère des Hawks, croyait avoir immobilisé la rondelle sous son gant, mais celle-ci poursuivit son chemin entre les jambières du gardien, pour traverser la ligne rouge. Sur le coup, les Hawks ont semblé démoralisés mais le tout n'a été que passager. Jean Lapointe s'est vu décerné une punition pour avoir cinglé, comme la sirène annonçait la fin de la période. Le National allait donc débuter le troisième vingt avec un désavantage numérique, et c'est ce qui allait être la cause principale de sa défaite.

Nos porte-couleurs se sont assez bien défendus durant les premiers instants de la punition de Jean, mais à 1 minute 30, Bernard Plante fit trébucher un adversaire qui allait le contourner et il prit le chemin du pénitencier pour deux minutes. Les Hawks pouvaient donc profiter d'un avantage de deux joueurs pendant 30 secondes, avec une mise au jeu en territoire du National, et ils n'ont pas raté leur chance. Georges Daigneault compta à 1 minute 55. Jean Lapointe revint donc sur le jeu, tandis que Bernard Plante demeurait au cachot. Les Hawks ont encore profité de l'avantage qu'ils avaient, et à 2 minutes 53, Richard Latour réduisait la marge entre les deux équipes à un seul but. Le compte devenait donc 4 à 3 en faveur du National. Alors, nos porte-couleurs, au lieu de rebondir comme des tigres, après une telle charge de l'adversaire, se sont repliés sur la défensive, croyant tenir le coup jusqu'à la fin.

C'est là qu'ils se sont trompés. Ils ont tenu le coup, mais jusqu'à la seizième minute de jeu seulement. Gilles Bouffard vint alors enregistrer le but égalisateur, au grand délire des partisans des Hawks et au désespoir de l'instructeur Russel Haworth. Nos joueurs se sont ressaisi quelque peu, mais les Hawks étaient étourdissants. Nos porte-couleurs ont donc décidé de contenir l'élan de l'adversaire jusqu'à la fin du temps règlementaire, question de pouvoir reprendre un peu de souffle et de s'organiser mieux. Une passe de Gilles Bouffard à Roger Dubuc à la ligne bleue des Hawks devait permettre à ce dernier de s'échapper, et avec 40 secondes à jouer dans la partie, celui-ci trouva le fond du filet. Ce but couronnait un retour spectaculaire du Laprairie et mettait fin aux espoirs des joueurs du National de pouvoir l'emporter en prolongation. On retira Robert Larocque des filets, mais rien n'y fit, la victoire devait aller aux Hawks.

Michel Jolicoeur.



Le comité féminin de la Ligue de Hockey Récession vient de remettre un don à l'oeuvre des Petites Soeurs de l'Assomption. Ce don est le fruit des différentes activités de ce comité au cours de la saison. Sur la photo dans l'ordre: Mme Pierre Leduc, épouse du Président de la Ligue, Soeur Collette, supérieure, Mme Claude Gendron présidente du comité féminin, et Soeur Yolande. (Photo Peter Rozon)

Les Rois élimines du festival

Chose pour le moins surprenante, les Rois de l'instructeur Ernest Montpetit qui avaient remporté tous les honneurs de la saison régulière de la ligue Récession, ont été éliminés, en deux joutes, par les Plons en semi-finale.

Lundi soir, les Plons ont infligé un revers de 9-4 aux protégés de Ernest Montpetit.

Le trio formé de Bill Guérin, Russell Haworth et André Sauvé s'est avéré la bougie d'allumage des vainqueurs. Guérin y est allé de deux buts: Haworth et Sauvé un chacun. Gilles Pharand a aussi bien fait avec un tour du chapeau. Les autres compteurs des Plons sont Raymond Leduc et Jean-Paul Bisaillon.

Le gardien de but, Marcel Lacasse, a été superbe dans le filet des Plons.

Du côté des perdants, le champion compteurs, Marcel Coulombe a fait allumer la lumière rouge à deux reprises, tandis que Luc Pelletier et Laurent Meury complétaient le pointage.

UNE VICTOIRE DES CAVALIERS

Dans l'autre joute, les Cavaliers ont arraché la victoire aux Tours par le compte de 4-3. Les buts des Cavaliers appartiennent a Fern. Chayer, Jean Guy Lafleur, Gaé dinal et Babe Théoret. Ce dernier a réussi le but victorieux.

Dans le camp des perdants, Michel Rochefort a compté deux fois, et André Comeau une fois.

La partie décisive sera jouée, lundi prochain Le vainqueur affrontera au festival, le 22 mars, les dangereux Plons.

POUR VOS PARTIES DE SUCRE
RENDEZ-VOU A
LA FEUILLE D'ERABLE
OUVERTURE LE 14 MARS



AVEC OU SANS RESERVATION.
Pour Réservation de Groupes : 238-5545
LEON RANGER - RANG DU BRULE RIGAUD,

TOMBOLA
AU PROFIT DE LA
GARDE DOLLARD DES ORMEAUX
11 AU 15 MARS
SOUS-SOL DE L'EGLISE NOTRE-DAME DE BELLERIVE
TOUS LES SOIRS A 7.30 P.M
Nombreux prix en cadeau
SAMEDI ET DIMANCHE
Jambons et dindes offerts en prix

PARTIE DE SUCRE — SUGAR PARTY
organisée par — organized by
L'Association de l'Union Nationale
(CO. CHATEAUGUAY)
SECTION FEMININE — LADIES BRANCH

Une cordiale invitation est faite à la population du comté de Chateauguay à venir rencontrer en personne l'Honorable Jean Cournoyer ministre du Travail, à l'occasion de la partie de sucre, organisée par l'Association de l'Union Nationale du comté de Chateauguay. Pour de plus amples informations veuillez communiquer avec Mme Lucien Leclerc, 692-8333.

A cordial invitation is extended to the population of the county of Chateauguay to come, and personnally meet the Honorable Minister of Labor, Mr. Jean Cournoyer at the Maple Sugar Party organized by the Women's section of the National Union Association of the county of Chateauguay. For further informations, call Mrs. Lucien Leclerc, 692-8333.

Invité d'honneur — Hon. Jean Cournoyer — Guest of Honour

DIMANCHE — 8 MARS 1970 — SUNDAY
1 h p.m. à la fermeture - to closing

CABANE A SUCRE DESGROSEILLIERS Route 4, Ville Mercier
Orchestre "Les Montagnards"
Repas-Meal & Admission: $3.50

AVIS DE LA DEMANDE D'ABANDON DE CHARTE

Prenez avis que la compagnie SERVICE SANITAIRE S.S. Inc. demandera au secrétaire de la province la permission d'abandonner sa charte.

(S) Meloche & Blanchard
Procureurs de la compagnie
Le 24 février, 1970
Salaberry de Valleyfield.

NOTICE FOR LEAVE TO SURRENDER CHARTER.

Notice is hereby given that SERVICE SANITAIRE S.S. Inc. will make an application to the provincial secretary for leave to surrender its Charter.

(S) Meloche & Blanchard,
Attourneys for the Company
February 24, 1970
Salaberry de Valleyfield.

AVIS

Province de Québec, district de Québec, No. 16 508, Cour Supérieure. COMMISSION DES ACCIDENTS DU TRAVAIL DE QUEBEC, demanderesse, vs, GILLES FAUBERT, défendeur. Le 16 mars, 1970 à 2 heures de l'après-midi au domicile du défendeur au No. 1404 rue Chemin du Lac St-Louis en la cité de Léry, district de Beauharnois, seront vendus par autorité de Justice, les biens et effets du défendeur saisis en cette cause, consistant en: un automobile Chrysler 1966 lic. LP 8026, un ski-doo S22-797/69 et meubles et ménage. Conditions: Argent comptant. St-Félix de Valois, ce 5 mars, 1970
Jean-Marie Dubreuil, H.C.S.

NOTICE

Province of Quebec, district of Quebec, No. 16 508, Superior Court. COMMISSION DES ACCIDENTS DU TRAVAIL DE QUEBEC, plaintiff, versus, GILLES FAUBERT, defendant. On the 16th day of March 1970 at 2.00 of the clock in the afternoon, at the domicile of the said defendant 1404 Lake St-Louis road, in the city of Lery, district of Beauharnois, will be sold by authority of Justice, all goods and chattels of the said defendant, seized in this cause consisting of: one Chrysler 1966, lic. LP-8026, one ski-doo S22-797/69 and household furniture. Terms: Cash. St-Félix de Valois, on the 5th day of March 1970.
Jean-Marie Dubreuil, B.S.C.

NOTICE

Province of Quebec, district of Beauharnois, No. 5446, Provincial Court. BERTRAND LUMBER INC, plaintiff versus, VITAL BERGERON, defendant. On the 16th day of March, 1970 at 11.00 of the clock in the forenoon at the domicile of the said defendant 459 Salaberry North in the City of Chateauguay, district of Beauharnois, will be sold by authority of Justice all goods and chattels of the said defendant, seized in this cause consisting of: 2 T.P. sets and household furniture. Terms, Cash. Given at St-Félix de Valois, on the 5th day of March 1970.
Jean- Marie Dubreuil, B.S.C.

AVIS

Province de Québec, district de Beauharnois, No. 5446, Cour Provinciale. BERTRAND LUMBER INC., demanderesse vs VITAL BERGERON, défendeur. Le 16 mars 1970, à 11 heures de l'avant-midi au domicile du défendeur au No. 459 rue Salaberry Nord, en la cité de Chateauguay, district de Beauharnois, seront vendus par autorité de Justice, les biens et effets du défendeur saisis en cette cause, consistant en: 2 téléviseur et meubles de ménage. Conditions: Argent comptant. St-Félix de Valois, ce 5 mars 1970.
Jean-Marie Dubreuil, H.C.S.

AVIS

Province de Québec, District de Beauharnois, Cour Provinciale, No. 5490. BELL CANADA, demanderesse, vs LEE PALMER, défendeur. Le 16 mars 1970, à 10 heures de l'avant-midi, au domicile du défendeur, au numéro 44, rue Lambton, en la cité de Howick District de Beauharnois, seront vendus par autorité de justice les biens et effets du défendeur saisis en cette cause, consistant en: meubles de ménage. Conditions: Argent comptant. Valleyfield ce 4 mars 1970.
RAYMOND BERTHIAUME, H.C.S

NOTICE

Province of Quebec, District of Beauharnois, Provincial Court, No. 5490. BELL CANADA, plaintiff, vs LEE PALMER, defendant. On March 16th 1970 at 10 of clock in the forenoon, at the domicile of the said defendant, 44 Lambton Street, in the City of Howick, District of Beauharnois, will be sold by authority of Justice all goods and chattels of the said defendant, seized in this cause, consisting of: Household furnitures. Terms: Cash. Valleyfield, this 4th day of March 1970.
RAYMOND BERTHIAUME, B.S.C.

MINISTERE DES TRAVAUX PUBLICS DU CANADA

SOUMISSION

DES SOUMISSIONS CACHETEES, adressées au Gérant, Services Administratifs, Ministère des Travaux Publics du Canada, 1631 avenue de Lorimier, Montréal 113, PQ. et portant la mention: "SOUMISSION POUR LAVAGE DE VITRES - EDIFICE FEDERAL BEAUHARNOIS, P.Q.
seront reçues jusqu'a trois heues de l'apresmidi (heure normale de l'est),
mercredi le 18 mars 1970

On peut prendre connaissance des devis et formules de soumission, ou se les procurer au Ministère des Travaux Publics du Canada, Bureau des Soumissions (879-6553) 1631 Avenue de Lorimier Montréal 133, P.Q. et on peut les consulter aux bureaux de poste de Beauharnois et Valleyfield, P.Q.

On ne tiendra compte que des soumissions qui seront présentées sur les formules imprimées fournies par le Ministère et faites en conformité des conditions qui y sont stipulées.

On n'acceptera pas nécessairement ni la plus basse, ni aucune des soumissions.

Maurice J. Vaive,
Gérant,
Serives Administratifs.

DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS OF CANADA

TENDERS

SEALED TENDERS ADDRESSED TO: Manager, Administrative Services, Department of Public Works of Canada, 1631 de Lorimier Avenue, Montréal 133, P.Q.
and endorsed: "TENDER FOR MODIFICATIONS FOR CANADA MANPOWER CENTRE - FEDERAL BUILDING - HUNTINGDON, P.Q."
will be received until 3:00 PM (E. S.T.), Wednesday, March 18, 1970.
Plans, specifications and tender forms can be seen, or can be obtained at Department of Public Works of Canada, Tenders' Office (879-6553), 1631 de Lorimier, Avenue, Montreal 133, P.Q. and can be seen at Huntingdon, Valleyfield and Beauharnois Post Offices.

To be considered, each tender must be made on the printed forms supplied by the Department and in accordance with the conditions set forth therein.

The lowest or any tender not necessarily accepted.

Maurice J. Vaive,
Manager,
Administrative Services.

DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS OF CANADA

TENDERS

SEALED TENDERS ADDRESSED TO: Manager, Administrative Services, Department of Public Works of Canada, 1631 de Lorimier Avenue, Montréal 133, P.Q.
and endorsed: "TENDER FOR WINDOW CLEANING FEDERAL BUILDING - BEAUHARNOIS, P.Q.
will be received until 3.00 PM (E. S.T), Wednesday March 18, 1970.
Specifications and tender forms can be seen, or can be obtained at Department of Public Works of Canada, Tender's Office (879-6553) 1631 de Lorimier Avenue, Montréal 133, P.Q and they can be seen at Beauharnois and Valleyfield, post offices.

To be considered, each tender must be made on the printed forms supplied by the Department and in accordance with the conditions set forth therein.

The lowest or any tender not necessarily accepted:

Maurice J. Vaive,
Manager,
Administrative Services.

NOTICE

Province of Quebec, district of Quebec, No. 16 504, Superior Court. COMMISSION DES ACCIDENTS DU TRAVAIL DE QUEBEC, plaintiff, versus, ZEPHIRIN BOUCHARD, defendant. On the 16th day of March 1970 at 12.00 of the clock in the forenoon, at the domicile of the said defendant 360 Scott street, in the city of Chateauguay, district of Beauharnois will be sold by authority of Justice, all goods and chattels of the said defendant, seized in this cause consisting of: one Sylvania T.V. set and household furniture. Terms: Cash. St-Félix de Valois, on the 5th day of March 1970.
Jean-Marie Dubreuil, B.S.C.

AVIS

Province de Québec, district de Québec, No. 16 504, Cour Supérieure. COMMISSION DES ACCIDENTS DU TRAVAIL DE QUEBEC, demanderesse, vs. ZEPHIRIN BOUCHARD, défendeur. Le 16 mars 1970 à 12 heures de l'avant-midi au domicile du défendeur au No. 360 rue Scott, en la cité de Chateauguay, district de Beauharnois, seront vendus par autorité de Justice, les biens et effets du défendeur saisis en cette cause, consistant en: un téléviseur Sylvania et meubles de ménage. Conditions: Argent comptant. St-Félix de Valois, ce 5 mars 1970
Jean-Marie Dubreuil, H.C.S.

MINISTERE DES TRAVAUX PUBLICS DU CANADA

SOUMISSIONS

DES SOUMISSIONS CACHETEES, adressées au Gérant, Services Administratifs, Ministère des Travaux Publics du Canada, 1631 avenue de Lorimier, Montreal 133, PQ. et portant la mention: "SOUMISSION POUR MODIFICATIONS POUR LE CENTRE DE LA MAIN-D'OEUVRE DU CANADA EDIFICE FEDERAL HUNTINGDON, P.Q.
seront reçues jusqu'a trois heures de l'après midi (heure normale de l'est),
mercredi le 18 mars 1970
On peut prendre connaissance des plans, devis et formules de soumission, ou se les procurer au Ministère des Travaux Publics du Canada, Bureau des Soumissions (879-6553) 1631 avenue de Lorimier, Montréal 13 , PQ. et on peut les consulter aux bureaux de poste de Huntingdon, Valleyfield et Beauharnois, P.Q.

On ne tiendra compte que des soumissions qui seront présentées sur les formules imprimées fournies par le Ministère et faites en conformité des conditions qui y sont stipulées.

On n'acceptera pas nécessairement ni la plus basse, ni aucune des soumissions.

Maurice J. Vaive,
Gérant,
Service Administratifs.

Your Heart Fund contribution fights them all - heart attack, stroke, high blood pressure, rheumatic fever and rheumatic heart disease, congenital heart disease and many other heart and blood vessel diseases.

Le chronomètre a fait la différence entre une victoire et un match nul pour les Phalanges

Un but de Michel Bellefeuille, dix secondes avant la fin de la rencontre, a permis aux Voltigeurs de Rigaud de faire match nul 4 à 4 avec les Phalanges du Collège de Valleyfield, dimanche après-midi à Rigaud. Luc Chiasson a compté deux buts, l'autre allant à Normand Paré. Du coté des Phalanges qui, soit dit en passant, ont joué un match colossal tant à l'offensive qu'à la défensive, Jean-Pierre Rancourt, Jean-Guy Comeau, Jacques Parent et Claude Paquette ont déjoué Yves Paquin.

LE CHRONOMETRE
LE CHRONOMETREUR

Les Phalanges auraient dû l'emporter et ceci, en toute objectivité. En effet, avec environ trente secondes à jouer, le chronométreur de Rigaud profita du fait que les spectateurs étaient tenus en haleine, sur le bout de leur siège pour arrêter l'horloge. Certains partisans des Phalanges et l'instructeur Lucien Miron en tête furent témoins de l'incident. Tous se mirent à hurler, mais peine perdue, les arbitres firent la sourde oreille... puis Bellefeuille compta. Inutile de le préciser, on a protesté. Lorsque le son de la sirène se fit entendre, Lucien Miron furieux, sauta immédiatement sur la glace, s'approcha du banc des chronométreurs pour lui dire sa façon de penser. Il dut même retenir certains de ses joueurs qui menaçaient de faire un mauvais parti à cet individu sans scrupule. On s'accorde à dire que les deux équipes ont joué entre dix et quinze secondes sans le fonctionnement de l'horloge. Aucun doute là-dessus, un individu sans conscience professionnelle comme celui-ci mériterait une bonne leçon. Une équipe qui se sert de moyens légaux pour gagner voit ses mérites loués, mais une autre qui se sert de moyens illégaux n'a droit à aucune considération. Lorsque ce but contreversé fut marqué, les Phalanges jouaient à court d'un homme et de plus Rigaud avait enlevé son gardien en faveur d'un sixième joueur d'attaque.

PERIODE PREMIERE:

Les spectateurs ont assisté à un match excitant. En fait, il n'y avait qu'une minute et quarante-cinq secondes d'écoulées lorsque Luc Chiasson prit Richard Ménard en défaut. Ce dernier bloqua un dur lancer de Séguin mais ne put retenir la rondelle que Chiasson, seul devant le filet, dirigea vers l'extrémité droite. Les Phalanges égalisèrent le pointage à 4:13 minutes durant une punition à Michel Blois.
tion à Michel Bois. Denis Lapointe, Jean-Paul Mainville et Jacques Parent décocha un tir qu'un défenseur du Rigaud fit dévier dans ses filets. Une minutes et douze secondes plus tard, les Voltigeurs reprenaient l'avance sur un but de Normand Paré assisté de Yves Séguin et Denis Séguin. Au cours de cette période, Richard Ménard, gardien de but du Valleyfield vola la vedette. Il a tout particulièrement brillé devant Gratton, Séguin, Contant et Dupras.

PERIODE MEDIANE

En deuxième période, chaque équipe a compté un but. Tout d'abord, les Phalanges ont de nouveau égalé le pointage à 5:10 minutes. Après avoir capté une passe de Rancourt, Guy Billette se dirigea seul devant Paquin, il choisit de le déjouer mais le gardien refusa de céder. Le jeu se poursuivit dans la zone des Voltigeurs et Bricault reçut le disque à la ligne, il décocha un tir que Jean-Pierre Rancourt fit dévier dans le filet. Mais à 5:43 minutes, Dupras redonnait l'avance aux siens assisté de Bellefeuille et Séguin. Au milieu de cette période, François Robillard remplaça Richard Ménard devant la cage des Phalanges.

TROISIEME PERIODE:

En dernière période, les Phalanges égalèrent le pointage pour la troisième fois de la rencontre. En effet, à 6:09 minutes, Claude Paquette à l'aide d'un lancer de revers logeait le disque derrière Paquin. Quelques instants plus tard, Robillard frustrait Dupras en deux occasions. A 12:47 minutes, Pierre-André Derome faillit s'échapper et même harcelé par un adversaire, il parvint à lancer. Paquin fit l'arrêt mais Comeau qui suivait derrière s'empara du retour pour faire scintiller la lumière rouge. Pour la première fois du match, les Phalanges jouissaient de l'avance d'un but. Puis, survint cet incident alors que Jean-Marc Godbout était au banc des pénalisations, Bellefeuille lors d'une mêlée devant le filet, parvint à pousser le disque derrière François Robillard.

Vendredi soir, à l'aréna local, Ahuntsic fera face aux Phalanges.

Il y a possibilité de faire quelque chose avec le reste du terrain

La transaction par laquelle la firme Daron Sports devient acquéreur des bâtisses et du terrain de l'ancien camp militaire est-elle complétée, finalisée?

Cette question d'un contribuable posée à Me Raphael Barrette, a eu pour réponse: "Nous avons vendu définitivement Toutefois, une des conditions du contrat veut que nous livrions les titres de propriété à Daron Sports quand nous les aurons reçus du gouvernement fédéral."

Le maire Barrette a ajouté qu'il y avait, quand même, une possibilité de faire quelque chose avec le reste du terrain qui demeure la propriété de la cité. "Il nous reste, a-t-il dit, 24 arpents."

Le maire a enchainé en disant: "Quand à moi, la transaction est complétée."

Par ailleurs, sur un autre sujet, le maire Barrette a déclaré que l'estimation des édifices fédéraux et provinciaux est faite à la bonne franquette. Il a expliqué que ceci avait été mis de l'avant afin de retirer le maximum de subventions (taxes) des gouvernements.

Il a fourni comme exemples d'évaluations qui lui paraissent fantaisistes, celles des écoles Hébert et des Métiers. "L'évaluation du camp militaire, devait - il ajouter, n'est pas nécessairement une évaluation sérieuse".

COMPARAISON ENTRE DIVERSES TRANSACTIONS.

Enchainant sur le sujet, le Dr. Charles Lalonde, citoyen d'ailleurs à l'origine des protestations vis-à-vis la vente du camp militaire, a commenté cette transaction, qu'il a qualifiée de défavorable pour la cité, en la comparant avec un contrat de vente, conclu antérieurement par la cité, avec un contribuable du quartier Bellerive-est.

"La municipalité vend à bien meilleur prix ses terrains, qu'elle les achète, de noter le Dr. Lalonde. Ce à quoi le maire Barrette a répondu: "Du terrain pour l'industrie, si vous en voulez, vous pouvez en obtenir à cinq sous (.05) le pied, sur le Rang-Double. Toutefois, Daron Sports s'est montrée désireuse de faire l'achat des terrains du camp militaire, bien que nous lui avons préablement, montré d'autres sites tels que le Camp 3, les bâtisses de la Duplan, l'édifice de M. Jacques Sauvé. Le camp militaire était le choix de Daron Sports. Pour notre part, nous justifitions l'entente en incitant une industrie à s'établir chez-nous."

Le maire Raphael Barrette s'est refusé à promettre un chiffre précis concernant le nombre d'emploi qui sera créé par Daron Sports. "J'ose espérer a---il noté, que cette industrie emploiera le plus de personnes possibles.

Faisant allusion à la référence du Dr Lalonde soit la transaction par laquelle la cité a acheté du terrain de M. Billette, le premier magistrat s'est contenté de dire que cette transaction ne se compare en rien avec celle impliquant Daron Sports. "Nous avons, a-t-il dit, solutionner du même coup un vieux problème et les gens du secteur en sont heureux.

Je n'étais pas contre la vente

MARCIL

"C'est vrai, ce soir là j'étais malade. Bien que j'aurais préféré que la question soit retardée quelque peu, je dois avouer que je n'étais pas contre le projet de vente." C'est ce qu'à déclaré le conseiller Albert Marcil, à une question d'un citoyen de son quartier qui lui demandait s'il était au courant de la transaction, le soir où celle-ci a été rendue publique au conseil.

Le conseiller du quartier Maisonneuve a explique sa prise de position en ces termes: "Avec le taux de chômage actuel, je ne pouvais être contre la vente. D'ailleurs, la ville, dans les circonstances, n'avait pas à payer les intérêts."

L'URBANISME.

Dans un autre ordre d'idées, le conseiller de Ste-Cécile, M. Gérard Lalonde, est revenu à la charge pour expliciter la réponse du maire Barrette relativement à la Commission d'urbanisme de la cité. M. Lalonde a déclaré que le comité avait eu à date, des autorités de la ville, trois mandats bien clairs: Le projet de zonage des terrains Quevillon-- l'étude de la zone sinistrée dans le centre-ville--- le projet de zonage du secteur domiciliaire Ste- Marie. "Lorsqu'un organisme exécutif se créé des organismes de consultation, a dit M. Lalonde , il n'est pas obligé de suivre les conseils donnés. Dans le cas qui nous préoccupe, la transaction du camp militaire, la Commission d'urbanisme a fait connaitre sa position. Je suis solidaire de cette position et, d'ailleurs, la lettre envoyée au conseil est explicite.

Je ne suis pas une suiveuse

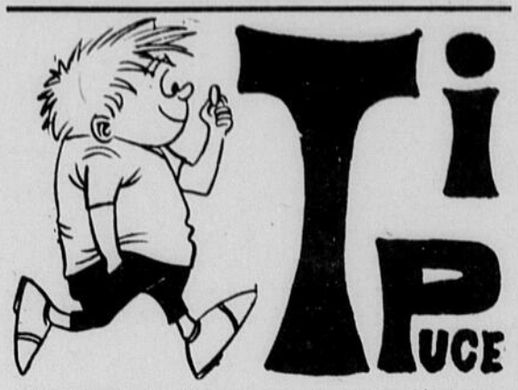
MARCELLE TREPANIER

Après que le maire Raphael Barrette eut annoncé son intention de clôre la discussion, à la suite d'une séance qui a duré deux heures, le conseiller féminin, Mme Tréanier, a tenu à prendre la parole le pour justifier sa prise de position personnelle relativement à la vente du camp militaire.

Avant de voter, a-t-elle dit, je justifie toujours mon vote. Je ne suis pas une suiveuse.

Dans le cas de la vente du camp militaire, Mme Trépanier a dit avoir favorisé la transaction en raison du contexte économique actuel. Elle a souligné les nombreuses fuites de capitaux ainsi que le taux élevé du chômage. Le conseiller Trépanier en a profité, sur ce point, pour féliciter l'initiative de la Chambre de Commerce qui, en collaboration avec la cité, a présenté, récemment, un fMémoire au Ministère de l'Industrie et du Commerce afin que notre région bénéficie des primes à l'investissement. "Ce n'est pas le moment, devait-elle dire, de refuser une industrie. D'ailleurs, une décision contraire à celle que nous avons prise avec le camp militaire, aurait pu causer des difficultés dans notre désir que notre secteur soit reconnu dans l'optique du Ministère de l'industrie et du Commerce".

Elle a conclu en disant, et ce au grand plaisir des personnes de l'assistance, qu'elle respecte l'opinion des gens qui se sont exprimés relativement à la vente du camp militaire. Son intervention a été applaudie.



Ha, Ha, Ha, Hi, Hi, Hi, hi, hi, ha, ha, ha. C'est assez drôle que ça va venir triste à la longue. Je suis tordu de rire depus que j'ai vu la réponse de la grosse Chambre de Commarce concarnant la vente de l'ancienne prison à une compagnie de faiseux de yottes. Comme drôlerie ca faisait longtemps que j'avais pas vu aussi drôle. La grosse Chambre, par le tuyau de son président, "Ti-Guy" Beauyeux a dit ce qu'à pensait de cette vente là de la ville. Après avoir li la réponse sus tous lé bords pis toutes lé côtés on a ben vu que la Grosse Chambre de Commarce à voulait pas parler en mal contre le conseil d'la ville. Lé gars était pas d'accord pis y était d'accord sur la vente.

Y ont dit que le mot scandale que le docteur Lalonde, le vendeux de lunettes d'la rue Ste-Cécile avait employé pour parler de la transaction, c'était pas mal fort qui aurait été mieux de dire: une erreur de l'administration, à la place.

Ca me fait penser quand mon chum Gorlo était p'tit, la bonne femme chez eux qui avait une bonne instruisance, à voulait pas qui dise des gros mots comme: maudit, toryâble, pipi, fesse. Gorlo avait appris le vrai vocabulaire pis y disait: "Mouman, torpinouche que j'ai mal à les foufounes depus que j'ai dégringolé dans l'escalier d'la cave. Ou ben y disait: "Amène le potte, je pense que je vais uriner".

Nous autres on trouvait ça ben drôle de voir notre chum "Gorlo" parler comme un grand livre ouvert. On voyait déjà qui était pour faire quechose de ben dans vie pis que pustard, y était pour avoir sa carte de membre d'la Chambre de Commarce.

Pour en revenir à la Grosse Chambre de Commarce de Vallefil, j'ai trouvé un autre corincidence pas mal frappante, la semain passé. Le conseil d'la ville a reçu une grande lettre écrite en français du président M. Beauzieux pour demander un octroi pour sa grosse Chambre.

La lettre était pas parfumé de parfum à $1 la tonne pis cé ben juste. Dans la lettre on disait comme la Chambre était finne, soumise, intelligence, utile et agréable au monde d'la ville. Je vous dis que si ça va été fondé dans l'temps de Sodom pis Gaumore, y en aurait pas eu de scandale public, pis y aurait pas eu de monde viré en statut de sel sifto. Non, la Grosse Chambre aurait été là pour watcher les intérêts de leurs intérêts.

Dans la vente de l'ancienne prison, pensez-vous que la Grosse Chambre pouvait dire le contraire d'la ville? Impossible. Avez-vous déjà v u ça vous autres une Chambre de Commarce qui dit toute ce qu'à pense? Qu'ossé qui dit que les membres d'la Chambre aurait pas eu de mauvais rapports à leur boss. Après toute quand tu dis le fond de ta caboche, ca aide pas à . A part de ça, les grand boss des compagnies aiment pas toujours ça que leur gérant disent des affaires contre les conseils d'la ville. Lé comités des bebelles municipales pis scolaires, défacteries, cé tu justes pour envoyer dé lettres de félicitations quand la femme d'un chum vient d'avoir un p'tit bambino, ou ben que le conseil a décoré de la médaille de bravoure unp'tit joueur de baseball?

Dans sa lettre dans lé journaux, la Grosse Chambre dit que vu qu'au commencement y avait juste un citoyen pour brailler contre la transaction, y fallait pas l'écouter, surtout que le gars était pas dans l'élite de la Chambre, parmi les super-intelligents pis influent d'la ville.

D'après moé c'est comme si le feu prenait à l'Hôtel d'la ville pis que les pompiers du chef "Ti-Paul" refusait d'aller éteindre le feu parce que cé un p'tit morveux de six ou sept ans qui aurait crié au feu. Si c'était le président ou un gars d'la Chambre, s'est sure que là les pompiers mettraient leurs ailes de superman pour aller sur le feu.

Sur qu'ossé qu'à se base la Grosse Chambre pour dire que la ville a pas faite une si mauvaise affaire que ça dans la vente de l'ancienne prison? C'est ben simple, le comité des Affaires municipales pis scolaires a étudié la question.

Ah, Ah, Ah, Ah, Hi, Hi, Gi, C'est drôle pour en faire dans nos culottes.

Roll up your sleeve to save a life...

Cinéma CAPITOL
Pour une 2ème semaine
BEAUHARNOIS • 429-3965
CINEPIX PRESENTE:
CHANTAL RENAUD
l'apprentissage de la sexualité
DANIELLE OUIMET
18 ANS Adultes

LA JOIE DE L'AMOUR
l'initiation
UN FILM EN COULEURS DE DENIS HEROUX
avec la participation de JACQUES RIBEROLLES
GILLES CHARTRAND - SERGE LAPRADE - CELINE LOMEZ - LOUISE TURCOT
2e FILM

"el desperado"
EN COULEUR

sur la piste d'un bon gros gin?


Prenez Chasseur ...le meilleur!
Partie de chasse, partie de pêche ou partie de plaisir . . . vous êtes sûr de viser "juste" avec le nouveau gin geneva Chasseur. Préparé d'après une vieille recette hollandaise, le gros gin Chasseur est toujours égal à lui-même, c'est-à-dire supérieur aux autres!
Le gros gin CHASSEUR
distillé et embouteillé à Valleyfield par Les Distilleries Schenley du Canada Ltée.

LA CABANE A SUCRE
DESGROSEILLIERS
VILLE MERCIER
Ouvre ses portes pour la saison
SAMEDI - 7 MARS
Repas complets servis tous les jours de midi à la fermeture
DANSE AVEC ORCHESTRE EN FIN DE SEMAINE
Salle pour réceptions de tous genres
INFORMATIONS ET RESERVATIONS: 691-9196

Chateauguay Beach Hotel
EN GRANDE VEDETTE
SAMEDI - DIMANCHE
7 - 8 MARS
JENNIFER

Spectacles Samedi
22 hres - Minuit
Dimanche
17 et 22 hres
DANSEUSES A GO-GO
JEUDI A DIMANCH.
INF. 692-4121
Samedi, 14 mars
Claude Blanchard

GRANDES COURSES
DE MOTOS-NEIGE
DIMANCHE - 8 MARS
Sur le magnifique Lac St-Louis à l'arrière du
BEACH HOTEL
Premier départ: 1.00 P.M.
Classes Stock et modifiées
Bourses et trophées aux gagnants
Stationnement sur la glace
Enregistrement des coureurs: 10.00 a.m. Dimanche
INFORMATIONS: 692-4121

Sur Invitation d' E.T.N.A.
ANTIGONE
de Jean Anouilh
par les
CLANDESTINS DE VALLEYFIELD
UNE SEULE SOIREE:
JEUDI, 12 MARS A 8.30 P.M.
AUDITORIUM L.P. PARE
Avec système d'autobus pour Chateauguay et villes avoisinantes
ADMISSION GENERALE: $2.00
ETUDIANTS : $1.50
CONTEMPORAINS : $1.00
Compliments de
Au BAZAR

SPOT

DOUBLE ESCOMPTE

BAS PRIX D'ESCOMPTE

TIMBRES Gold Star GRATIS

JUS DE TOMATES



BRIGHTS

3 btes 48 oz tins **$1**

TOMATO JUICE

JAVELLE CONCENTRÉE MIX-O



Cruche gallon Jug **59¢**

CONCENTRATED BLEACH

DÎNERS T-V

SWANSON

POULET
DINDE
SURLONGE

Pqt 11 oz Pkg

CHICKEN
TURKEY
SIRLOIN BEEF

69¢

T.V. DINNERS



PAPIER TOILETTE

WHITE SWAN

4 roul. rolls **59¢**

TOILET TISSUES



Limite Limit **20** lbs par client per customer

SUCRE

GRANULÉ "REDPATH"

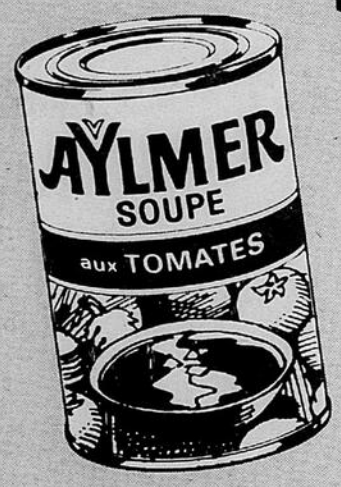
Sac **10** lb Bag **89¢**

GRANULATED

SUGAR

SOUPES AYLMER

TOMATES OU LÉGUMES



8 btes 10 oz tins **$1.**

AYLMER

TOMATO OR VEGETABLE **SOUP**

CAFÉ INSTANTÉ

MAXWELL HOUSE

INSTANT COFFEE

bocal 10 oz jar **1.69**

RABAIS 20¢ OFF



TOMATES

Jaffa

3 btes 28 oz tins **1.00**

JAFFA TOMATOES

POIS VERTS

Lachine Rapid No. 4

5 btes 19 oz tins **89¢**

LACHINE RAPID PEAS

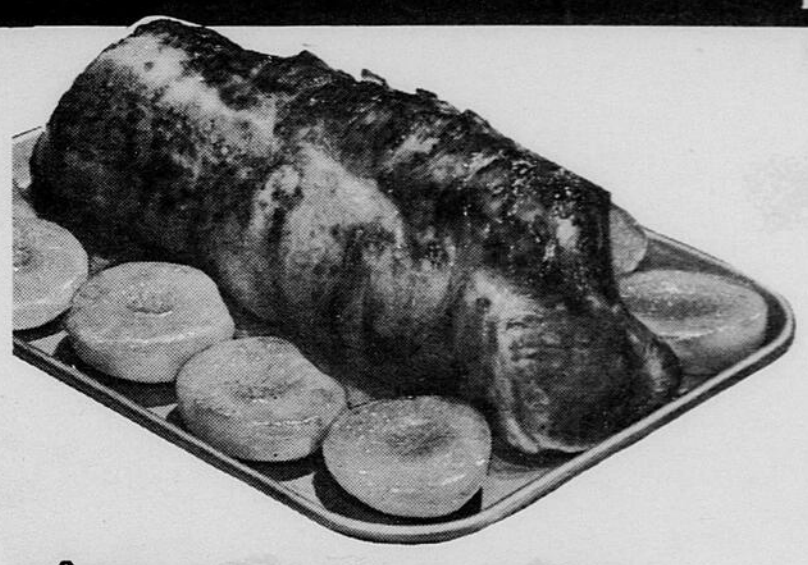
PAPIER MOUCHOIRS

White Swan

3 btes econ. boxes **89¢**

FACIAL TISSUES

VIANDE DE MEILLEURE QUALITÉ — SPOT — HIGHEST QUALITY MEATS



LONGES DE PORC
FRAIS ET MAIGRE

BOUT DE CÔTE **55¢** lb

Pes. moy. 3 lb. Av. wt.

BOUT DE FILET **65¢** lb

RIB END — FRESH LEAN — **LOINS OF PORK** — FILLET END

CÔTELETTES DE PORC
PQT. FAMILLE
FAMILY PACK
PORK CHOPS lb **79¢**

PATTES DE PORC
FRAIS - FRESH
PIGS FEET lb **39¢**

FRESH - MEATY
SPARE RIBS
FRAIS lb **79¢**

SAUCISSES
DE PORC
LA BELLE FERMIÈRE
69¢ lb
PORK SAUSAGES

IDEAL RINDLESS
BACON
SANS COUENNE
69¢ lb

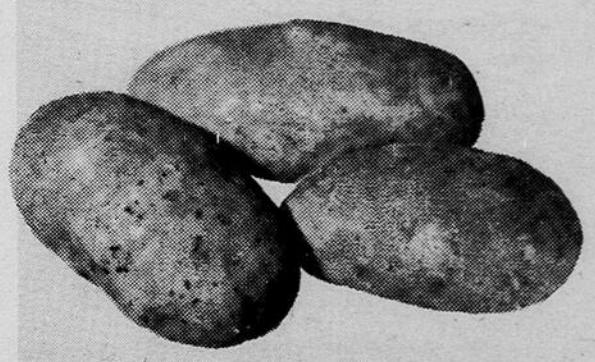
JAMBON
PICNIC
SANS JARRET - LE BOUCAN
5-6 lbs **59¢** lb
PICNIC HAMS

TOURTIÈRES
LA BELLE FERMIÈRE 16 oz
MEAT PIES **79¢**

HOT DOGS
FEDERAL
WIENERS pqt 3 lb pkg **1.39**

VIANDES CUITES
HYGRADE CHICKEN-MEAT-OLIVE-PICKLE-PIMENTO
COOKED MEATS pqt 6 oz pkg **29¢**

FEDERAL
BOLOGNA **39¢** lb
MORCEAUX - CHUNKS



PATATES
N.B. # 2

Sac **50** lb Bag **1.49**

POTATOES



POULETS CHAPONS
UTILITÉ - CRYOVAC - PRÊT POUR LE FOUR
5-6 lbs **39¢** lb
CRYOVAC - UTILITY - OVEN READY
ROASTING CHICKENS

FRAISES
E.U. # 1 - U.S. # 1
STRAWBERRIES 3 cass. chop. pint boxes **$1**

POMMES DÉLICIEUSES
JAUNES ET ROUGES E.U. # 1
U.S. # 1 RED & GOLDEN
DELICIOUS APPLES lb **23¢**

RAISINS ROUGES
E.U. # 1 - U.S. # 1
RED GRAPES lb **23¢**

ORANGES
SUNKIST 2 dz **89¢**

POIRES ANJOU
E.U. # 1 - U.S. # 1
ANJOU PEARS **8/59¢**

U.S. # 1
CHICORY ESCAROLE
E.U. # 1 lb **29¢**

CHAMPIGNONS
QUE. # 1
MUSHROOMS ½ lb **39¢**

BELGIAN
ENDIVES
DE BELGIQUE lb **69¢**

CÉLERI PASCAL
E.U. # 1 - U.S. # 1
PASCAL CELERY **2/39¢**

CHOUX VERTS
E.U. # 1 - U.S. # 1
CABBAGE lb **17¢**

POULETS B-B-Q
B.B.Q. CHICKEN ch. ea. **99¢**

JAMBON CUIT
LA BELLE FERMIÈRE
COOKED HAM Pqt 6 oz pkg **69¢**

SPOT

630 NOTRE-DAME — LACHINE
305 DORVAL AVE. — DORVAL
19 ST-JEAN-BAPTISTE — CHÂTEAUGUAY
32 ST-LAURENT — VALLEYFIELD